



UNIHUMANITAS

ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA
Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní

REVISTA

AÑO 4 - Nº 1 - 2016

ISSN 2409-9473

UNIHUMANITAS
Académica y de Investigación
Año 4. No. 1. diciembre 2016
ISSN 2409-9473

UNIHUMANITAS es una publicación académica y periódica anual, editada por la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa, Encarnación, Paraguay. Se publica en formato impreso y electrónico; es de distribución gratuita. Su Misión apunta a la difusión de los trabajos académicos y de investigación que se constituyen en aportes a la discusión de problemas educativos, sociales y lingüísticos del ámbito nacional, regional e internacional. Tiene como Visión convertirse en un foro plural que posibilita la divulgación de los temas, disciplinas, perspectivas teóricas, enfoques y metodologías cultivados en el campo de la investigación educativa, lingüística y de las ciencias sociales.

UNIHUMANITAS

Académica y de Investigación

Año 4 - N° 1

Encarnación, Paraguay, 2016

108 páginas

Publicación Anual

ISSN 2409-9473

Edita

Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales Cultura Guaraní

Universidad Nacional de Itapúa (UNI)

Abg. Lorenzo Zacarías No. 255. Barrio Kaaguy Rory

Tel. (595) 71-207454

investigacionhuma@uni.edu.py

Autoridades Universitarias

Rector: **Ing. Hildegardo González Irala**

Vicerrectora: **Dra. Yilda Agüero de Talavera**

Directora General Académica, de Investigación y Extensión: **Dra. Lucila Bogado de Scheid**

Director General de Administración y Finanzas: **Lic. Marciano Leiva.**

Consejo Editorial

Director: Dr. Antonio Kiernyezny

Comité Editor Ejecutivo:

Lic. Mirtha Lugo, Universidad Nacional de Itapúa.

MSc. Victoria Samulokievich, Universidad Nacional de Itapúa

Dra. Gloria Arias Alonso, Universidad Nacional de Itapúa

Lic. Ingrid Paredes Benítez, Universidad Nacional de Itapúa

Lic. Alicia Martínez, Universidad Nacional de Itapúa

Comité Científico:

Dr. Alberto Ríos Vargas – Universidad Nacional de Pilar – Paraguay.

Lic. Guillermo D'Angelo, Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción, Centro Cultural Paraguayo Americano (CCPA)

Dra. María Eva Manfeld, Universidad Nacional de Asunción - Academia Paraguaya de Lengua Guaraní – Paraguay.

Dra. Norma Coppari, Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” – Paraguay.

Dra. Perla Sosa de Wood, Escuela de Post grado – Universidad Nacional de Itapúa – Paraguay.

Máster Alicia Duarte Caballero, Universidad Nacional de Asunción, Universidad Autónoma de Asunción – Paraguay.

Magister José Octavio Alonso Gamboa, Universidad Autónoma de México – México

Producción Editorial

Revisión del estilo: Lic. Ingrid Paredes – Univ. José Gómez

Diagramación: Univ. José Gómez

Traducciones: Lic. Sebastián Araujo

Diseño de la tapa: Univ. José Gómez

Gestión de la publicación: Lic. Alicia Martínez - Lic. Ingrid Paredes

CONTENIDOS

Presentación	6
Artículos	7
<i>La política exterior paraguaya hacia el Brasil, en el gobierno de Fernando Lugo (2008 – 2012).</i> Mariane Estela Wiesenthütter Coronil	7
<i>Perfil neuropsicológico de alumnos que repiten el tercer grado en escuelas rurales del interior del departamento de Itapúa</i> María Del Carmen Paredes Argüello	18
<i>Escuela, inclusión y mejoras en la calidad de vida de los escolares con T.D.A.H.</i> Jiménez García, Alina, Rodríguez Cervera Clara Luz, Morales Álvarez Yisell, González Rodríguez Emilio, Miño Valdés Juan E, Duarte Matilde	30
<i>Relación de las revistas con la investigación: Una Amistad De Muchos Años</i> <i>Journals and research: A Friendship from Many Years</i> Saray Córdoba- González	42
<i>La República del Paraguay y el continente africano: ¿Qué los vincula?</i> Antonella Cabral	55
<i>Los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní: Una revisión teórica y actitudinal</i> Dionisio Fleitas Lecoski	70
<i>El docente universitario y la motivación ante la expectativa del alumno</i> Mariela Isabel Vigo	85
<i>Desafíos del proceso enseñanza – aprendizaje de la metodología por memorización a comprensión en la universidad.</i> Víctor Hugo Osorio	90
<i>Inteligencia Emocional desarrollada en adolescentes no videntes del Centro de Apoyo Integral Para Personas Ciegas y de Baja Visión de la Ciudad de Encarnación.</i> Rodrigo Daniel Velázquez Alarcón	95
<i>Aprovechamiento de los desechos de equipos computacionales de parte de los alumnos de la Escuela Básica n° 1.208 Adventista “Fulgencio Yegros” de Encarnación para la disminución de sus efectos contaminantes.</i> Aldana Ramírez, Ángel María	98
<i>Trata de personas en la triple frontera; Argentina, Brasil, Paraguay: Roles de los estados y mecanismos de seguridad internacional</i> Maviane da Silva Junker	101
Normas y Condiciones	104

PRESENTACIÓN



Leer y escribir, dos condiciones que en la Universidad son las bases de toda actividad académica y científica. Y, desde esta perspectiva, la discusión hoy se centra en las capacidades de leer y escribir en estudiantes y profesores, como herramientas fundamentales para el desenvolvimiento pertinente de los principales actores universitarios en el tratamiento y producción de conocimientos.

En este contexto, como elementos de reflexión y discusión, cabe detenernos en cuestiones que parecen de sentido común pero que, sin embargo, empíricamente, los comentarios y deducciones que se suelen percibir deben ser motivo de ocupación: Estudiantes y profesores, ¿sabemos leer y escribir con fluidez?, ¿qué implica saber leer y escribir en la Universidad?, ¿cómo sabemos que sabemos leer y escribir?, son, a modo de ejemplos, preguntas de planteamiento reflexivo y crítico importantes en el ambiente académico y pedagógico.

Desarrollar capacidades y competencias de lectura y escritura, en sus máximas expresiones, son tarea fundamental en el ámbito académico y científico del ejercicio profesional docente y de la formación profesional; que requieren de la inversión de esfuerzos y acciones deliberadas y orientadas hacia el logro de las mismas. Esto a su vez permitirá que la calidad en el manejo de las disciplinas y áreas inherentes a la ciencia en la que nos ocupamos de formarnos y ejercer profesión, sean también de alta competencia.

Las páginas que siguen a esta presentación, son un espacio propicio para desarrollar estas capacidades y competencias. Aprovechémoslas.

La política exterior paraguaya hacia el Brasil, en el gobierno de Fernando Lugo (2008 – 2012).

Mariane Estela Wiesenthütter Coronil
Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Resumen

El presente trabajo investigativo tuvo como objeto de estudio: la Política Exterior del Gobierno de Fernando Lugo Méndez hacia el Brasil, en el periodo 2008 al 2012.

La presidencia de Lugo, coincide con el periodo de proyección del Brasil, el vecino más poderoso de Paraguay, como potencia emergente mundial. Es en ese contexto, en el que la política exterior del Paraguay hacia Brasil se despliega en base a una combinación de continuidades y rupturas.

Para la realización del trabajo, se toman en cuenta datos bibliográficos de los antecedentes inmediatos de las políticas de Estado en diferentes gobiernos de su historia contemporánea (de Alfredo Stroessner a los gobiernos de la Transición Democrática); además el contexto internacional y regional en el periodo abordado. El marco teórico es dado por el enfoque de la Interdependencia Compleja.

Palabras Claves: Paraguay, política exterior, transición democrática, Brasil, políticas de estado.

Recibido: 3/10/2016

Aceptado: 8/8/2016

Mombyky

Ko tembiapo jeporekopy oguerekókuri hupytyrãrõ ko kuaaha'ãme: (La política Exterior del Gobierno de Fernando Lugo Méndez hacia Brasil, en el periodo 2008 al 2012)

Tekuái okávogo Fernando Lugo Méndez sambyhýpe Brasil gotyo, ara pa'õ2008 guive 2012 peve.

Lugo sãmbyhy, ojoja pe Brasil ñembohape ara pa'õ ndive, Paraguái ykeregua ipokatuvéva, mba'eguasú iñapys varõ arapýpe. Ko teko rendápe, Paraguái tekuái okavogua Brasil gotyo ojeguerojera oñemopyendávo teko mantegua ha avei mondoho ndohópe.

Ojejapo ha ua ko tembiapo, ojehecha kuatione' itápe o va Tetã rekuái rapykuere oiko ramovéva opaichagua sambyhyhára o agua rembiasakue (Alfredo Stroessner ha sãmbyhy Joapyty teko poyhúpe) avei tetã ambue ha voregua renda pe ara pa'õ ojehecháva'ekuépe. Arandu pyenda oñemo pe tekotev mbaguasu mbohape rupi.

Ñe' rapoite: Paraguái, Tekuái okavogua, Joapy rape teko poyhúpe, Brasil, Tetãrekuái.

Introducción

La República del Paraguay es un país bilingüe, poseedor de una riqueza cultural amplia y marcada, caracterizada por el arraigo de la tradición de los nativos guaraníes y la llegada de los españoles. La historia paraguaya de los últimos sesenta años comprende dos grandes épocas: la dictadura de Alfredo Stroessner y la era democrática a partir de 1989; con presidentes pertenecientes todos al Partido Colorado; y la asunción en el año 2008, de Fernando Armindo Lugo Méndez, encabezando una alianza opositora que gana las elecciones presidenciales

El trabajo de investigación tuvo como objetivo analizar la Política Exterior del Gobierno de Fernando Lugo Méndez hacia el Brasil, señalando los grandes desafíos, la agenda bilateral entre ambos estados, y finalmente identificando las ventajas y desventajas, como los puntos débiles de nuestra política exterior.

El análisis incluye la descripción del escenario político, económico y social en el país durante su mandato, lineamientos de gobierno y acontecimientos más relevantes que influyeron en la política exterior de Paraguay. Además, identifica las continuidades y discontinuidades introducidas por la política exterior paraguaya en el periodo estudiado.

Objetivo General

Analizar la Política Exterior Paraguaya hacia el Brasil durante el gobierno de Fernando Armindo Lugo Méndez.

Marco Teórico Referencial

La Teoría de la Interdependencia Compleja, expuesta por Robert Keohane y Joseph Nye, en el estudio de las Relaciones Internacionales, es un paradigma que refleja la estructura analítica de la política internacional, transformada por la interdependencia de diversas y complejas conexiones transnacionales e interdependencias entre Estados y sociedades.

La teoría expone el papel del Estado como actor principal dentro de la arena internacional, actualmente combinado por el accionar de distintos actores internacionales, remitiendo a una influencia de fuerzas externas sobre un determinado actor; y la interdependencia a un proceso de dependencia mutua a fin de convenir en los intereses entre Estados.

La agenda de la interdependencia compleja se encuentra compuesta por la cooperación e integración, basada en el multilateralismo y el bilateralismo, enmarcada en la ayuda mutua y la solidaridad; expresa Keohane y Nye (1977).

El paradigma analítico nace en oposición a la teoría del realismo; no puede ser entendida bajo medidas de equilibrio de poder, ni en cuestiones de fuerza militar; puesto a que la red de relaciones globales, el desarrollo de la tecnología, guían a un mundo de tratados multilaterales y bilaterales ejercidos por los actores en la comunidad internacional.

Ascenso de Brasil y países emergentes (BRICS)

Dos tendencias de largo plazo se acrecentaron en 2010; China desplazó a los EE.UU. como principal socio comercial de Brasil; y Brasil exportó más productos primarios que manufacturas por primera vez desde 1978. Ambas tendencias se encuentran relacionadas.

El crecimiento notable de Brasil ha sido consecuencia de sus crecientes vínculos con los mercados emergentes (en especial China), y ha impactado sobre su estructura productiva y exportadora; puesto que la reprimarización equivale a desindustrialización, que es la consecuencia indeseable del auge de las commodities.

Actualmente, Brasil es reconocido como actor global por las potencias establecidas y las emergentes; y uno de los factores que impulsó su reconocimiento a nivel mundial fue la inclusión al grupo BRIC (Brasil, Rusia, India y China); más tarde BRICS, con la inserción de Sudáfrica.

El Contexto Regional

Muchos gobiernos Latinoamericanos del periodo bajo estudio se caracterizaron por tener una fuerte sintonía política, fenómeno del cual fue parte el gobierno de Fernando Lugo Méndez.

Esa sintonía también se manifiesta en las relaciones personales existentes entre las figuras presidenciales de los siguientes países sudamericanos: Argentina (Cristina Fernández de Kirchner 2007- 2015), Brasil (Lula Da Silva 2003 -2010, seguidamente Dilma Rousseff 2010 – actualmente en proceso de juicio político), Chile (Michelle Bachelet (2006 -2010, y desde el 2014 - actualmente), Bolivia (Evo Morales 2006 – actualmente), Venezuela (Hugo Chávez), Ecuador (Rafael Correa 2006 - actualmente), Uruguay (José Mujica 2010 – 2015), y Paraguay (Fernando Lugo Méndez 2008 – 2012).

Uno de los resultados de esta sintonía política es la creación de la UNASUR. La Comunidad Sudamericana de Naciones (CSN) en 2004, más tarde Unión de Naciones Sudamericanas (UNASUR) en 2008; proyección clave de un mundo multipolar.

Brasil inició la década de los noventa con la necesidad de fortalecer su posición en la negociación del ALCA, además de dividirse el liderazgo geopolítico y económico regional con EE.UU. (Sorj y Fausto, 2011, 3, 5). La idea de la creación de un ente sudamericano ya provenía de hacía tiempo, y fue la de crear una organización regional que dejara fuera México (tradicional competidor) por el liderazgo latinoamericano, y que desarrollara programas conjuntos en comercio, infraestructura y energía. Era fundamental para enfrentar dificultades de comunicación en medio del auge de las exportaciones a China.

Paralelamente, Brasil pretende alcanzar sus objetivos comerciales globales mediante el Mercosur y los ACE (Acuerdos de Complementación Económicas).

Cabe resaltar que la política exterior brasileña considera a los acuerdos de integración regional como instrumento de su real política, para alcanzar objetivos de poder internacional

propios, y con la conversión de la Unasur, Brasil incursionó su meta en posicionarse a nivel global.

Agenda de la Política Exterior Paraguaya del Gobierno de Fernando Lugo Méndez (2008 -2012)

El Presidente Fernando Lugo Méndez asume la primera magistratura de la república en agosto de 2008, en medio de fuertes expectativas por la alternancia en el poder que ocurría luego de 61 años de gobiernos colorados, y por la agenda sumamente complicada que el nuevo gobierno tenía por delante dada los innumerables problemas crónicos del país: pobreza, corrupción, desempleo, inseguridad, ocupación de tierra, etc.

Es de suma importancia destacar que la agenda política de un Estado es de gran envergadura para el crecimiento y desarrollo del mismo, en ella se encuentran las prioridades que un gobierno debe de llevar a cabo durante su periodo, a fin de realizar políticas públicas en el interior y exterior orientadas al progreso de una nación.

Los lineamientos de la agenda de políticas presentan seis ejes pragmáticos durante los siguientes años: 1) reforma agraria integral, 2) fortalecimiento de la economía, 3) recuperación de la institucionalidad de la República del Paraguay, 4) justicia independiente, 5) plan de emergencia nacional, 6) Recuperación de la soberanía energética.

Entre las varias entrevistas hechas por el periódico ABC Color, al presidente Fernando Lugo; expresa que la característica principal de la política exterior se centró en los intereses nacionales a causa de la variedad de problemas internos existentes y no en ejes ideológicos promovidos por las grandes potencias; puesto que la prioridad de su agenda de gobierno fue combatir la pobreza extrema, y la política exterior estuvo orientada a la consecución de recursos. De ahí el énfasis puesto en la soberanía energética y en la necesidad de entablar negociaciones con Brasil (ABC Color, 2008).

No obstante ser un gobierno de signo diferente, la presidencia de Fernando Lugo Méndez mantuvo algunas continuidades en política exterior: por un lado, la tradicional alianza con Taiwán, reconociéndolo como Estado Independiente, a pesar de la expansión de la influencia de China en los países socios del MERCOSUR; por el otro, continuó con la postura de su predecesor (Nicanor Duarte Frutos), en lo concerniente a la relativa independencia de los postulados estadounidenses, y en el rechazo a la base militar estadounidense en suelo paraguayo, así como la defensa del ingreso de Venezuela en el Mercosur ya que su

incorporación “redundará en beneficio del fortalecimiento del bloque, de manera de seguir impulsando la integración regional”. (Arce, 2011).

Pero las interacciones más cercanas y los puntos más importantes de la agenda de política exterior del nuevo gobierno fueron con los países vecinos y en particular con Brasil; el país más importante de la región.

Política Exterior Paraguaya hacia el Brasil

La política exterior paraguaya del gobierno de Fernando Lugo Méndez contiene tres puntos principales hacia el Brasil, dentro de la representativa agenda que le caracteriza, llevando en cuenta que tenía una buena y fuerte relación con los presidentes de la República Federativa del Brasil (Lula Da Silva y Dilma Rousseff).

La recuperación de la soberanía hidroeléctrica de Itaipú, es uno de los grandes logros del periodo presidencial de Fernando Lugo, representa el anhelo de los nacionales paraguayos desde varios años, que luego de arduas negociaciones de casi un año, se obtuvo con éxito.

El Tratado de Itaipú es el que dio origen a la conocida represa de Itaipú, instrumento legal para el aprovechamiento hidroeléctrico del río Paraná por los dos países Brasil y Paraguay.

(Canese, 2006) demuestra datos investigados de los derechos que tienen cada uno; del 50 por ciento de la electricidad y la energía no utilizada por uno de los socios tiene que ser vendida obligatoriamente al otro. Paraguay satisface su demanda con sólo el 5 por ciento, y el 45 por ciento restante de la energía es destinada al Brasil.

Paraguay obtiene una baja recaudación por las unidades de energía producida y exportada por la hidroeléctrica. Este escenario era inevitable, ya que Paraguay no poseía la capacidad para financiar su parte del costo del proyecto, lo que lo obligó a financiarse a través de Brasil.

Fernando Lugo comenzó a cumplir generando un equipo de negociadores encabezado por un experimentado militante de la causa de Itaipú, el ingeniero Ricardo Canese, que asesoró a la cancillería en las negociaciones. A su vez, existió otro grupo de técnicos, dependientes de Itaipú, con una postura más conciliadora. Finalmente, después de casi un año del llamado “Construyendo una Nueva Etapa en la Relación Bilateral”, se establece que el valor pagado por Brasil por la energía paraguaya será triplicado. (Lucas Arce, 2011).

Las relaciones Brasil – Paraguay fueron propicias y que las propuestas del ex presidente Fernando Lugo Méndez fueron en cierta medida justas y equitativas, tratando de resolver los problemas, lograr sus metas y que la cooperación bilateral con Brasil aumente.

El caso de brasiguayos en el territorio paraguayo es otro punto de interacción llevada entre Brasil – Paraguay, que remonta en tiempos de la anulada ley que impedía la adquisición de tierras por extranjeros en la frontera en 1967 por el presidente Stroessner; ocurriendo una fuerte migración brasilera en el país, favorecida por los bajos precios de las tierras en el Paraguay, ubicándose la mayoría de los inmigrantes en Canindeyú y Alto Paraná.

Otro punto preocupante que se tomó iniciativa en medidas con el Brasil es lo referente al comercio de carácter ilícito de reexportación entre Paraguay – Brasil que provino de África; pasando por Paraguay para luego ser enviado a Brasil; que fueron un aumento de las redes de tráfico de drogas y armas, conjuntamente con el lavado de dinero, entre ambos países. El objetivo comprendía el control integrado entre ambos países por parte de las fuerzas policiales para el combate de delincuencia en la frontera.

Análisis de los Resultados

La Política Exterior Paraguaya hacia Brasil durante el gobierno de Fernando Lugo (2008 – 2012), dado ésta por el enfoque de la Teoría de la Interdependencia Compleja demostró los siguientes resultados:

- La Política Exterior Paraguaya durante el periodo mencionado tuvo como características:
- La Política Exterior es considerada una política pública que puede favorecer el desarrollo nacional.
- Políticas de interés y fortalecimiento en la agenda internacional.
- Mayor activismo a nivel del Mercosur.
- Recuperación de la soberanía energética en la agenda bilateral Paraguay/Brasil.
- En cuanto a las prioridades del gobierno de Fernando Lugo con respecto a la Política Exterior Paraguaya hacia el Brasil se constató lo siguiente:
- La recuperación de la soberanía energética como punto prioritario.
- La negociación en el bloque regional, para el establecimiento de la agenda económica.

- Problemas comunes entre Paraguay – Brasil en la frontera (narcotráfico, lavado de dinero y tráfico de armas).
- La cuestión de los brasiguayos.

En cuanto a los puntos de rupturas y continuidades en la agenda bilateral Paraguay – Brasil entre agosto de 2008 y junio de 2012, se confirmó lo siguiente:

Rupturas:

- Introducción de nuevos actores estatales en los intereses regionales, mayor participación del parlamento (ejemplo: la oposición de los senadores del ingreso de Venezuela al Mercosur).
- Mayor independencia relativa de la política exterior paraguaya respecto de los Estados Unidos y otros países desarrollados.
- Consolidación de la renegociación energética.
- Defensa de los intereses nacionales (ejemplos: recuperación de la soberanía energética y del propósito de asentamiento de bases militares de los EE.UU.).
- Continuidades:
- Renegociar con los países vecinos.
- Reordenamiento de la agenda económica.
- Consolidar relaciones de integración y cooperación regional (Mercosur).
- Mejoramiento del escalafón diplomático.

Con respecto a las fortalezas y debilidades de la Política Exterior Paraguaya hacia Brasil en el periodo estudiado, se menciona lo siguiente:

Fortalezas:

- Renegociación por la cuestión hidroeléctrica.
- Financiamiento por Brasil para la mejora de la línea de transmisión y capacidad eléctrica en Paraguay.
- La negociación en el bloque regional (financiamiento en el marco FOCEM)
- Los Royalties
- Anulación del doble cobro en la aduana para el año 2019.
- Justificación ante los problemas de los Brasiguayos.
- Plan de emergencia nacional para pequeños agricultores.

Debilidades:

- No se pudo concretar un control integrado Paraguay – Brasil en la frontera, por el aumento de la violencia del EPP.
- Reinserción en la arena internacional, por los vaivenes internos de la política nacional y la falta de una diplomacia profesional capacitada.

CONCLUSION

La política exterior paraguaya hacia el Brasil fue puntual, en estrechar fuertes lazos de relaciones e integración regionales, y la defensa de los intereses nacionales con su vecino país; a fin de lograr su prioridad en su mandato con respecto a la recuperación de la soberanía energética del Paraguay; del cual obtuvo éxito, estableciendo que el valor pagado por Brasil por la energía paraguaya sea triplicado; siendo éste el mayor logro de todo su periodo.

Sin embargo, Paraguay obtuvo puntos de rupturas que evitaron la discontinuidad en su política exterior, tales como la falta de hoja de ruta, con metas y objetivos fijados con claridad, un plan estratégico, con medidas establecidas para alcanzar las metas y los objetivos, un plantel conductor, compuesto por políticos y técnicos con aprobada capacidad para dirigir el proceso, y un plantel operativo.

Lugo no intentaba con su agenda modificar las relaciones paraguayo-brasileras, solo se orientaba a realizar algunos temas puntuales dentro de la agenda bilateral con Brasil, las relaciones e integración regional, y proteger los intereses nacionales con la renegociación de la energía de Itaipú.

La política exterior de Brasil continúa mostrando rasgos idealistas en relación con la visión de mundo que persigue; entre las prioridades de su agenda nacional político - económico sigue enmarcado en la esfera internacional con precedencias puntuales de los gobiernos anteriores, prosperando dentro de la escala mundial a través de sus relaciones con los países de primer mundo.

Cabe resaltar que la agenda de la interdependencia compleja, compuesta por la cooperación e integración, y su aplicación en la renegociación Brasil – Paraguay marcaron cambios en la política exterior paraguaya, beneficiando al país.

Finalmente, la República del Paraguay necesita consolidar objetivamente políticas públicas dentro de la agenda nacional, mediante el diseño y la implementación de un plan

estratégico económico y social que permita el desarrollo del país, además de direccionar sus interacciones con el mundo para posicionarse en los mejores lugares de la comunidad internacional.

FUENTES BIBLIOGRAFICAS

- André Luis Reis Da Silva y Kamila Dalbem. (2010). Las Relaciones Brasil - Paraguay con el ascenso de Fernando Lugo. Revista Conjuntura Austral. ISSN: 2178-8839. Vol.1.Nº1. Agosto-Setiembre
- Arce, Lucas (2011) En la búsqueda de una estrategia global: La Política Externa de Paraguay. Cuadernos sobre Relaciones Internacionales, Regionalismo y Desarrollo/ Vol.6.No11. Enero-Junio.
- Arce, Lucas, y Rojas de Cerqueira Cesar, Gustavo (2009) “Una Nueva Oportunidad para Paraguay”. Meridiano 47, Boletín de Análisis de la Coyuntura de las Relaciones Internacionales. <http://meridiano47.info/2009/09/04/la-renegociacion-de-itaipu-unanuevaoportunidad-para-el-paraguay-por-gustavo-rojas-lucas-arce/>
- Ayllón, B. (2006). La Política Exterior del gobierno de Lula y las relaciones de Brasil con la UE. Real Instituto Elcano de Estudio Internacionales y Estratégicos. América Latina - Europa - ARI N°22/2006.
- Canese, R. (2011). La Recuperación de la Soberanía Hidroeléctrica del Paraguay. Sexta. Actualizada y Ampliada. Asunción, Paraguay, El ombligo del mundo.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2006). Metodología de la investigación (4º ed.). México: McGraw Hill Interamericana. Roberto Keohane y Josephs Nye. Teoría de la Interdependencia Compleja. Boston. Little Brown and Co.;1977.
- Ruiz Díaz, Francisco, y Álvaro Ons (2011) “La Política Comercial Externa del Paraguay en el Mercosur. Desvíos del AEC y Costos de la Protección”. En Paraguay en el Mercosur. Asimetrías Internas y Política Comercial Externa, ed.
- Sorj, Bernado y Sergio Fausto. (2011). “O papel do Brasil na America do Sul: estratégias e percepções mútuas”, Working Paper, No. 12, Julho, Plataforma Democrática, en <http://www.plataformademocratica.org>

Perfil neuropsicológico de alumnos que repiten el tercer grado en escuelas rurales del interior del departamento de Itapúa

María Del Carmen Paredes Argüello

Docente de Psicometría Aplicada I y II

Psicología Educacional

Facultad de Humanidades,

Ciencias Sociales y Cultura Guaraní.

Abogado Lorenzo Zacarías López 255 y Ruta 1.

TELÉFONO: 0985705262

mdcparedes@hotmail.com

Resumen

El objetivo general de este trabajo de investigación es analizar el perfil neuropsicológico de los alumnos. La muestra está compuesta por 30 alumnos que presentan los criterios incluyentes (capacidad intelectual igual al término medio o superior, haber repetido el tercer grado y estar cursándolo en el año 2014, sin enfermedades médicas clínicas). Los instrumentos utilizados fueron cinco subtests del WISC-IV, ocho subtests del CUMANES, dos subtests del ENFEN y el Test Gestáltico Visomotor para niños de Bender. Los resultados arrojaron percentiles igual al término medio (límite inferior) en áreas como gnosis, memoria y atención; también se presentaron percentiles deficitarios en áreas como lenguaje y velocidad de procesamiento; el área que dio como resultado un percentil igual al término medio es el de las praxias, los alumnos no presentan dificultades grafomotrices.

Palabras claves: perfil neuropsicológico, gnosis, praxias, lenguaje, atención.

Recibido: 23-05-2016

Aceptado: 03-07-2016

Abstract

The overall objective of this research is to analyze the neuropsychological profile of students. The sample consists of 30 students who have the inclusive criteria (intellectual capacity equal to than the term average, have repeated the third grade having been there in 2014, with no clinical medical diseases). The instruments used were five subtests of the WISC-IV, eight subtests of the CUMANES, two subtests of the ENFEN and The Bender Gestalt Test for Young Children. The results showed equal to the average percentile (lower limit) in areas such as gnosis, memory and attention; deficit percentiles were also presented in areas such as language and processing speed; the area that resulted in a percentile average is equal to that of praxis, students have no grafomotrices difficulties.

Keywords: neuropsychological profile, gnosis, praxis, language, attention.

Ñemombyky

Ko tembikuaareka rupive oñehesa jokuri temimbo'ekuéra neuropsicológico rekochauka. Ojeiporavokuri 30 temimbo'ekuéra oñemba'apo ha ua ha ijapytepekuéra oike ñemohendaha (ikatupyry jojáva térã ijyvatevéva, ojapojeyva'ekue mbohapyha mbo'esyry ha ojehekombo'éva ary 2014-pe, ha noñepohãnoukáivahina tasyópe). Mba'epururã ojeipurukuri po WISC-IV kuaara'ãha, poapy CUMANES kuaara'ãha, mokõi ENFEN kuaara'ãha ha Kuaara'ãha Guestáltico Visomotor mitãme guarã Bender ojapova'ekue. Upéicha ojehechakuaa percentil mbyteguá ojojáva (ijapyra yvyveguáva) umi tenda gnosis, akãngatu ha jehesareko rehegua; avei ojehechakuri percentil ikangýva ñe'ê ha ñehesa' jo rehegua; tenda ojehechakuaa haguépe percentil ojojáva ambuegua mbyteguá ndive Kuri ha'e praxias; ipaháitépe, ndojejuhúi kuri temimbo'ekuéra apytépe apañuai grafomotriz rehegua.

Ñe' Tekotev téva: neuropsicológico rekochauka, gnosis, praxias, ñe'~e, jehesareko

Introducción

La Neuropsicología es una Neurociencia que estudia las relaciones entre el cerebro y la conducta tanto en sujetos sanos como en los que han sufrido algún tipo de daño cerebral (Kolb & Whishaw, 2002; Rains, 2003; citados en Portellano, 2005). Difiere de otras Neurociencias conductuales en su objeto de estudio, ya que se centra de modo específico en el conocimiento de las bases neurales de los procesos mentales complejos. Por esta razón los sujetos de estudio de la Neuropsicología son casi exclusivamente seres humanos y las conductas estudiadas son más específicas de nuestra especie como: pensamiento, memoria, lenguaje, funciones ejecutivas y formas más complejas de motricidad y percepción (Portellano J. A., 2005).

Sus principales características según Portellano (2005) son:

Carácter neurocientífico: la Neuropsicología es una neurociencia que utiliza el método científico natural para el estudio del cerebro y lo hace mediante el procedimiento hipotético-deductivo o a través del método analítico-inductivo.

Estudia las funciones mentales superiores: se centra específicamente en el estudio de los procesos cognitivos superiores: pensamiento, lenguaje, memoria, funciones ejecutivas, percepción y motricidad. También estudia las consecuencias del funcionamiento cerebral sobre la conducta emocional.

Trata preferentemente de las manifestaciones del córtex cerebral asociativo: hay dos razones que justifican este hecho: es primer lugar, la corteza asociativa es la principal responsable de los procesos cognitivos superiores. En segundo término, ésta es una zona muy susceptible de resultar dañada, lo que puede afectar a los procesos cognitivos. Otras áreas del encéfalo como cuerpo calloso, tálamo, ganglios basales, amígdala, hipocampo o cerebelo también pueden tener implicaciones sobre la conducta, por lo que sus lesiones también pueden afectar a las funciones mentales superiores o a la regulación de la actividad emocional.

Estudia las consecuencias del daño cerebral sobre los procesos cognitivos: existe una división entre neuropsicología básica y neuropsicología clínica. La Neuropsicología básica aborda el estudio de las relaciones entre la cognición y el cerebro en sujetos sanos y en cierta medida es claramente homologable a la Neurociencia cognitiva. La Neuropsicología clínica estudia las consecuencias del daño cerebral sobre la conducta: trastornos del pensamiento, síndrome disejecutivo, afasias, amnesias, agnosias, apraxias y alteraciones neuroconductuales.

Utiliza modelos humanos: la Neuropsicología humana coexiste junto a la Neuropsicología de otras especies de mamíferos, pero cada una tiene su propia especificidad.

En primer lugar, existen dificultades deontológicas, ya que no es posible inducir lesiones experimentales del sistema nervioso en humanos, salvo en situaciones excepcionales en las que hay que recurrir a la Neurocirugía Terapéutica. En segundo lugar, la cognición animal y humana no siempre son extrapolables, ya que los procesos cognitivos de la especie humana son cuantitativa y cualitativamente muy diferentes a las de cualquier otra. Una prueba es que la proporción y extensión de neocorteza en cualquier especie animal es muy inferior a la de los seres humanos.

Carácter interdisciplinar: en sus orígenes la Neuropsicología surgió como una nueva especialidad autónoma gracias a la convergencia y las aportaciones procedentes de disciplinas muy diferentes como neurología, biología, neurofisiología, neuroquímica, neurorradiología, medicina nuclear, psicología experimental, farmacología, fisiología y psicología cognitiva. Además, su carácter interdisciplinar también se debe a que los neuropsicólogos ejercen su actividad dentro de un ámbito igualmente interdisciplinar en el que atienden el daño cerebral junto a otros profesionales como neurocirujanos, neurólogos, fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales, terapeutas del lenguaje, psicólogos clínicos, trabajadores sociales y neuropsiquiatras.

La intención de este trabajo de investigación es determinar el perfil neuropsicológico de los alumnos repitentes del tercer grado de escuelas rurales de un área educativa del interior del departamento de Itapúa, es en este grado en el que los alumnos que presentan alguna dificultad del aprendizaje o alguna discapacidad no se promueven ya que se rigen según la Circular 1/14¹ del sistema educativo paraguayo vigente el cual trata acerca de los criterios de promoción al grado inmediato superior en el primer ciclo considerando al primer grado y al segundo grado como promovido cuando aprueba más de tres áreas o disciplinas en el período complementario, sin embargo, para acceder al segundo ciclo el alumno debe aprobar todas las materias. Con este sistema de promoción se encuentran, en las aulas de todo el país, estudiantes en el tercer grado sin haber aprobado materias como castellano y matemática en los grados anteriores.

Estos alumnos van promoviéndose en materias como medio natural y salud, vida social y trabajo, desarrollo personal y social. Pasan con áreas pendientes como comunicación y matemática al grado inmediato superior, en el cual la competencia de este ciclo y en el área de

¹ Circular N° 1, del 19 de mayo del 2014, emanado de la Dirección General de la Educación Escolar Básica y Educación Inicial del Ministerio de Educación y Cultura de Paraguay.

comunicación es la de comprender y producir textos orales y escritos que se caractericen por utilizar un lenguaje con vocabulario básico, estructuras sintácticas sencillas y por abordar temas acordes a su madurez cognitiva, a sus intereses y sus necesidades. Por esta razón, los alumnos que al llegar el tercer grado y no alcanzan esta competencia no pueden promoverse ya que prácticamente no saben leer ni escribir. Algunos niños están en este grado repitiendo por primera vez, sin embargo, hay otros que ya están cursando por segunda o tercera vez, sin contar con la estrategia de Nivelación en su institución educativa, por lo que muchas veces esto lleva a la deserción escolar.

Los resultados reflejan la realidad actual de los alumnos repitentes por lo que las decisiones pedagógicas en el ámbito escolar estarán enfocadas puntualmente en las debilidades que presenta esta población, la cual cuenta con escaso apoyo psicopedagógico y contención neuropsicológica. Este trabajo se realizó en un área educativa del interior del departamento de Itapúa, donde las escuelas rurales y la escuela de área recibe a niños y niñas con escasos recursos económicos, cuya familia habita en asentamientos o en ranchos dedicándose a la venta de materias primas en situación de calle. En estas condiciones, considerar un diagnóstico médico clínico es complicado, obtener un diagnóstico neuropsicológico es más inalcanzable aún, los docentes y directivos se encuentran solos en esta labor de educar a niños cuyos profesores consideran que tienen alguna dificultad del aprendizaje pero que no cuentan con herramientas suficientes para emprender adecuaciones curriculares oportunas.

La zona de estudio de esta investigación no cuenta con investigaciones de las condiciones neuropsicológicas de los alumnos repitentes del tercer grado.

A nivel país, el Informe de progreso educativo (Elías, 2013) resalta que en el año 2000 cerca de 70.000 niños y niñas (8% de los matriculados) repitieron el año en los dos primeros ciclos de la educación básica; en el año 2010 esta cifra había bajado a 40.000 repitentes (5%); desde el año 2006 el sistema de promoción del primer ciclo fue modificado para posibilitar que los estudiantes de primer y segundo grado pudiesen matricularse en el siguiente grado teniendo incluso dos áreas reprobadas, debiendo regularizar todas las disciplinas en el tercer grado al finalizar este ciclo. La tasa de repitencia es hasta tres puntos porcentuales más altos en las áreas rurales.

Laura Barriocanal (Asociación Paraguaya de Neuropsicología, 2007) realizó una investigación en Asunción, capital del Paraguay, con niños y niñas de 8 y 10 años de edad, de colegios del nivel medio, en el que exploró las distorsiones de los aspectos ortográficos de la escritura automática, copia y dictado e intentó relacionar el hecho de que ante la presencia de

dificultades en el reconocimiento visuoespacial de los grafemas es esperable que se produzcan distorsiones que dificulten o imposibiliten su reproducción.

Margarita Ojeda (Ojeda, 2010) relacionó las alteraciones gnósicas visuoespaciales y la aparición de distorsiones en la etapa de aprendizaje inicial de lectura, con una muestra de 58 alumnos de 8 a 12 años de edad, de la ciudad de Asunción, capital del Paraguay, enfatizando que la alteración que se produce con mayor frecuencia en alumnos del primer ciclo es la sustitución grafemática. Estas investigaciones analizan aspectos específicos como las gnosis visuoespaciales, dejando de lado áreas como la memoria, atención, praxias, lenguaje y velocidad de procesamiento, que es el objetivo que se aborda en el presente trabajo.

Metodología

Es un estudio descriptivo, de tipo cuantitativo, de diseño no experimental y de corte transversal.

Los instrumentos utilizados fueron los siguientes:

WISC-IV: Escala de inteligencia para niños de Weschler. En una primera parte se utilizó el *WISC-IV* como instrumento para medir la capacidad intelectual y actuó como criterio excluyente dentro de la categoría de problemas de aprendizaje, el cual, debe medir igual o superior al término medio. En segundo lugar y para responder a los objetivos específicos se utilizaron los siguientes subtests: Completamiento de figuras, Retención de dígitos, Letras y números, Aritmética, Claves.

CUMANES: Cuestionario de madurez neuropsicológica escolar. Diseñado para realizar una evaluación neuropsicológica de un amplio repertorio de funciones mentales superiores que influyen de manera determinante en los procesos de aprendizaje y conducta en la infancia. Para el logro de los objetivos se utilizaron los siguientes subtests: Comprensión audioverbal, Comprensión de imágenes, Fluidez fonológica, Fluidez semántica, Leximetría, Escritura audiognósica, Memoria verbal, Memoria visual.

ENFEN: Evaluación neuropsicológica de las funciones ejecutivas en niños. Evalúa el nivel de madurez y del rendimiento cognitivo en actividades relacionadas con las funciones ejecutivas. Presenta buen coeficiente de fiabilidad y validez según el manual. Se utilizaron los siguientes subtests: Senderos, Interferencia.

Test gestáltico visomotor de Bender: Mide el coeficiente de maduración visomotora en niños.

Población

La *población* está compuesta por la totalidad de los alumnos repitentes que en el año 2014 se encontraban cursando el tercer grado (84 alumnos repitentes)².

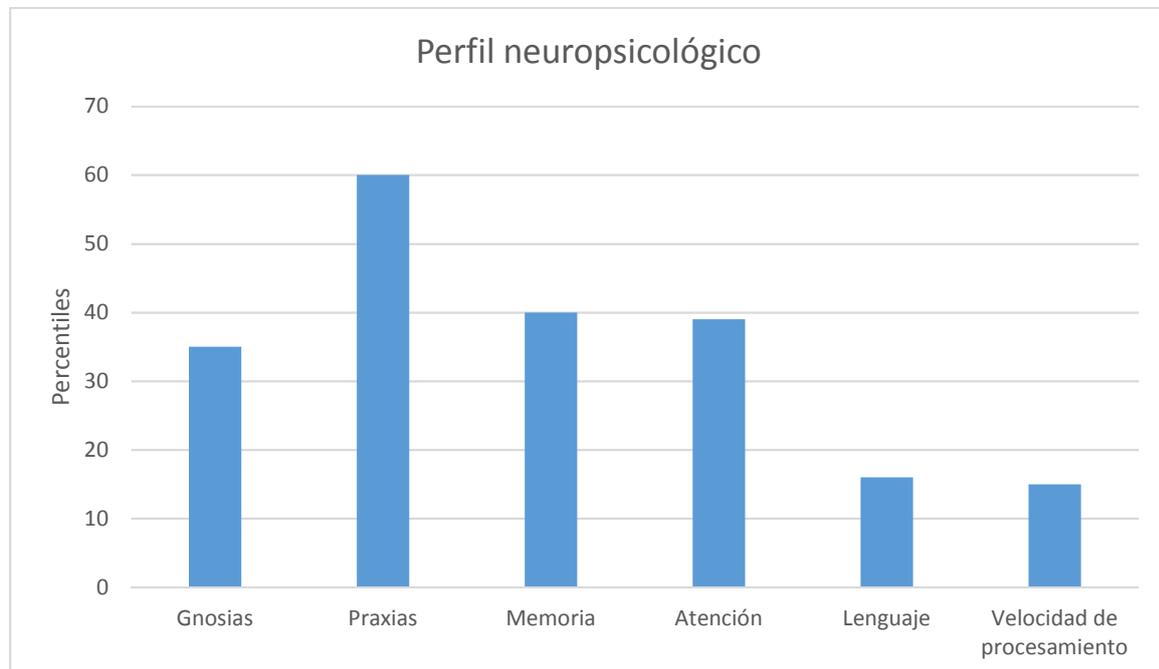
Criterios excluyentes: discapacidad intelectual, discapacidades sensoriales, enfermedades médicas clínicas (hipertensión, diabetes).

Criterios incluyentes: capacidad intelectual igual al término medio o superior, haber repetido el tercer grado y estar cursándolo en el año 2014.

Muestra: está compuesta con 30 (treinta) alumnos que presentan los criterios incluyentes para la investigación, es decir, no tienen discapacidad intelectual ni algún impedimento físico o clínico. Por lo tanto, la *muestra es no probabilística* y fue realizada por *multietapas*, ya que en una primera fase se examinaron a la totalidad de los alumnos repitentes y se aplicaron los criterios incluyentes y excluyentes a través de la evaluación de la capacidad intelectual con el test WISC-IV y las entrevistas con los padres o encargados, resultando un grupo al cual fue administrado, en una segunda fase, los instrumentos neuropsicológicos como CUMANES, ENFEN y Test giestáltico visomotor de Bender.

Resultados

Gráfico 1. Perfil neuropsicológico global de la muestra de estudio



FUENTE: Datos obtenidos durante el trabajo de campo.

² Datos proveídos por la Supervisión de Apoyo Técnico Pedagógico de la Zona.

El perfil neuropsicológico de los alumnos repitentes del tercer grado arroja datos que revelan que el mayor percentil alcanzado corresponde a las praxias (P=60), se encuentran dentro del término medio, sin embargo, las demás áreas se encuentran también dentro del término medio, pero en las escalas inferiores, así se puede observar que la memoria se ubica en el percentil 40, la atención en el 39 y las gnosias en el 35. Las áreas más deficitarias son las del lenguaje y la de velocidad de procesamiento, las cuales se ubican en los percentiles 16 y 15 respectivamente.

Para la realización del perfil neuropsicológico global se recurrió a promediar los percentiles como indica la siguiente tabla.

Tabla 1. Promedios de percentiles de las áreas del perfil neuropsicológico global

Variable	Subvariable	Percentiles	Promedio	
			Parcial	Total
Gnosias	Percepción visual no motora	13, 22, 33, 48, 58	35	35
Praxias	Grafomotricidad	50, 60, 70	60	60
	Memoria verbal	2, 7, 18, 33	18	
Memoria	Memoria visual	33, 52, 58, 73, 87, 96	67	40
	Memoria operativa	7, 13, 22, 33, 48, 82	34	
Atención	Atención sostenida	18, 33, 52	34	39
	Atención selectiva	18, 33, 52, 73	44	
Lenguaje comprensivo	Comprensión audioverbal	18, 33, 52	34	22
	Comprensión de imágenes	2, 7, 18	9	
Lenguaje expresivo	Fluidez fonológica	18, 33, 52, 73	44	26
	Fluidez semántica	1, 2, 7, 18	7	
Lenguaje lectoescritor	Leximetría	1	1	1
	Escritura audiognósica	1	1	
Velocidad de procesamiento	Velocidad de procesamiento	1, 2, 4, 7, 13, 33, 48	15	15

FUENTE: Datos obtenidos durante el trabajo de campo.

Discusión

La hipótesis de esta investigación, que, si bien es descriptiva y no precisa de ella, se trazó para guiar el proceso, el mismo formulaba que los niños repitentes del tercer grado en su totalidad presentarían resultados deficientes en todas las áreas del perfil neuropsicológico. Esto se puede refutar ya que las praxias y la memoria visual arrojaron percentiles igual al término medio. La idea que fundamenta estos resultados es que la muestra de investigación se encuentra repitiendo un año (y algunos, dos o más años) el tercer grado y están prácticamente adiestrados en la utilización del lápiz y del cuaderno, no se presentan dificultades grafomotrices, copian con notable habilidad del pizarrón o del libro a su cuaderno de apuntes, para realizar dicha acción de copiado es necesario un buen entrenamiento en memoria visual, razón por la cual ambas áreas llevan puntaje altos en los percentiles obtenidos.

Los subtests neuropsicológicos administrados en esta investigación no deben ser interpretados como puntuaciones orientadas al producto, sino que deben ser flexibles, tolerantes y permitir el análisis exhaustivo de los aciertos y errores de los alumnos que repiten el tercer grado, cometidos en su aplicación, porque esto se constituye en una importante información cuyo fin es pronosticar y entender las relaciones entre las funciones neurocognitivas preservadas/afectadas y su comportamiento académico actual, solo de esta manera se posibilitará el adecuado trazado de planes de intervención neuropsicológica.

Conclusión

El objetivo general del presente trabajo de investigación es el de analizar el perfil neuropsicológico de los alumnos repitentes del tercer grado. Para el efecto se trazó un gráfico con los resultados obtenidos en cada uno de los niños y las niñas de la muestra, el cual, fue promediado.

En promedio general, se puede efectuar un prototipo de índice neuropsicológico, el mismo da como resultado percentil 34, es decir, corresponde a un rango término medio, pero inferior en la escala, ubicado cerca del cuartil inferior.

Las praxias y la memoria visual arrojaron percentiles igual al término medio. El promedio más bajo se obtuvo en lenguaje lectoescritor, en donde la tarea consiste en leer y escribir al dictado, ambos procesos no se pudieron realizar exitosamente, ya que no es lo mismo copiar que escribir, y en este último participa una serie de pasos que se inician en las gnosias propiamente dicha y donde intervienen la memoria, la atención, el lenguaje y la velocidad de procesamiento.

En las gnosias los niños son capaces de reconocer un objeto a través de una modalidad sensorial, por ejemplo, cuando se le solicita a estos niños que lean un texto, en la prueba de leximetría, esto exige que el estudiante sea capaz de reconocer las letras a través de la vista, evocar a través de la memoria y clasificarla dentro de una categoría para poder traducirla en una realidad, es decir, en una palabra que se va combinando con otras hasta formar un texto. Los niños de esta muestra no pueden realizar este acto de lectura, a pesar de que tienen su capacidad intelectual igual al término medio.

Cuando un niño aprende a leer no realiza solamente la asociación letra con su sonido, leer es una forma de decodificación donde se receptionan las palabras, se reconocen dentro de un cúmulo de otras palabras, se elabora una conclusión y se interpreta la realidad, todo esto desde una simple oración o un párrafo.

Por lo tanto, uno de los objetivos principales de elaborar un perfil neuropsicológico es identificar las capacidades naturales o fortalezas del alumno que repite el tercer grado, para aprovechar en la educación estos puntos fuertes para encaminar el proceso de la lectoescritura. Conocer el perfil personalizado de estos alumnos, puede ayudar a la comunidad educativa a sintetizar la forma en que enfocará su sistema de enseñanza atendiendo a las necesidades particulares de estos estudiantes.

Referencias bibliográficas

- American Psychiatric Association. (2014). *DSM-5*. Editorial Médica Panamericana.
- Asociación Paraguaya de Neuropsicología. (2007). *Neuropsicología, aprendizaje y ciencia*. Asunción: Editorial A.P.A.N.
- Carreras, M. A., Uriel, F., Pérez, M., Suárez, N., Acebal, A., & Fernández, M. M. (2011). Baremos Minibateria de Koppitz. *Universidad de Buenos Aires*, 1 - 22.
- Condemarín, M., Chadwick, M., & Milicic, N. (1995). *Madurez Escolar*. Santiago de Chile: Andrés Bello.
- Elías, R. (2013). *Informe de Progreso Educativo Paraguay*. Asunción: PREAL, Instituto Desarrollo.
- Eusebio, C., & Paterno, R. (2011). Neuropsicología infantil: sus aportes al campo de la educación especial. *Fundación de neuropsicología clínica*, 1-14.
- García, E., Rodríguez, C., Martín, R., Jiménez, J., Hernández, S., & Díaz, A. (2012). Test de fluidez verbal: datos normativos y desarrollo evolutivo en el alumnado de primaria. *European Journal of Education and Psychology*, 53-64.

- Hernández Sampieri, R., Fernández-Collado, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Noreña, D., Ríos-Lago, M., Bombín-González, I., Sánchez-Cubillo, I., García-Molina, A., & Tirapu-Ustárroz, J. (2010). Efectividad de la rehabilitación neuropsicológica en el daño cerebral adquirido: atención, velocidad de procesamiento, memoria y lenguaje. *Revista neurológica*, 687. Recuperado el 10 de 03 de 2014, de <http://www.neurologia.com/pdf/Web/5111/be110687.pdf>
- Ojeda, M. (2010). Alteraciones gnósicas visuoespaciales en la lectura. *Revista Psicología GEPU*, 21-45.
- Organización Mundial de la Salud. (2003). *Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades y Problemas Relacionados con la Salud*. Washington: Servicio de Editorial, Programa de Publicaciones de la OPS.
- Portellano, J. A. (2005). *Introducción a la neuropsicología*. Madrid: McGraw Hill Interamericana de España.
- Portellano, J. A. (2008). *Neuropsicología infantil*. Madrid: Editorial Síntesis S.A.
- Portellano, J. A., Mateos, R., & Martínez, M. d. (2012). *Cuestionario de Madurez Neuropsicológica Escolar*. Madrid: TEA Ediciones S.A.
- Portellano, J., Martínez, R., & Zumárraga, L. (2009). *Evaluación Neuropsicológica de las Funciones Ejecutivas en Niños*. Madrid: TEA Ediciones, S.A.
- Rebollo, M. (2008). *Dificultades del Aprendizaje*. Montevideo: Prensa Médica Latinoamericana.
- Risueño, A., & Motta, I. (2010). *Trastornos específicos del aprendizaje. Una mirada neuropsicológica*. Buenos Aires: Bonum.
- Roselli, M., Matute, E., & Ardila, A. (2010). *Neuropsicología del desarrollo infantil*. México: Editorial El Manual Moderno S.A. de C.V.
- Rosselli, M., Matute, E., Ardila, A., & Ostrosky-Solís, F. (2007). *Evaluación Neuropsicológica Infantil*. México: Editorial El Manual Moderno, S.A. de C.V.
- American Psychiatric Association. (2014). *DSM-5*. Editorial Médica Panamericana.
- Asociación Paraguaya de Neuropsicología. (2007). *Neuropsicología, aprendizaje y ciencia*. Asunción: Editorial A.P.A.N.
- Carreras, M. A., Uriel, F., Pérez, M., Suárez, N., Acebal, A., & Fernández, M. M. (2011). Baremos Minibateria de Koppitz. *Universidad de Buenos Aires*, 1 - 22.

- Condemarín, M., Chadwick, M., & Milicic, N. (1995). *Madurez Escolar*. Santiago de Chile: Andrés Bello.
- Elías, R. (2013). *Informe de Progreso Educativo Paraguay*. Asunción: PREAL, Instituto Desarrollo.
- Eusebio, C., & Paterno, R. (2011). Neuropsicología infantil: sus aportes al campo de la educación especial. *Fundación de neuropsicología clínica*, 1-14.
- García, E., Rodríguez, C., Martín, R., Jiménez, J., Hernández, S., & Díaz, A. (2012). Test de fluidez verbal: datos normativos y desarrollo evolutivo en el alumnado de primaria. *European Journal of Education and Psychology*, 53-64.
- Hernández Sampieri, R., Fernández-Collado, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Noreña, D., Ríos-Lago, M., Bombín-González, I., Sánchez-Cubillo, I., García-Molina, A., & Tirapu-Ustárrroz, J. (2010). Efectividad de la rehabilitación neuropsicológica en el daño cerebral adquirido: atención, velocidad de procesamiento, memoria y lenguaje. *Revista neurológica*, 687. Recuperado el 10 de 03 de 2014, de <http://www.neurologia.com/pdf/Web/5111/be110687.pdf>
- Ojeda, M. (2010). Alteraciones gnósicas visuoespaciales en la lectura. *Revista Psicología GEPU*, 21-45.
- Organización Mundial de la Salud. (2003). *Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades y Problemas Relacionados con la Salud*. Washington: Servicio de Editorial, Programa de Publicaciones de la OPS.
- Portellano, J. A. (2005). *Introducción a la neuropsicología*. Madrid: McGraw Hill Interamericana de España.
- Portellano, J. A. (2008). *Neuropsicología infantil*. Madrid: Editorial Síntesis S.A.
- Portellano, J. A., Mateos, R., & Martínez, M. d. (2012). *Cuestionario de Madurez Neuropsicológica Escolar*. Madrid: TEA Ediciones S.A.
- Portellano, J., Martínez, R., & Zumárraga, L. (2009). *Evaluación Neuropsicológica de las Funciones Ejecutivas en Niños*. Madrid: TEA Ediciones, S.A.
- Rebollo, M. (2008). *Dificultades del Aprendizaje*. Montevideo: Prensa Médica Latinoamericana.
- Risueño, A., & Motta, I. (2010). *Trastornos específicos del aprendizaje. Una mirada neuropsicológica*. Buenos Aires: Bonum.

**Escuela, inclusión y mejoras en la calidad de vida de los escolares
con T.D.A.H.**

School, inclusion and improvements in the life quality of the students'
with T.D.A.H.

**Jiménez García, Alina¹, Rodríguez Cervera Clara Luz¹, Morales Álvarez Yisell¹,
González Rodríguez Emilio F.², Miño Valdés Juan E³, Duarte Matilde⁴**

1-Escuela Primaria Camilo Cienfuegos, Cuba

2- Universidad Central de Las Villas, Cuba. eglez@uclv.edu.cu

3-Universidad Nacional de Misiones, Argentina. minio@fio.unam.edu.ar

4-Universidad del Cono del Sur de las Américas, UCSA. Paraguay. mkrummel@ucsa.edu.py

Resumen

Un principio de funcionamiento de la actual escuela cubana es disponer de una educación con calidad para todos, incluidos los niños con trastorno por déficit atencional e hiperactividad (T.D.A.H) que están sentados en nuestras aulas. La calidad de vida de estos escolares está dañada por sus modos de actuación en el entorno escolar, sus estilos de vida, el mal funcionamiento familiar y por la propia sintomatología de su enfermedad.

La escuela debe lograr una atmósfera emocional positiva e inclusiva, con una dinámica acogedora para y que promueva sus buenas relaciones humanas. Cada institución debe establecer un vínculo cercano con la familia, para que esta alianza contribuya a su bienestar general y para que sus manifestaciones clínicas, se compensen a partir de las estrategias psicoeducativas, que se apliquen a través de la labor de los psicopedagogos y de su estrecho vínculo con el personal de la salud.

Palabras claves: T,D.A.H., Calidad de vida, inclusión, bienestar emocional.

Recibido: 14-07-2016

Aceptado: 27-07-2016

Abstract

The guarantees of a quality education for all are a principle of the operation of the current Cuban school. Children with T.D.A.H (after its Spanish abbreviation: Attention deficit hyperactivity disorder) are sat down in our classrooms. The quality of these school boys/girls' life is damaged by their behaviors in the school environment, their lifestyles, the bad family functioning and the disorder's own symptomatology.

The school should achieve a positive and inclusive emotional atmosphere, with a welcoming dynamics for the children, to promote their human relationships. It is an inevitable duty of each institution to establish a near bond with the family, so that this alliance helps to their general well-being and to act, so that the clinical manifestations are compensated starting from the psycho-educational strategies that are implemented through the work of the educational psychologists and the strait bond with the health personnel.

Keywords: T.D.A.H., life quality, inclusion, emotional well-being.

Mombyky

Á agua mbo'ehao Cubaygua rembiapo pyenda ha'e pe tekombó'e porã maymávape uarã jehupyty, mitãnguéra ijapytépe itapykuóva pe ijesareko ha hekopya'épe (T.D.A.H) oguapýva ñane mbo'ehakotyépe. Ko'ã mbo'ehaogyua reko porã oñembyai pe heko apo rupi mbo'ehao jerére, hekove mantegua, ogaygua reko vai ha imba'asy apys gui voi.

Mbo'ehao ohupytyva'erã pete tenda teko porã ha jojáva, pete kyre' ome' va ha ombohapéva tekoñomoirũ porãme avakuéra oñondive. Mbo'ehao pete te ome va'erã tape omoa uiva ogayguándi, ikatu ha uáicha ko joaju oipytyvõ heko porãrã ha hesãi kuaaukarã, tojehechakuaa pe tembiapo rape angapykuaa ha tekombó'e guive ha tojoporu umi angapykuaahára ha tekombó'ehára rembiapo rupi ha tesãi mba'apohára pytyvõ joajúpe.

Ñe' rapoite: T.D.A.H, Tekoporã, Ñemo ngue, Hekopy porã.

Introducción

No existen soluciones prefabricadas para resolver mecánicamente los problemas que plantea el proceso educativo. La educación, como cualquier actividad humana que parte de una realidad concreta y que incide sobre ella con ánimo de modificarla, exige flexibilidad y adecuación continua de los procedimientos de intervención que descalifican los anteriormente establecidos. Por tanto, es conveniente que, al tratar de solucionar las necesidades educativas propias de cualquier persona, se tenga un conocimiento veraz de cómo se desarrolla, conoce y aprende, pues constituye la base para solucionar las dificultades presentes a lo largo de la vida, sin ser excluida.

“La educación inclusiva busca que todas las personas tengan acceso a una educación de calidad, ya que la educación es la base de una sociedad más justa e igualitaria”. (1)

Considerando que su propósito fundamental es el desarrollo humano, la educación se propone una profunda transformación de la sociedad. Dicha transformación necesariamente comienza por el análisis y la reflexión de los principios y valores sociales y su relación con la situación económica, social y política en el contexto de las condiciones de salud y *calidad de vida* de la población.

La calidad de vida es un concepto complejo que incluye el bienestar físico, mental y social percibido por el individuo, felicidad, satisfacción y recompensa. Es además “un indicador de uso cada vez más frecuente para evaluar el nivel de bienestar de las personas”. (2) Puede ser evaluada empleando diferentes indicadores, y uno al que generalmente se acoge es a la salud. La educación cubana no está desligada de este propósito.

Desde la década de 1940 se han venido haciendo investigaciones acerca de un grupo de personas, principalmente niños, que presentan periodos de atención cortos y excesos de actividad. Actualmente, se ha podido definir que las características más predominantes son inatención, hiperactividad e impulsividad. “La mayoría de los niños y adolescentes con alguna de estas características desarrollan dificultades en el área emocional, social y familiar, como resultado del nivel de frustración y fracaso experimentado en los ambientes escolares, sociales y familiares.” Lo que se debe reconocer es que ellos no son la causa de dicho fracaso, sino más bien son la consecuencia de un sistema educativo rígido y selectivo y esto obliga principalmente a los docentes a buscar formas y estrategias de ayuda.

Muchas veces, el niño denominado disatensional o portador de T.D.A.H, construye el síntoma, que es el movimiento y la distracción para protegerse de esa angustia causada por el otro (madre, padre, profesor etc.) y que, por lo tanto, no tiene la posibilidad de salirse de la etiqueta que se le ha asignado, como un nombre propio. Se le agrupa entonces según esa patología, en discapacidad que lo marca y lo aleja de ser considerado sujeto, lo cual provoca que al niño y a sus padres se les segregue a un lugar de desintegración social, cultural y educativo lleno de imposibilidades, pues por un lado se le nombra y se le presenta como un niño diferente a lo normal, y por el otro, se centraliza el trabajo en parámetros, índices y clasificaciones estrictamente pedagógicas y cognitivas normales. (3, 4,5)

No basta con decir o llamar a un aula «inclusiva» para que realmente lo sea. No es una cuestión de nombre, sino de lo que ocurre en ella. Todos los alumnos tienen que sentir que son bienvenidos y partícipes del grupo. Además, es característico que el clima de clase sea de confianza, donde los alumnos se sientan seguros para preguntar cuando no sepan algo, tengan dudas, que les permita percibir los errores como parte de su proceso de aprendizaje y oportunidades para mejorar.

El artículo sugiere que el **carácter inclusivo de la escuela** exige de estrategias psicoeducativas efectivas en las instituciones, para brindar las garantías necesarias que permitan cambiar dicha realidad, integrar a estos menores a los diferentes entornos y transformar sus modos de actuación. Establecer un vínculo cercano con la familia, de manera que esta alianza ayude a su **bienestar general**.

Instrumentos de evaluación y la influencia educativa en los diferentes entornos.

Los niños portadores de T.D.A.H. representan el 1,42 % de la matrícula general de la escuela primaria Camilo Cienfuegos de Santa Clara, Cuba y de ellos el 66,6 % son varones, el 33,3 % hembras y sus edades oscilan entre los 8 y 11 años.

Estos escolares fueron observados en actividades docentes y extradocentes, donde se constataron las características que los distinguen de manera general, destacándose la desatención, la intranquilidad, la impulsividad y los conflictos frecuentes con el resto de los estudiantes. Hablan e interrumpen con frecuencia a veces de manera incoherentes y con limitaciones en el vocabulario activo. La desmotivación, el cansancio y el aburrimiento ante la tarea docente, lo manifestaron con

el cambio frecuente de actividad al ponerse de pie, expresar repetidas veces necesidades fisiológicas como hambre, deseos de ir al baño y molestias físicas.

Aunque los resultados no sean los esperados, casi siempre se interesan por las actividades de Educación Física.

Los resultados en el aprendizaje varían en unos y otros niños de acuerdo al nivel de afectación que implica el trastorno y a los intereses de cada uno por las diferentes áreas del conocimiento. Sus características intelectuales están mal compensadas, son muy capaces para unas cosas y muy “negados” para otras, pero de manera general están afectados los procesos como el razonamiento lógico, la reflexión, la creatividad y en la mayoría se distinguen limitaciones en la calidad de la expresión escrita.

Demostraron con frecuencia poco interés por actividades colectivas y en equipo, evidenciándose un deterioro de las relaciones interpersonales, lo que llegó en ocasiones al rechazo que genera además una **baja autoestima**.

En la revisión de Historias Clínicas de los Expedientes Acumulativos de los Escolares y en consulta con los psiquiatras y psicólogos que les brindan atención en sus áreas de salud, se evidencia que la mayoría de los niños con TDAH presenta síntomas de ansiedad como miedo a dormir solos o a separarse de los padres, preocupación excesiva por su salud y por el bienestar de su familia, molestias físicas cuando van al colegio, etc., que suelen estar relacionados con el fracaso escolar y las críticas recibidas de sus padres, amigos y profesores. Estos síntomas traen consigo una peor adaptación a la escuela y a otras actividades, una peor relación con familiares, compañeros y un peor rendimiento académico.

En visitas a sus hogares, se pudo apreciar que existen dificultades en los manejos educativos, que en algunos casos son permisivos y que generan conflictos familiares, con los miembros de la familia y con en la comunidad. También están dañados el cumplimiento de horarios, los hábitos de estudio y el régimen de vida en general, derivados del incumplimiento de reglas y normas.

Presentan desórdenes en la alimentación motivados por diferentes causas:

- ✓ Los síntomas de T.D.A.H también afectan su interés por la comida y por consiguiente cambia el valor apetitoso de ciertos alimentos.
- ✓ Prefieren galletas, dulces, refrescos, helados, y otros.
- ✓ Las familias permiten excesivos gustos que atentan contra su salud.

- ✓ Rompen con los horarios de alimentación y utilizan el “hambre” como excusa para desprenderse de alguna actividad que no les atraiga.
- ✓ La ansiedad que genera el trastorno también la intentan liberar comiendo.
- ✓ El consumo prolongado de psicofármacos

Estos comportamientos varían en unos y otros niños de forma diferente y aunque muchos estudios en el mundo se han dedicado a analizar la relación entre este trastorno y la obesidad hoy nuestros niños y padres necesitan de orientación para mejorar estilos de vida y evitar nuevas limitaciones en su futuro. (6, 7, 8)

Para estas y otras orientaciones existen en Cuba especialistas en Psicopedagogía, que se desempeñan en las escuelas de la Educación Primaria, Media y que facilitan, además, el desarrollo de la reeducación psicopedagógica. En las entrevistas a estos especialistas, se identificaron potencialidades con las que hoy cuenta la escuela para mejorar la atención a estos menores.

La reeducación psicopedagógica es un refuerzo escolar individualizado, pero se lleva a cabo durante el horario escolar y tiene como objetivo atenuar los efectos negativos del T.D.A.H. con relación a su aprendizaje, relaciones interpersonales, comportamiento, estado emocional u otras necesidades. Se trabaja sobre la repercusión negativa del **déficit de atención, la impulsividad y la hiperactividad**. (9)

La reeducación psicopedagógica debe incluir acciones encaminadas a:

1. Estimular el desarrollo de los procesos cognoscitivos, haciendo énfasis en la **atención**.
2. Trabajar los hábitos que fomentan **conductas apropiadas para el aprendizaje** (como el manejo del horario y el control de la agenda escolar) y las **técnicas de estudio** (prelectura, lectura atenta, análisis y subrayado, síntesis y esquemas o resúmenes).
3. **Mejorar la autoestima** ante el grupo de estudiantes identificando habilidades positivas y aumentando la motivación por el logro de sus tareas.
4. Demostrar mecanismos para **mejorar estados de ánimo** y evitar el mal humor y así reducir o eliminar comportamientos inadecuados como conductas desafiantes.
5. Mantener **coordinación con el especialista** que atiende al escolar y con la escuela, para establecer objetivos comunes y ofrecerle al docente las estrategias apropiadas.
6. **Intervenir con los padres** para enseñarles a poner en práctica y reforzar sus estilos educativos con énfasis en los Estilos de vida Saludables.

7. Lograr la **inclusión y aceptación en el grupo** de escolares y organizar sus vidas para mejorar las relaciones interpersonales y las vías para involucrarlos a todos en la dinámica colectiva.

El aspecto constructivo del inmueble es importante, así como la limpieza, la organización y la estética.

Las necesidades identificadas y la revisión de la literatura internacional, ha permitido diseñar una estrategia dirigida al papel de los docentes desde una amplia perspectiva, que incluye además la misión de orientar a las familias, para hacer más placentera la vida de estos niños.

Según, la doctora en Ciencias de la Educación, Isabel Orjales, cuando las familias son capaces de entender la problemática esto, “facilitará su adecuado desarrollo evolutivo e integración en los diferentes contextos sociales”.

Las Escuelas de Educación Familiar constituyen la vía que fundamentalmente se propone para realizar esta labor a la cual asisten los padres, de acuerdo con las necesidades particulares y el diagnóstico sociofamiliar.

En estos casos, se sugieren otras reglas que pueden promover o estimular un equilibrio emocional, tanto en la institución, como en el hogar y que además los padres pueden cumplir bajo la orientación del docente, a saber:

1. **Reforzar** de manera **inmediata las contingencias**. Cuando se apliquen a la conducta del niño deben ser al momento de ocurrencia y no demorarse en el tiempo.
2. Hacer **comentarios al niño** sobre la adecuación o no de su conducta en cada momento, en cada contexto y de manera contingente, próxima en el tiempo en que ocurre.
3. **Recompensar** de forma más duradera y eficaz. Dedicar el tiempo que haga falta a reflexionar y planificar sobre las recompensas más adecuadas. Aplicar **recompensas** a la conducta deseada es mejor que castigos a la conducta a evitar.
4. Hacer **referencias al tiempo** (por ejemplo: avisar que queda poco tiempo para jugar y comenzar con la tarea) y tender puentes cuando sea necesario (relacionar y anticipar tareas).
5. **Concretar la información** más importante de la tarea, hacer énfasis en aquellos aspectos esenciales, más de lo habitual y así se evitan errores.
6. **Explicar** la fuente de motivación del trabajo. Recordar las consecuencias positivas pactadas por la realización de una determinada tarea.

8. Actuar de forma **consecuente** y **cumplir los pactos** más que quejarse. Utilizar el mismo criterio para las situaciones que puedan surgir en el tiempo.
9. Mantener la **perspectiva de sus dificultades**. No culpar al niño, puesto que a los T.D.A.H. les cuesta mucho trabajo hacer cosas que la mayoría de los restantes niños hacen sin dificultades. Tener presente que se trata de un problema de base neurobiológica, que no pueden controlar.
10. **Ser indulgente**. Cuando no sea necesario, no ser demasiado exigente con el niño y escoger aquellos 2 ó 3 aspectos concretos que considera prioritarios, los que más interfieren. Ser más permisivos con otras conductas.
11. Establecer reglas, planificar la vida en el hogar y el régimen del día de manera que se cumplan con orden los horarios de alimentación, sueño, estudio y distracción. (10)

En la estrategia también se sugieren un conjunto de reflexiones para los docentes que se detallan a continuación.

- 1 Considerar un vínculo o un lazo afectivo con estos niños que les genere confianza, que estimule su desarrollo psicoemocional y que el docente se convierta en una persona diferenciada y preferida por el escolar, conceptuada como más fuerte y protectora. Por el contrario, un tratamiento incorrecto puede provocar en ellos miedos, alteraciones, distanciamientos o rechazos.
- 2 Ser flexible, tolerante, empático,
- 3 Emplear una comunicación asertiva.
- 4 Aplicar estrategias de aprendizaje activo.
- 5 Emplear experiencias de aprendizaje multisensoriales.
- 6 Escuchar siempre sus necesidades y estar atento a la variación de sus estados de ánimo.
- 7 Escuchar las orientaciones de Psicólogos y Psiquiatras.
- 8 Respetar los ritmos y estilos de aprendizaje.
- 9 Enseñar en forma directa, y hacer uso de una disciplina positiva, la cual enfatice en el comportamiento adecuado y en los logros alcanzados por cada miembro.
- 10 Transmitirles a los escolares de antemano, los cambios en la rutina diaria,
- 11 Permitir la realización de ejercicios físicos breves entre las actividades, sobre todo si éstas requieren permanecer mucho tiempo sentados o de un gran esfuerzo mental,

12 Conversar al inicio de la lección acerca de lo que va a suceder y acerca del comportamiento que se espera de ellos en las distintas actividades, empleando señales que le permitan al estudiante, reconocer que ya una actividad está por terminar,

13 Planificar actividades de relajamiento después del recreo o de la clase de educación física

14 Permanecer cerca de ellos en los ratos de transición, ayudándolos a auto controlarse y premiarlos.

15 Crear las condiciones para los procesos de alimentación, descanso y juego. (11)

Resultados

Se han sensibilizado e involucrado en la tarea el 100% de los docentes de la institución, compartiendo una experiencia académica exitosa, que ha permitido el cambio de la mentalidad y la elevación de la preparación, siendo estos requisitos indispensables para el triunfo de la escuela inclusiva y la garantía de contar con una educación de calidad para todos.

Junto a este cambio, fue preciso organizar la vida de los alumnos, de manera que pudieran desarrollar todas las actividades previstas para la vida escolar.

Se realizaron Escuelas de Educación Familiar y dinámicas familiares de formas colectivas e individuales respectivamente. Se trataron temáticas como, la comunicación familiar, solución de conflictos, manejos educativos, los estilos de vida saludables incluyendo régimen de vida, alimentación, uso de los medios audiovisuales, lo que hoy demuestra a un nivel superior, su preparación para perfeccionar los estilos educativos en los hogares. (12, 13)

Se realizaron actividades extradocentes con los escolares, con la colaboración de los Instructores de arte y de los especialistas de computación e informática, que fungieron como facilitadores de tareas con carácter lúdico, donde primaron la tranquilidad y el equilibrio.

Los profesores de Educación Física planificaron durante la etapa la práctica del ajedrez con algunos de los niños y en otros casos los juegos pasivos y de mesa. Además, después de las clases habituales de la asignatura, realizaron ejercicios de relajación para favorecer su posterior incorporación a las actividades del aula.

Se realizaron diversos talleres y preparaciones metodológicas con los maestros, para demostrar la implementación de las diferentes reglas de tratamiento a estos niños, que fueron desde las características psicológicas de las edades, con la sintomatología del trastorno, hasta la caracterización y el diagnóstico individual o personalizado de cada de ellos.

Se elaboraron Estrategias Individualizadas de Atención Educativa y se planificaron actividades en equipos, tanto curriculares como extracurriculares, para propiciar el mejoramiento de las relaciones interpersonales entre los estudiantes, la elevación de la autoestima y así facilitar la **inclusión**. Entre estas actividades se destacan las siguientes:

- Orientación de estudios extraclases y trabajos prácticos por equipos.
- Ensayos y presentación de tablas gimnásticas en festivales territoriales.
- Planificación de concursos, con temáticas relacionadas con la salud, el medio ambiente, la educación vial, el uso y ahorro del agua, hábitos alimenticios, etc
- Incorporación a círculos de interés relacionados con los estilos de vida.
- Incorporación al Concurso “Sabe más quien lee más” para fortalecer el hábito de lectura y enriquecer el vocabulario.
- Realización de reuniones multisectoriales con los factores de la Institución, las familias, los representantes del Centro de Orientación y Diagnóstico y el personal del área de salud correspondiente, con el objetivo de evaluar el desarrollo integral de los escolares y su evolución, quedando establecidas acciones posteriores para la intervención colaborativa.

Todas estas acciones han permitido emprender un proceso de concientización en los docentes, especialistas, padres y niños de los diferentes grupos, para brindar garantías de **inclusión**, equilibrio emocional y bienestar general de nuestros niños. (14, 15, 16)

Conclusiones

Para lograr un manejo adecuado de los escolares portadores de T.D.A.H. en el aula regular, es necesario que el docente conozca bien las características generales y particulares de cada uno, domine una variedad de estrategias de enseñanza, sea flexible en la presentación y priorización del currículo y esté deseoso de realizar ajustes, también domine técnicas de intervención conductual para proveer al estudiante de destrezas para regular su comportamiento y de control de sus impulsos, que lo ayuden a detenerse y pensar antes de actuar, unido al tratamiento farmacológico recomendado por su galeno.

El docente debe ser capaz de promover un ambiente de aprendizaje agradable, estructurado, seguro y motivador. También debe ser una persona equilibrada, justa, consistente y ejecutiva en la resolución de los problemas que se presenten en el aula. Debe además actuar para que las

manifestaciones clínicas de los niños con TDAH sean menos disfuncionales, en relación con las intervenciones psicoeducativas que se implementen.

La escuela debe lograr una atmósfera emocional positiva, con una dinámica acogedora para estos niños, promoviendo las relaciones humanas y permitiendo que el recuerdo de las experiencias vividas sean siempre motivos y guías de acción, más allá de la juventud y la adultez y esto presupone alegrar la vida.

Paulatinamente y con el seguimiento y sistematicidad en la labor de todos los implicados, adicional a los resultados académicos, se lograron compensar las necesidades en el desarrollo de la personalidad sana y feliz de estos niños.

Agradecimientos

Al colectivo de padres y maestros de la institución y al Proyecto PROCDEC

Referencias Bibliográficas

1. Mateos Papis, Giannina. Educación especial. Revista Intercontinental de Psicología y Educación, vol. 10, núm. 1, enero-junio, pp. 5-12. Universidad Intercontinental. Distrito Federal, México 2008
2. Rajmil, Luis. Institut Municipal d'Investigació Mèdica. Calidad de Vida y Salud en la Infancia y la Adolescencia. Tipica, Boletín Electrónico de Salud Escolar, Volumen 6, Número 3.
3. Castroviejo, Ignacio Pascual. Trastornos por déficit de atención e hiperactividad (TDAH). Neuropediatría. Madrid.
4. Martínez Segura, María José. Características del Trastorno por Déficit de Atención con Hiperactividad (TDAH) Universidad de Murcia. Instituto de tecnologías educativas. Educación inclusiva.
5. Vaquerizo, J. Evaluación clínica del trastorno por déficit de atención/hiperactividad. Modelo de entrevista y controversias. Rev. Neurol.; 46(Supl 1): S37-S41. –Madrid. 2008
6. K Holtkamp, K Konrad, B Müller, N Heussen, S Herpertz, B Herpertz-Dahlmann and J Hebebrand. Paper Overweight and obesity in children with Attention- Deficit/Hyperactivity Disorder. International Journal of Obesity 28, 685–689 & 2004 Nature Publishing Group All rights reserved 0307-0565/04. 2004

7. Carol Curtin, Linda G Bandini, Ellen C Perrin, David J Tybor and Aviva Must. Prevalence of overweight in children and adolescents with attention deficit hyperactivity disorder and autism spectrum disorders: a chart review. BMC Pediatrics.
8. Sherry, L. Pagoto, Carol Curtin, Stephenie C. Lemon, Linda G. Bandini, Kristin L. Schneider, Jamie S. Bodenlos and Yunsheng Ma. Association Between Adult Attention Deficit/Hyperactivity Disorder and Obesity in the US Population. nature publishing group articles.
9. Alda, José Angel, Serrano, Eduardo, Ortiz, Juan J., San Luis. El TDAH y su tratamiento. Servicio de Psiquiatría y Psicología infanto-juvenil. Hospital Sant Joan de Déu.
10. Revista Digital Com-bas IV ISSN 1989-5720 CEP ISORA TENERIFE TDAH: Implicación Familia – Escuela. Año 2012.
11. Melania Monge R., M.Ed. Manejo en el aula del Trastorno de déficit atencional e hiperactividad. Universidad de Costa Rica (U.C.R.). 2010
12. Martínez de Velasco, Raquel, Pérez Templado, Josefa, Silveira, Belén, Quintero, Javier, Revisión de la asociación entre obesidad y TDAH. Departamento de Psiquiatría. Hospital Universitario Infanta Leonor. Madrid. España.
- 13 Ministerio de sanidad, política social e igualdad
Guía de Práctica Clínica sobre el Trastorno por Déficit de Atención con Hiperactividad (TDAH) en Niños y Adolescentes.
- 14 Puñales García, Lic. Dayanna, Martínez Fonseca, Lic. Anisleidy, Echavalete Madeiro, Dr. Diego S. La Promoción de Salud: el caso cubano. La Habana. Cuba.
- 15 Fernández, Lic. Agustín. Educación inclusiva: “Enseñar y aprender entre la diversidad” **Revista Digital UMBRAL** – No. 13 – Septiembre 2003.
- 16 Iguales en la diversidad. Módulo II El dilema de las diferencias: la inclusión educativa. Secretaría de estado de educación y dirección general de formación profesional. Ministerio de educación.

Relación de las revistas con la investigación: Una Amistad De Muchos Años

Journals and research: A Friendship From Many Years

M.Sc. Saray Córdoba González¹

Universidad de Costa Rica

El valor del producto se halla en la producción

A. Einstein

Resumen

Se justifica en este ensayo la relación que ha existido entre las revistas científicas y académicas y la investigación, desde el nacimiento mismo de la revista. Para ello se hace un recuento histórico de su evolución y un repaso de sus funciones, destacando cómo siempre ha existido esa relación intrínseca y constante. Se concluye que esta es una relación que ha permanecido 350 años y aunque sea axiomática, se aclararan sus puntos de encuentro.

Palabras clave: Revista científica, investigación, historia de la revista, funciones de la revista

Abstract

This essay justifies the relationship between scholar journals and research since its birth itself. In this sense it analyses the journal evolution and functions and suggests its intrinsic and permanent association. It concludes that this is a relationship that has been 350 years, and even axiomatic, it is necessary to take into account their meeting points for clarification.

Keywords: Scholarly journals, research, scholarly communication, journal functions

Recibido: 26-05-2016

Aceptado: 11-07-2016

¹ Universidad de Costa Rica, catedrática y encargada de Latindex para Costa Rica.

Una vieja relación

La historia de la Biblioteca de Alejandría nos abre una puerta para comprender el origen de su existencia y cómo a través del tiempo, el ser humano ha tratado de aprehender la tradición, el conocimiento y sus respectivas expresiones escritas o impresas (en cualquier superficie) para adueñarse de la cultura. Así, Calímaco compilaba los catálogos de los griegos, Alejandro Magno viajaba para conseguir las fuentes desconocidas de los países lejanos y los Ptolomeos traducían al griego las obras. La intención de apropiarse del conocimiento mundial tuvo relación no solo con coleccionar obras, sino de traducirlas para comprenderlas y así, dominar a los pueblos y comprenderlos.

Dentro de estas prácticas que nacen con la Humanidad y con la intención del dominio de unos pueblos a otros, el conocimiento, la religión, las costumbres juegan un papel fundamental porque es a través de ellas que se abren las puertas de la mente, del alma o del corazón. Es preciso conocer para dominar y no hay duda en que esas prácticas se fueron afinando en el transcurso de la historia. En la antigüedad se compartían los libros con mucho celo; eran un botín preciado, un regalo que pocos merecían. Actualmente se establece la necesidad de compartir para conocer y para ello, la comunicación se abre a múltiples posibilidades que ofrecen las redes pero también se afinan las convenciones para lograr el control de esa distribución, de manera que no sea masiva e indiscriminada. La diferencia es que actualmente, son las empresas las que ejercen ese control y no los sabios o los reyes como se dio en los inicios del pensamiento.

En ese contexto, la revista científica y académica se ha convertido en ese vehículo del conocimiento, un soporte que hace evidente el acelerado comportamiento de la producción científica que debe ser divulgada, traducida o recopilada, aunque no siempre compartida. El ser humano ha llegado a comprender que sin la efectiva trasmisión del conocimiento es imposible crecer y por ello es que existe.

La revista científica y académica ha pasado por diferentes estadios en su devenir histórico hasta llegar a la publicación en la web, lo cual ha agilizado su producción y ha facilitado el acceso y la visibilidad de sus contenidos. A pesar de los cambios que ha sufrido en su formato y la amplitud de la especialización de las disciplinas, como

producto del crecimiento y evolución de la ciencia, esta ha mantenido su esencia y propósitos a través de los años.

No obstante, la certeza de su origen y permanencia en un mundo cambiante y competitivo no siempre se alcanza. La revista se ha querido ubicar en diferentes ámbitos de la actividad profesional, científica y académica y muchas veces se confunde la divulgación con la comunicación de la ciencia. Esto es, la divulgación de los resultados del quehacer académico y profesional a un público general y la comunicación de resultados de investigación en un lenguaje científico dirigido a especialistas o pares académicos. Esta confusión permanece en algunos medios y aquí nos referiremos solo a la segunda opción. El diálogo académico hecho de manera sistemática, organizada y constante permite compartir nuestros hallazgos, estimular el pensamiento futuro y por ende, la generación de nuevos conocimientos.

Esto se hace evidente al revisar la historia de la ciencia y se puede observar que su propósito fundamental como vía para la comunicación científica ha prevalecido. Las mismas convenciones que se usan para evaluar la investigación, se aplican para la revista y estas son algunas de las razones que nos llevan a proponer que la relación entre la revista y la investigación existe desde su origen. Es una relación intrínseca y permanente que comparte la ética, la rigurosidad, la sistematicidad y la credibilidad entre otras características.

En este ensayo se justifica esa relación a partir de tres perspectivas: su devenir histórico, sus funciones compartidas y la similitud en sus características. Además, se presentan cuatro evidencias sustentadas en los procedimientos similares que se aplican y por ello se concluye que ambas son parte de un mismo sistema, cuya supervivencia no puede darse una sin la otra.

Un poco de historia

Desde que nació la primera revista hace 350 años, esta fue concebida como un medio de comunicación entre los científicos. Primero apareció *Le Journal des Sçavans* en Francia, en enero de 1665 y por ello ha sido considerada como la precursora de las revistas de humanidades. Posteriormente, en marzo 1665 apareció *Philosophical Transactions of the Royal Society of London*, solo tres años después del nacimiento de esta sociedad, con la intención de facilitar la comunicación entre sus miembros (Meadows, 1999). Lo más sorprendente es que desde entonces, la revista científica

mantiene el mismo título y otras características, pero aprovechando las ventajas de la tecnología².

La Royal Society of London consideró que era muy importante tener un medio de comunicación que evitara los constantes viajes que hacían sus miembros para obtener datos e información de investigadores que se encontraban fuera de Inglaterra. Así, fue Henry Oldenburg secretario de la Royal Society quien recibía las cartas que llegaban de otros países, quien se encargó de recogerlas porque contenían importantes informes sobre lo que estaban investigando en otros países y sus resultados para publicarlas en la revista *Meadows*, (1999, p. 5). Tal como expone Schaffner (1994, p. 2) “La aparición de un mecanismo de distribución eficiente fue quizás el factor más importante en el origen y el éxito en las revistas científicas”. A pesar de que ya existía el correo en la Europa del siglo XVII, unir la correspondencia en un solo fascículo y distribuirla junto con otros materiales de interés para los investigadores, resultó ser una actividad exitosa en ese medio.

Esto se hace evidente en el estudio comparativo que realizó Banks (2009, p. 13), en el que expone que en estas revistas, además de cartas se publicaban reseñas y extractos de libros, obituarios, editoriales y poco a poco, fueron apareciendo artículos. No obstante, el autor (citando a Gotti, 2006) afirma que el género epistolar tuvo una fuerte influencia en el desarrollo del artículo experimental, que paulatinamente se fue perfilando con el tiempo (Schaffner, 1994). Así mismo, Guédon (2001) advierte que Oldenburg no solo intentó preservar el incipiente conocimiento que se generaba, sino también registrar la propiedad intelectual que involucraba ese proceso. Un siglo después de su aparición, *Philosophical Transactions* empezó a aplicar la revisión por pares en 1752 (Spier, 2002), a pesar de que previamente en 1731, la Royal Society of Edinburg ya la había aplicado. Con ello dio muestras de seguir la misma ruta de la investigación poniendo a prueba la calidad de los descubrimientos, sus métodos y rigurosidad.

Posteriormente, aparecieron en 1788 otras revistas. *The Asiatick Researches* o su título alternativo, *Transactions of the Society Instituted of Bengal, for Inquiring into the History and Antiquities, the Arts, Sciences and Literature of Asia*, ha sido

² Le Journal des Sçavans está disponible en: <http://www.aibl.fr/publications/periodiques/journal-des-savants/?lang=fr> y The Philosophical Transactions of the Royal Society en:
A - <http://rsta.royalsocietypublishing.org/content/373/2052?current-issue=y>
B - <http://rstb.royalsocietypublishing.org/content/370/1678>

denominada como la primera revista asiática, publicada por la Asiatic Society y *The American Journal of Science* la primera revista que apareció en Estados Unidos en 1818. Obsérvese que en todos estos casos, las publicaciones eran auspiciadas por las sociedades científicas (o Scientific Societies) que trabajaban a través de personas voluntarias y sin fines de lucro, con el fin de crear y diseminar el conocimiento científico (Unesco, 2015, p. 7).

La revista apareció en el momento de la Revolución Científica, del Renacimiento y de la Ilustración. Era la época de Galileo, Descartes, Newton, Huygens, W. Harvey y muchos otros que transformaron la ciencia con sus importantes descubrimientos. La revista nace en ese caldo de cultivo, “de la evolución de un sistema privado de comunicación entre investigadores y de las actas o memorias científicas resultantes de los descubrimientos referidos durante las reuniones y posteriormente impresos para uso de los participantes de esos grupos” (Carvalho, 2014, p. 25). De esta manera, la historia nos ofrece la respuesta más clara a la pregunta: ¿es la revista un medio de comunicación para la investigación? Por supuesto que sí, pero podemos profundizar revisando otros datos.

A pesar de que no existe certeza de cuando empezó la investigación, sí hay seguridad de que fue durante ese momento de renacimiento en que la humanidad se permite invertir esfuerzos para generar conocimiento, que conjuntamente se decide crear un medio para comunicarse entre los científicos más ágilmente. Esto luego dio como resultado una acelerada reproducción del conocimiento, la proliferación de las academias científicas y el fortalecimiento de las universidades, principalmente en Europa.

Posteriormente, en el siglo XIX, las revistas científicas buscan organizarse más eficientemente con la creación de índices y bibliografías para facilitar el acceso a los artículos que contenían. También, estas adquirieron una periodicidad más regular y se volvieron garantes de la producción científica, reafirmando la revisión por pares como un requisito indispensable para asegurar la calidad de las contribuciones y más tarde, evitar el fraude y el plagio. Esa producción es parte del entramado de la comunicación científica que se concibe como la transmisión de conocimiento (Hahn, 2008) por diversos medios, entre ellos el más tradicional y sobresaliente es la revista científica y académica. Tal como lo plantean Harter y Kim (1997), “la ciencia tal como la conocemos, es inimaginable sin la revista académica”.

Naturaleza de la relación

La revista académica y científica es el eslabón final del proceso de generación de conocimiento; sin su aporte, los resultados científicos no se conocerían (Román, 2001). Así como la investigación es rigurosa, original, sistemática y comprobable, el contenido de un artículo científico también debe guardar esas mismas características. Por esta razón, este también pasa por un proceso de evaluación que garantice su calidad, que verifique y legitime la rigurosidad de sus procedimientos, la originalidad de su contenido y compruebe la veracidad de sus hallazgos y afirmaciones. En fin, el artículo debe mostrar la calidad de la investigación que le dio origen.

A pesar de que existen otras revistas académicas, como las de divulgación científica y cultural o las técnico-profesionales tal como las define Latindex³, y otros medios que han aparecido gracias a Internet, como las redes académicas, los *blogs*, las formas multimedia; la revista académica y científica es la que prevalece como un medio reconocido y válido en las universidades y en las sociedades científicas que existen en Europa, Asia, Norteamérica y América del Sur. Su papel esencial es ser el medio de comunicación de las ciencias pero además, es la forma en que se fija el conocimiento y por ello, es la vía más importante para evaluar la calidad de la producción científica. Por ello son concebidas como un paso importante en el sistema de evaluación de la ciencia.

La revista académica y científica se ha consolidado como parte intrínseca de las universidades, sobre todo en América Latina, pues es en ellas donde se publican la gran mayoría de las revistas académicas y científicas (Cetto, Alonso, Packer y Aguado, 2015, p. 21). Esto es explicable porque allí es donde se invierte y realiza gran parte de la investigación latinoamericana⁴ y por ello se ha dado el desarrollo de portales de revistas en acceso abierto, como una evidencia de esta vieja amistad.

Otra función importante de la revista académica y científica es reforzar la garantía de la propiedad intelectual, porque en la publicación queda en evidencia el autor del descubrimiento (Albornoz, 2006), aun cuando el mismo haya sido registrado. Como un requisito indispensable, la publicación que se incluye en la revista debe haber pasado por la evaluación rigurosa de pares que avalen la calidad, validez y difusión de

³ www.latindex.org

⁴ Por ejemplo, en el 2013 el 56,4% de los investigadores realizó sus actividades de investigación en el ámbito universitario (Ricyt. *El Estado de la ciencia 2015*. Disponible en: <http://www.ricyt.org/publicaciones>).

su contenido. Pero además, una vez que se haya publicado el artículo en una revista académica, se abre un diálogo que permite que el descubrimiento o aporte original del autor sea legitimado, refutado, negociado o modificado, de manera que el conocimiento sea construido o reconstruido hasta que se logre el consenso de la comunidad científica. Esto permite a la vez que ese producto sea utilizado en investigaciones futuras y que en la medida en que se divulgue y se abra su acceso, se reproducirá para hacer crecer el conocimiento nuevo que se genera. Tal como lo califica Albornoz (2006) la revista es una fuente de aprendizaje recíproco.

Por estas razones, todo el equipo editorial de una revista, que va desde el autor hasta el editor, pasando por el revisor o árbitro y el consejo editorial son investigadores e investigadoras que conocen el campo de especialidad en el que se mueve la revista, dominan los procedimientos y métodos de ese campo y conocen el estado de la disciplina en el mundo. Quienes dirigen el proceso de creación y sostenibilidad de una revista deberán comprender con exactitud cómo se da el proceso de generación de conocimiento, en sus diferentes estadios y métodos. Solo así podrán ponderar los borradores de artículos que llegan para su publicación; podrán definir las políticas y orientaciones que ha de tener la revista, de acuerdo con las condiciones de la disciplina a nivel mundial o sabrán seleccionar a los especialistas que arbitren sus artículos o que puedan preparar revisiones sobre los temas controversiales y que se encuentran en discusión en el mundo.

Cuatro evidencias

Aunque pareciera axiomático, la estrecha relación entre la investigación y la revista académica y científica se puede observar en las diversas características de esta y en los procedimientos que se aplican en aquella. El ciclo de la investigación necesariamente incluye la comunicación de sus resultados, o como lo indica Meadows (1999, p. 161), son “actividades inseparables”. Sin embargo, hay algunos elementos que podrían apuntalar esta relación, principalmente si enfocamos el análisis en la publicación científica –entre esta a las revistas- como el producto más tangible y concreto de ese ciclo.

Una de esas evidencias es el proceso de crítica que se desarrolla antes de que los resultados sean publicados. Presentaciones en un congreso, los escritos en un *blog* o cualquier medio informal que saque a la luz las intenciones del investigador,

conferencias o exposiciones en grupos de especialistas, son similares a los pre-prints publicados en algunas revistas que facilitan la revisión en línea, en una red académica o en un repositorio. El proceso de exposición de resultados e ideas antes de recurrir a la publicación formal en una revista, es una práctica que cada vez se hace más común (Meadows, 1999), justificada en la necesidad de legitimarlas. La crítica constructiva o el debate entre pares se hace indispensable, no solo para reafirmar o corregir el proceso que lleva a cabo el investigador, sino también para asegurar la calidad del manuscrito y luego someterlo a la revisión formal por pares de la revista (Spier, 2002). En este sentido, comparto lo que dice Spier, “consuela que una parte de todo el conocimiento que se publica ha sido examinado críticamente para poder utilizarlo” (p. 358).

Una segunda evidencia se relaciona con el diseño metodológico de la investigación. Si este contiene errores, el artículo reflejará esa deficiencia y tendrá que ser descubierto tarde o temprano. Ioannidis (2005) advirtió que muchos de los descubrimientos que se publicaban eran falsos –refiriéndose principalmente al campo de las ciencias biomédicas- en razón de que el sistema científico favorece la investigación en nuevas áreas y métodos, y desfavorece las investigaciones que tratan de replicar resultados anteriores, con el fin de asegurar los conocimientos obtenidos. Por ejemplo, en el campo de la psicología se realizó un estudio con base en 100 casos, de los que solo el 36% mostró resultados consistentes al reproducir los experimentos (Open Science Collaboration, 2015). La consecuencia de este comportamiento, suele ser el menosprecio por la revisión del conocimiento existente, a favor de la innovación, la novedad o los avances incontenibles.

Esto se da por falta de financiación, dificultad para publicar u otras razones, pero es seguro que en las áreas de conocimiento donde se concentra menor cantidad de investigadores, se dan aquellas investigaciones en las que la rigurosidad se profundiza o donde no median intereses financieros o similares (entre otras razones), es donde hay más posibilidad de que los descubrimientos sean verdaderos según lo han demostrado Schulz y Katime, (2003).

Una tercera evidencia es la retractación sobre los artículos, la cual ha venido aumentando y hasta se ha creado el blog “[Retraction Watch](#)”, un sitio en el que se anuncia y da seguimiento a las retractaciones sobre los artículos que se hayan publicado. Las retractaciones son cada vez más comunes y los autores de este *blog* (Marcus y Oransky, 2010) estiman que “la retractación es una ventana dentro del proceso

científico”, lo cual quiere decir que es parte de su evolución y también de sus errores. Así, la retractación no siempre se da por razones fraudulentas, porque el conocimiento está en constante cambio, no es permanente ni completo y ello se refleja en las publicaciones científicas. Por ello, este *blog* tiene como fin dar a conocer esas acciones de cambio para que el contenido de los artículos pueda ser rectificado y no permanezca permanentemente como verdades intocables.

Una cuarta evidencia es la aparición de fraudes, falsificaciones o fabricaciones en la ciencia, que parecen aumentar día con día a pesar de los castigos y controles que se aplican. Las causas son múltiples y complejas y sus efectos se presentan en las revistas. Allí también se expresan los plagios, se publican artículos sin revisión, se inventan resultados o hallazgos y hasta se han publicado artículos a cambio del pago. Se han experimentado pruebas de tolerancia, como es el caso de [International Journal of Advanced Computer Technology](#), donde se publicó un curioso artículo sin contenido; solamente se repetía la frase “Get Me Off Your Fucking Mailing List”⁵. Pero lo más interesante es que las revistas han servido como medios para descubrir esos fraudes y malas prácticas.

Alfonseca (2009) nos ofrece una lista seleccionada de fraudes en la ciencia, entre los que según su criterio, son los más famosos. Entre estos, hay varios que fueron detectados por medio de la revista donde se publicó el artículo, como es el caso Huang en el año 2004, quien publicó dos de sus artículos en la revista *Science*, afirmando que había logrado clonar embriones humanos, pero que posteriormente tuvieron que ser retractados por falsos. Igualmente, se describe allí el artículo de Sudbö, quien publicó en el 2005 en *The Lancet* los resultados acerca de los efectos del ibuprofeno en fumadores. Esto demuestra que la revista científica desvela la rigurosidad, exactitud o precisión con que ha sido descrito el hallazgo científico y con ello, la certeza o no de ese descubrimiento. Todo depende del riguroso papel que juegue el consejo editorial y los árbitros en la revisión minuciosa de los artículos para evitar la usurpación de ideas, las repeticiones innecesarias o la falsificación de datos y procedimientos.

Las revistas, al igual que la ciencia, también están sufriendo las consecuencias de estas malas prácticas. Muy recientemente se han utilizado nuevos términos para

⁵ Disponible en: <http://www.scs.stanford.edu/~dm/home/papers/remove.pdf>

denominarlas, como revistas espurias o revistas clonadas, porque en estas también se presentan falsificaciones para cumplir con la carrera del “Publish or perish”⁶.

Estos ejemplos de malas prácticas tienen múltiples causas; sin embargo, hay una de estas que se destaca por ser la más común en la actualidad. La ambición por la fama y la presión a la que se ven sometidos las y los investigadores para obtener resultados y publicarlos. La carrera por ser el primero en sacar a la luz una invención puede provocar errores pero también fraudes o manipulación de resultados, que luego son publicados y no siempre descubiertos. Las malas prácticas se presentan principalmente porque la publicación es tomada para evaluar los resultados de la investigación y está en medio de esa carrera competitiva global (Vessuri, Guédon y Cetto, 2014). La aparición en índices internacionales, la manera en que se define la calidad de las revistas, los métodos que aplican los sistemas nacionales de evaluación de los investigadores –como Publindex, o el índice de CONACYT en América Latina - son formas de competencia que tienden a provocar fraudes con tal de ganar la carrera.

A manera de cierre

Carvalho (2011) precisa la relación entre la investigación y la revista académica y científica con las siguientes palabras... “la investigación y la revista científica reafirman sus funciones de producir y divulgar el conocimiento con la misión de dar visibilidad a la ciencia y a través del lenguaje cumplir los objetivos, preservando el uso de la escritura y la lectura en diferentes soportes” (p. 39). Que esa amalgama haya subsistido por trescientos cincuenta años resulta muy significativo y más aún cuando se observa que, a pesar de que aparecen nuevos medios, nuevas versiones y nuevas tecnologías, la revista académica y científica prevalece con las características que la vieron nacer.

A pesar de que la comunicación científica se realiza también por otros medios, denominados informales, la publicación académica y científica se muestra como la vía por excelencia que prevalece para cumplir esa misión: comunicar los resultados de la ciencia, hacerlos públicos y someterlos a la crítica y la expurgación. Por ello la revista

⁶ “Publicar o morir” es una frase que existe desde hace muchos años pero de origen incierto. Se cree que nace en 1932, pero su uso se reforzó a partir de las múltiples presiones que se dan por publicar, pues de otra manera, el científico o científica podría perder su trabajo. Actualmente, la frase irónicamente se usa para denominar a un software de análisis de citas, que usa Google Académico.

presenta la misma vulnerabilidad que tiene la creación científica, comparte malas y buenas prácticas y su devenir se da paralelamente a la ciencia.

No es casual entonces que la producción de revistas en América Latina se genere en las universidades, donde también se concentra la mayor parte de la producción científica y la investigación. En otros ámbitos geográficos también esta ubicación se da en las sociedades científicas, donde precisamente nació la primera revista en el mundo. Tampoco nos sorprende que la revista académica y científica se genere, administre o promueva en los departamentos o dependencias de investigación de estas universidades y sociedades científicas y por ende, su presencia responde al sitio donde se genera el conocimiento; las instituciones de investigación. De otra manera, la revista no crecerá ni se desarrollará allí donde no haya investigación.

Referencias bibliográficas

Albornoz, M. (2006). Estrategias de comunicación para las revistas científicas. En: **Diálogo entre editores científicos iberoamericanos: textos presentados en el primer encuentro iberoamericano de escritores científicos**. Buenos Aires: CAICyT, CONICET., pp. 11-19. Parte del libro se encuentra disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=438851>

Alfonseca, M. (15 diciembre,2009). Fraude científico, un peligro para la ciencia. [Blog]. Asociación Española de Comunicación Científica. Disponible en: <http://www.aecomunicacioncientifica.org/fraude-cientifico-un-peligro-para-la-ciencia/>

Banks, D. (2009). Starting science in the vernacular. Notes on some early issues of the *Philosophical Transactions* and the *Journal des Sçavans* 1665-1700. **ASp**, 55, 5-22. Disponible en: <https://asp.revues.org/213>; doi : 10.4000/asp.213

Carvalho, K. de (2011). Revista científica e pesquisa: Perspectiva histórica. En: **Revistas científicas dos processos tradicionais às perspectivas alternativas de comunicação**. Cotia, SP: Atelié Editorial, pp. 23-52.

Cetto, A.; Alonso-Gamboa, J.O.; Packer, A. y Aguado, E. (2015). Enfoque regional a la comunicación científica: Sistemas de revistas en acceso abierto. En: **Hecho en Latinoamérica**. Buenos Aires: CLACSO, pp. 19-42. Disponible en: <http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20150722110704/HechoEnLatinoamerica.pdf>

Guédon, J.C. (2001). **In Oldenburg's long shadow**. Washington, D.C.: Association of Research Libraries. Disponible en: <http://www.arl.org/storage/documents/publications/in-oldenburgs-long-shadow.pdf>

Hahn, K. (2008). Talk About Talking About New Models of Scholarly Communication. **Journal of Electronic Publishing**, 11(1); doi: <http://dx.doi.org/10.3998/3336451.0011.108>

Harter, S. and Kim, H. (1997). ARCHIVE: Electronic Journals and Scholarly Communication: A Citation and Reference Study. **Journal of Electronic Publishing**, 3(2); doi: <http://dx.doi.org/10.3998/3336451.0003.212>

Ioannidis, J.P.A. (2005). Why Most Published Research Findings Are False. **PLoS Med** 2(8): e124. <http://dx.doi.org/10.1371/journal.pmed.0020124>

Latindex. **Glosario Latindex**. Disponible en: http://www.latindex.org/documentos/Glosario_Latindex_esp.pdf

Meadows, A.J. (1999). **A Comunicação científica**. Brasília, D.F.: Briquer de Lemos.

Open Science Collaboration. (2015). Estimating the reproducibility of psychological science. **Science**, 349(6251). Disponible en: <https://curve.coventry.ac.uk/open/file/2cb6ae15-530f-49eb-9b32-87ea1ee9493c/1/Psychological%20science.pdf>; doi: 10.1126/science.aac4716

Marcus, A. y Oransky, I. (2010). **Retraction Watch** [Blog]. Disponible en: <http://retractionwatch.com/the-retraction-watch-faq/transparencyindex/>

Román, A. (2001). **La Edición de revistas científicas: Guía de buenos usos**. Madrid: CINDOC, CSIC. Disponible en: <http://www.latindex.org/documentos/descargas/Guiabu.pdf>

Schaffner, A. (1994). The Future of the scientific journals: Lessons from the past = El futuro de las revistas científicas: lecciones del pasado. **Information Technologies and Libraries**, 13,4, p. 245.

Schulz, P. y Katime, I. (2003). Los Fraudes científicos. **Revista Iberoamericana de Polímeros**, 4(2) 1-90. Disponible en: <http://www3.uah.es/vivatacademia/ficheros/n45/fraudes.pdf>

Spier, R. (2002). The History of the peer-review process. **Trends in Biotechnology**, 20(8), 357-358.

Unesco (2015). **Scholarly Communication**. Module 1. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002319/231938e.pdf>

Vessuri, H.; Guédon, J.C., Cetto, A.M. (2014). Excellence of quality? Impact of the current competition regime on science and scientific publishing in Latin America and its implications for development. **Current Sociology**, 62(5) 647-665, doi:10.1177/0011392113512839

Open Science Collaboration. (2015). Estimating the reproducibility of psychological science. **Science**, 349(6251), doi: 10.1126/science.aac4716

La República del Paraguay y el continente africano: ¿Qué los vincula?

Antonella Cabral

Dirección de Investigación y Extensión

Facultad de Ciencias Económicas

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN

Resumen

Las relaciones entre África y Paraguay fueron objeto de estudio formal en muy pocas ocasiones a pesar de que, según algunos historiadores, el contacto entre ambas partes data ya de siglos atrás. Este material tiene como objetivo describir las características principales de la relación sociocultural, económica y político-diplomática entre la República del Paraguay y los países del continente africano. Para ello se recurre a una investigación de tipo bibliográfico-documental, de nivel exploratorio-descriptivo y de enfoque cualitativo. Este trabajo presenta en primera instancia, el contexto en el cual se da este relacionamiento, para posteriormente ahondar en los aspectos centrales de la vinculación entre ambas partes. Entre las principales conclusiones del mismo, pueden señalarse el potencial de relacionamiento entre Paraguay y los países de África y la necesidad de articular mayores esfuerzos para que la vinculación sea más estrecha y provechosa.

Palabras clave: Paraguay, África, relaciones bilaterales

Recibido: 23-05-2016

Aceptado: 19-07-2016

Abstract

The relations between Africa and Paraguay were issue of formal study rarely. Even though, some historians said the contact between the two sides dates back centuries already. This material aims to describe the main features of the socio-cultural, economic and political and diplomatic relations between the Republic of Paraguay and African countries (2013). The present research is of the bibliographical-documental kind, it is an exploratory-descriptive level work and it has a qualitative approach. Firstly, this paper presents the context in which this relationship is given. Later, the central aspects of the relationship between both sides were explained. Among the main conclusions, it may be noted the potential of relations between Paraguay and the countries of Africa and the need to coordinate greater efforts to be closer.

Key words: Paraguay, Africa, bilateral relationships

Ñemombyky

Oñemoa' ui hague Paraguái ha Africa ojejapo tembikuaareka sapy'amiminte he'i umi tembikuaarekaha, ndajeko oñemoa'a ui hague hiku'ai ojapoheta sapo'y. Ko tembikuaareka ojejapoikatuhaguáicha ojekuaa mba'eíchapa añemoangiru Paraguái ha ambue tetânguera continente africano pegua. Upéicha ojejapo tembikuaareka bibliográfico-documental de nivel exploratorio descriptivo y de enfoque cualitativo. Avei ko tembikuaareka ohechauka ñandéve mba'eíchapa ojejapo raha'e oñemoa' ui ñepyr ha ua Paraguái ha tetânguera continente africano pegua. Oñemohu'ã uive tetânguera ha jekupyt`ype o uah taha hikuái peteî ñee' me, ha upéicha okakuaaveta ohóvo mba'eñemongatu ha ua.

Ñe' tekotev téva: Paraguái, Africa, Oñemoa' ui

Introducción

El continente africano limita al norte con el mar Mediterráneo, al oeste con el océano Atlántico, al sur con la conjunción de los océanos Atlántico e Índico y al este con el mar Rojo y el océano Índico. Existen distintas instituciones que nuclean a los países de la región, destacándose entre ellas la Unión Africana (UA) a la que pertenecen casi la totalidad de los estados de la región, a excepción de Marruecos. Este país no pertenece a la UA debido a que esta organización supranacional reconoce a la República Árabe Saharaui Democrática, territorio que el estado marroquí reivindica como propio (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Gobierno de Guinea Ecuatorial, n.d.).

Existe entre los 55 países de África una amalgama de realidades socioculturales dispersa en diversas regiones. La clasificación de estas últimas es muy variable, aunque generalmente se consideran estas: África del Norte o septentrional, África Oriental, África Occidental y África austral o meridional. En lo que respecta al norte de África, cinco países forman parte del Magreb: Marruecos, Argelia, Túnez, Libia, Mauritania y otros 5 países forman parte del denominado Misr: Sudán, Djibouti, Somalia, Comoros, los cuales se encuentran bajo la influencia de Egipto siendo todos estos considerados parte del denominado mundo árabe (Daccarett, 2011). Esta descripción es importante ya que a efectos de esta investigación serán tenidos en cuenta particularmente aquellos países del continente africano que no formen parte del mundo árabe.

La historia de África es tan compleja como antigua y presenta el desafío de armonizar la tradición antigua de tribus nómadas con la historia de los nuevos estados africanos de no más de 50 años de vida. En ese aspecto cabe señalar que las fronteras delineadas por Occidente encerraron en estados modernos y artificiales a muchas tribus que eran dueñas de esos territorios desde siglos atrás. La Conferencia de Berlín desarrollada entre 1884 y 1885 fue un hito en la historia de este continente que fue objeto de un reparto arbitrario por parte de las potencias europeas que buscaban obtener beneficios económicos de su territorio, muy rico en recursos naturales.

Bou (2001) sostiene que la población africana fue menospreciada sistemáticamente con fines económicos. Por esto, primero fue considerada como objeto de la trata esclavista, luego se le impuso la colonización europea y finalmente se le obligó a aceptar nuevas condiciones que convirtieron a sus habitantes en mano de obra explotada según señala el autor citado. La

población de color fue considerada como inferior y de un origen distinto al hombre blanco, lo cual refleja el etnocentrismo que reinó por tanto tiempo.

El proceso de descolonización de África se inició luego de la finalización de la Segunda Guerra Mundial y estuvo asociado a factores internos y externos. Wabgou (2012) afirma que entre los factores internos se pueden citar el despertar de diversos grupos, la educación y las creencias religiosas, entre otras. La misma autora refiere como factores externos: la participación en diversos encuentros multilaterales, la derrota de Francia en Indochina, las ideologías marxistas y comunistas apoyadas por la URSS, las dos grandes guerras del siglo XX y la posterior Guerra Fría. Muñoz García (2011), por su parte, señala como causas generales de este proceso emancipatorio la afirmación antioccidental en las colonias, el nacionalismo colonial y sus líderes, el favorable contexto internacional, el apoyo de los organismos internacionales y la solidaridad de los nuevos países independientes.

En lo que respecta a las relaciones entre América Latina y África, las mismas no han sido intensas ni exhaustivamente estudiadas. No obstante, esto no impide apreciar la riqueza y el potencial de la misma. Partiendo de la descolonización de los estados africanos detallada anteriormente, se encontraron muchos puntos en común con los países latinoamericanos. Este acercamiento se inicia con la Conferencia de Bandung en 1955 y estuvo centrado fundamentalmente en cuestiones relativas a la agenda multilateral y de desarrollo.

En lo que respecta al plano bilateral latinoamericano - africano, se destaca fundamentalmente la actuación de Cuba en diversos temas del continente africano, así como también la puesta en marcha de iniciativas puntuales en las agendas diplomáticas de Brasil, Venezuela y Argentina (Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe, 2011). Luego de esta breve introducción, en las líneas siguientes se detallarán las características resaltantes de la relación entre Paraguay y los países de este continente.

Materiales y Metodología

Para la realización de esta investigación se optó por un diseño bibliográfico-documental. Por ello se recurrió a fuentes tales como: informes de organismos nacionales e internacionales, libros, artículos de revistas científicas, artículos de periódicos, entre otros. Los mencionados materiales fueron recolectados de variados sitios, pero principalmente fueron obtenidos de bibliotecas e internet. El enfoque utilizado fue cualitativo y abarcó tres áreas: el relacionamiento sociocultural, económico y político-diplomático. En cuanto al nivel, la investigación fue de nivel exploratorio – descriptivo, fundamentalmente debido a la escasez de material en el tema y el limitado desarrollo que el mismo ha tenido.

Finalmente, cabe resaltar que se empleó el método analítico y sintético. Los mismos sirvieron para el abordaje de la problemática a partir de su descomposición en partes y su posterior sistematización. En lo que respecta al plano económico se empleó la estadística descriptiva como un método complementario.

Resultados

Relacionamiento Socio-cultural

Las personas a través de su cultura son capaces de servir de puente entre sociedades distantes. Es por ello que, al desplazarse, no solo traen su bagaje, sino que además se convierten en un medio de contacto entre la sociedad de la que provienen y la que los acoge. Tomando esto como premisa y en atención de que los contactos de paraguayos con la cultura africana fueron prácticamente nulos y dispersos, se optó por analizar el relacionamiento socio-cultural desde la perspectiva de la presencia de africanos en el Paraguay y su evolución en el tiempo.

La población afroparaguaya nació hace siglos atrás. Tal como lo explica Telesca (2008), quien cita a Argüello (2000), los primeros nativos africanos llegaron a la por entonces Provincia del Paraguay con los conquistadores españoles para ser empleados como esclavos cerca del año 1536. Desde entonces se incorporaron como mano de obra para la población blanca e incrementaron su presencia en el territorio paraguayo. Félix de Azara, quien permaneció en la región entre 1781 y 1801, reflejó en sus escritos que “por cada 100 negros o mulatos esclavos había 174 libres” y que el trato recibido por estos era muy bueno (Telesca, 2008; p. 166). Si bien esto último fue desmentido por diversas partes posteriormente, la importancia de los afroparaguayos para el desarrollo de la sociedad fue evidenciada posteriormente.

El mismo Telesca (2008) explica que el Paraguay fue configurando su conciencia nacional desde tiempos coloniales debido a la lejanía de su territorio, el mestizaje entre el español y el guaraní, la administración política y eclesiástica autónoma, entre otros factores pero que la presencia de afrodescendientes nunca fue considerada. Este autor afirma “(...) esta concepción tradicional del mestizaje se olvida de la población negra y mulata que para fines del siglo XVIII representaba el 11% de la población. Es más, en esos años uno de cada dos asuncenos era negro o mulato”. Reflexiona que a causa de esta desconsideración es que en la actualidad se sigue señalando que los pardos llegaron al Paraguay de manos de Artigas en 1820. El camino hacia la libertad para lo afrodescendientes del Paraguay tuvo un proceso lento. En 1842 se promulgó una ley de libertad de vientres y la esclavitud se abolió definitivamente después del fin de la Guerra de la Triple Alianza en 1870.

Si bien es muy escaso el conocimiento sobre los afroparaguayos y su aporte a la identidad nacional, esta comunidad milita activamente para rescatar sus orígenes y mantener sus costumbres (Fondo de Población de las Naciones Unidas, 2011). De acuerdo a un censo realizado por la Asociación Afroparaguaya Kamba Cuá con el apoyo de la Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos, en el año 2007 se estableció que la población total de afroparaguayos es de 7.6371 personas las cuales viven en tres comunidades: Kamba Cuá (San Lorenzo, Dpto. Central), Kamba Kokue (Ciudad de Paraguarí, Dpto. de Paraguarí) y Emboscada (Dpto. Cordillera). Otros de los rasgos destacados son el equilibrio en cuanto a género y su juventud: al momento de realizarse el estudio un 63% de la población tenía menos de 30 años.

Pese al equilibrio de género y a la juventud de su población, existen ciertos aspectos socioculturales que preocupan a los afroparaguayos. El primero de ellos se relaciona con el nivel educativo: solo el 60% de la población cursó del 1° al 6° grado y el 1% alcanzó el nivel universitario. Además, el nivel de educación inicial es prácticamente inexistente en las comunidades Kamba Cuá y Kamba Kokue. Un segundo problema a abordar se relaciona con las afroparaguayas. En palabras de Fátima Zaracho, Coordinadora de la Comisión de Género de la Red Paraguaya de Afrodescendientes: “Nosotras sufrimos una triple discriminación: por ser mujeres, por tener escasos recursos económicos y ser afrodescendientes”.

Lo presentado anteriormente permite apreciar el importante aporte de esta colectividad a la sociedad paraguaya, a la que se ha arraigado a través del tiempo. Este aporte es

¹ Según el Censo de Población y Viviendas en tres comunidades de Afroparaguayas (2007).

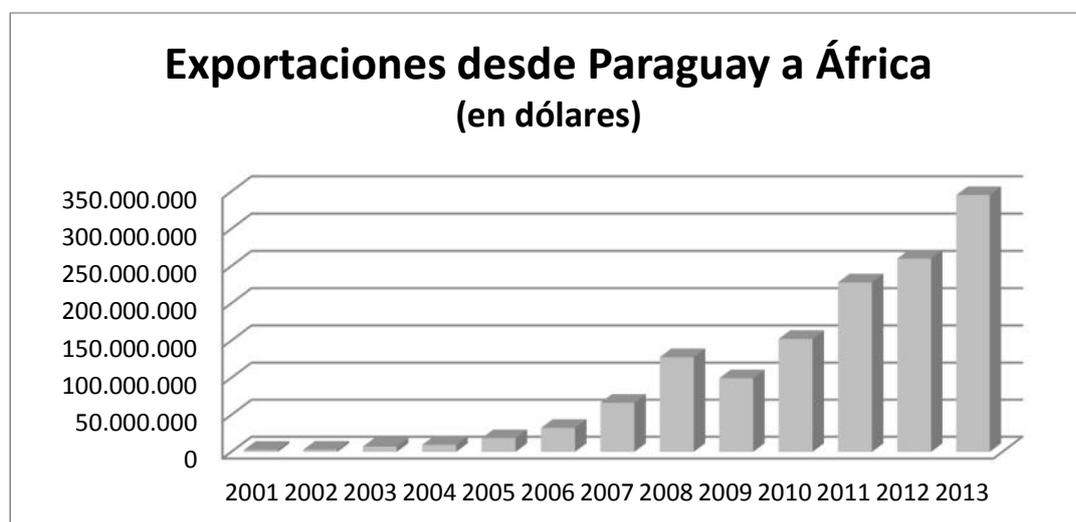
multidimensional y frecuentemente invisibilizado por el imaginario colectivo, lo que exige una mayor atención al tema y su estudio detallado.

Relacionamiento Económico

Las relaciones comerciales entre América Latina y África no son muy intensas en general. Puede apreciarse que las relaciones intrarregionales están concentradas en unos pocos países y productos, lo que se refleja, como muestra, que en el año 2013 sólo el 6,075%² del total de las exportaciones de América Latina tuvieron como destino África. La tendencia del volumen exportado también evidenció un comportamiento hacia la baja en el período 2011-2013 según datos de COMTRADE.

En el mismo sentido, Paraguay ha acompañado la tendencia comercial de América Latina ya descrita. Como se puede observar, en el Gráfico 1, la evolución de las exportaciones paraguayas ha ido creciendo favorablemente. Como muestra se observa que en el año 2001 el valor exportado ascendió a USD 2,76 millones mientras que para el año 2013 alcanzó una suma próxima a los USD 345 millones. En ese mismo año el 3,91% del total exportado por Paraguay al mundo tuvo como destino el continente africano.

Gráfico 1: Exportaciones desde Paraguay a África



Fuente: Elaboración propia en base a datos de COMTRADE (2014)

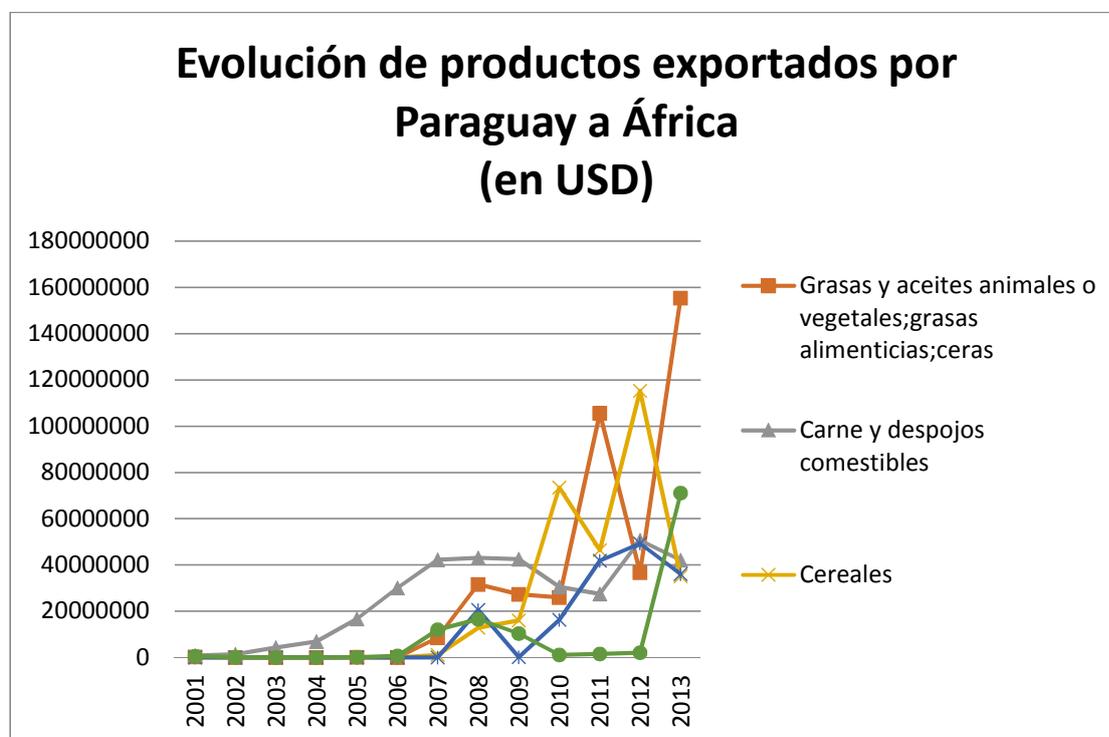
Los principales productos exportados por el Paraguay fueron aquellos primarios o con bajos niveles de procesamiento. Entre los principales se encuentran las grasas y aceites

² Según cálculos propios basados en datos de COMTRADE

animales, carnes, cereales, semillas y frutos oleaginosos, residuos de las industrias alimentarias (alimentos para animales), tabaco, leche, pieles y algodón entre otros. Es notorio que los volúmenes de exportación de los mismos presentan trayectorias bastante inestables como puede apreciarse en Gráfico 2. Esto puede deberse entre otros factores a que, tal como afirma Brun (2008), ambas partes son grandes exportadoras de materias primas, lo que les resta complementariedad.

Analizando algunos productos exportados por Paraguay a África encontramos ciertas particularidades que serán detalladas a continuación. En lo que respecta a la carne, los principales mercados proveedores para el continente africano (2013) son Brasil, India y Estados Unidos. Argentina es el 8° mayor exportador y Paraguay el 19°. Para el mismo periodo, se identificó que los principales exportadores de cereales hacia África fueron: Francia, India y Ucrania. Argentina es el 5° mayor proveedor y Brasil el 7° mayor proveedor del mismo bien. Por último, se observa que en semillas y frutos oleaginosos Paraguay figura como el 4° mayor proveedor al continente, después de Estados Unidos, Brasil y Uruguay.

Gráfico 2: Evolución de productos exportados por Paraguay a África (en USD)



Fuente: Elaboración propia en base a COMTRADE (2014)

De esta descripción, se resalta a Estados Unidos e India como los principales países exportadores para estos productos, así también se evidencia la fuerte competencia entre los países miembros del Mercosur, bloque económico al cual pertenece Paraguay, en la provisión de dicho bien para acceder al mercado africano. Analizando las importaciones africanas, estos productos no figuran entre sus principales importaciones, salvo cereales.

Otro de los puntos más resaltantes de esta investigación es la existencia de una alta concentración en los mercados destinos de nuestras exportaciones. Como podemos observar en el gráfico 3, los principales clientes africanos de Paraguay en el 2011 fueron Marruecos, Túnez y Egipto. Los mismos se encuentran dentro de los más importantes también para los años 2012 y 2013, confirmando que los principales socios comerciales africanos de Paraguay son los que se encuentran en la zona norte de África.

Gráfico 3: Principales destinos de las exportaciones paraguayas. Año 2011



Fuente: Elaboración propia en base a datos de la Ventanilla Única de Exportación (2014)

Volviendo sobre la centralización de los mercados de destino. Es evidente que el norte es el sector donde se centralizan las exportaciones paraguayas al continente africano. No obstante, es muy llamativa la fluctuación existente, ya que si bien existen países que se encuentran presentes en varios años, su porcentaje de participación puede variar notablemente.

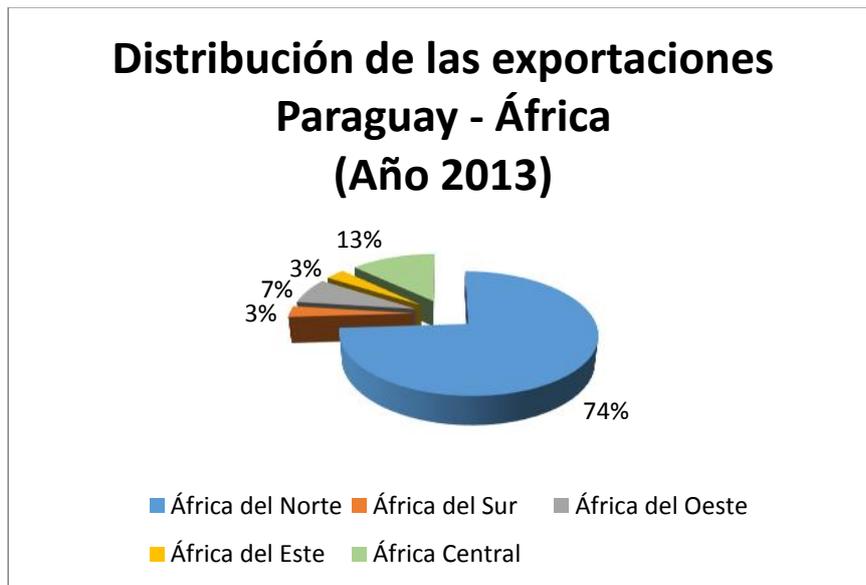
Gráfico 4: Principales destinos de las exportaciones paraguayas. Año 2013

Fuente: Elaboración propia en base a datos de la Ventanilla Única de Exportación (2014)

Al analizar los datos proveídos por AFRICAinfomarket (2014), plataforma para los negocios en África, auspiciada por distintas entidades gubernamentales españolas, nos revela que los principales clientes del Paraguay para el año 2013 son Argelia y Egipto, mientras que sus proveedores africanos más importantes son Marruecos y Sudáfrica. En el gráfico 5 puede apreciarse la distribución de las exportaciones paraguayas a África por regiones. Aquí se aprecia que el 75% de las mismas está dirigida al norte, un 13% a la zona central y el resto distribuido entre las demás áreas.

Las inversiones extranjeras de ambas partes son prácticamente inexistentes y el nivel de cooperación es muy bajo, por lo cual la vinculación es eminentemente comercial. No obstante, es importante notar que, pese a que la misma no fue prioritaria en las agendas de las partes, se ha desarrollado con relativo dinamismo.

Gráfico 5: Distribución de las exportaciones paraguayas a África



Fuente: AFRICAmarket (2014)

Paraguay y los países de África: sus relaciones político-diplomáticas

Las relaciones político-diplomáticas entre Paraguay y los países de África, excluyendo el Magreb, tienen una historia reciente. Esto se debe fundamentalmente a la juventud de los países africanos que alcanzaron, en su mayoría, su independencia en la segunda mitad de siglo XX. Sin ánimos de ser exhaustivos, sólo reseñaremos de manera muy acotada que luego de haber sido posesión de potencias europeas, el proceso de descolonización llegó a países con instituciones muy endeblas y problemas muy acuciantes. Esto propició que en primera instancia se busque contrarrestar las estructuras internacionales vigentes y que los habían conducido a su situación actual.

La estrategia desplegada para conseguirlo se basó en la alianza entre estados con intereses afines. Una gran muestra de esto fue la Conferencia de Bandung de 1955 para países no alineados a ninguna de las superpotencias de la post guerra, Estados Unidos y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe, 2011). Esta conferencia permitió que países de África y Asia puedan coordinar políticas en diversas temáticas de su interés solidificando una tercera posición en un mundo bipolar.

Durante el florecimiento de este movimiento, reconocido como “Movimiento de Países No Alineados” se dio un acercamiento entre países de ambas regiones en foros multilaterales como ser el G-15, G-77 y EL G-24. No obstante esto fue cediendo paso al bilateralismo, lo que

se evidencia en casos como los de Cuba y Brasil. En el caso del país caribeño, este fue uno de los países que mostró una política con mayor continuidad hacia el continente africano, llegando inclusive a apoyar con tropas los procesos independentistas. Brasil por su parte, también participó con sus tropas de distintas misiones de mantenimiento de paz de la organización de las Naciones Unidas y mostró un interés en el continente africano, que se fue renovando en las últimas décadas. Más allá de esos casos, y quizás ciertas medidas de Argentina y Venezuela, el desconocimiento sobre las realidades específicas y las oportunidades existentes signó las relaciones entre ambas regiones (Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe, 2011).

Siguiendo la línea de la mayoría de los países de América Latina, Paraguay tampoco evidenció una relación bilateral muy intensa con los países africanos. En la actualidad en todo el territorio africano solo se cuentan con tres embajadas paraguayas instaladas en Marruecos, Egipto y Sudáfrica. La que se encuentra instalada en Egipto tiene concurrencia para los siguientes países: Bahrein, Benín, Camerún, Nigeria, Palestina, Paquistán y Sudán. Mientras que la ubicada en Pretoria tiene concurrencia para los siguientes países: Angola, Botswana, Congo, Costa de Marfil, Guinea Ecuatorial, Kenia, Mozambique, Namibia, Seychelles y Suazilandia (Ministerio de Relaciones Exteriores, 2015).

Salvo en tiempos de Alfredo Stroessner, cuando se contaba con una relación más fluida con Sudáfrica, África nunca tuvo un lugar destacado en la agenda de la política exterior. En 1963 Paraguay estableció relaciones diplomáticas con el régimen de apartheid y 10 años después abrió una embajada en Pretoria. Mostrando una posición contraria a la comunidad internacional, la que marginaba a Sudáfrica, Stroessner fue el primer presidente no africano en visitar Sudáfrica en 20 años en el año 1974. Este gesto fue retribuido con la visita de B. J. Vorster, Primer Ministro de Sudáfrica en tiempos del apartheid, quien presidía el régimen del apartheid, en agosto de 1975 según lo aseverado por Nickson (2014). Waksman-Schinca (1978) explica que la postura de Stroessner le permitió conseguir cooperación de parte de la nación africana. La misma consistió en un préstamo para la construcción del Palacio de Justicia, préstamos para la adquisición de fertilizantes y maquinarias de construcción de origen sudafricano y el establecimiento de cooperación en materia militar de acuerdo a lo reflejado por Nickson (2014) y la nota titulada “Donación sudafricana a Stroessner fue la única que llegó completa” del Diario ABC Color (2005).

Nickson (2014) destaca igualmente que esta cooperación se sostuvo en las afinidades ideológicas por un lado y en la necesidad creciente de cada una de las partes de encontrar

aliados en entornos cada vez más difíciles. Es por tanto casi lógico, lo que ocurrió tiempo después: con la caída del régimen de Stroessner y del apartheid, la relación entre ambos países fue menos intensa. Como cierre de este capítulo de la historia bilateral, es preciso destacar que cuando Nelson Mandela, activista contra el apartheid y presidente de Sudáfrica entre 1994 y 1999, fue invitado a la Cumbre de Mercosur celebrada en 1998 en la ciudad de Ushuaia (Argentina), Juan Carlos Wasmosy, presidente por entonces de Paraguay, le pidió disculpas por el apoyo que se había brindado al sistema que tanto daño les había hecho a los sudafricanos.

En lo que respecta a la presencia de embajadas africanas en el Paraguay, para el mes de enero de 2016 no existe ninguna. No obstante, existen concurrencias de sus embajadas instaladas en las capitales próximas como ser: Brasilia, Buenos Aires y Montevideo. Estos países son: Angola, Argelia, Benín, Camerún, Egipto, Guinea Ecuatorial, Mali, Marruecos, Mozambique, Namibia, Nigeria, Senegal, Sudáfrica, Sudán y Zambia.

Discusión

Los resultados de este trabajo permiten apreciar la vinculación entre ambas partes en las tres esferas abordadas, aunque también dejan entrever la escasa cantidad de datos que pueden encontrarse sobre el tema. Esta limitación en cuanto a la información disponible, tiene como consecuencia la invisibilización de ciertos asuntos puntuales del relacionamiento entre Paraguay y los países africanos. No obstante, esta investigación, junto con otras desarrolladas en esta temática, puede ser considerada como un punto de partida para otros trabajos en lo que respecta a la comunidad afroparaguaya, al comercio y a la relación política.

Es importante señalar que cada una de las esferas de relacionamiento registra sus propios avances, lo que pudo apreciarse a través del trabajo. En lo que respecta al ámbito socio-cultural, ésta permanece en el tiempo, lo que es tangible hasta nuestros días mediante las comunidades afroparaguayas. El ámbito económico-comercial, por su parte, si bien no ha sido significativo, también ha servido como un puente entre ambas partes. Finalmente cabe destacar que, pese a la existencia de buenas relaciones diplomáticas, las mismas se encuentran muy limitadas por su escasa territorialidad.

Conclusiones

Las relaciones entre Paraguay y África muestran distintos matices. En lo que respecta al plano sociocultural, la comunidad afroparaguaya es muy antigua. Pese a no ser muy visibilizada, al igual que los aportes que la misma realizó a la construcción de la sociedad paraguaya. Estos aportes se retrotraen a los tiempos de la colonia y posteriormente al Paraguay como novel nación. La esclavitud fue abolida de manera total en 1870 luego de la Guerra Grande.

Actualmente la comunidad afroparaguaya es relativamente pequeña. Según un censo realizado en 2007 contaba con un total de 7.637 personas en las tres colonias consideradas: Kamba Cuá, Kamba Kokue y Emboscada. Pese a estar compuesta por un 60% de jóvenes y tener un equilibrio de género, la misma sufre por los bajos niveles de educación y la discriminación de género que pone a la mujer en una situación muy compleja.

En el plano económico-comercial, la vinculación no es muy estrecha. La misma se centra en el intercambio comercial de materias primas y muestra mucha volatilidad, lo que se hace notable tanto en la tendencia de exportación de productos como en su cuantía, la cual muestra cifras modestas. Es notable también la poca diversidad de productos y mercados de las exportaciones paraguayas a los países africanos, ya que pese a variar anualmente los principales mercados, los mismos se sitúan por lo general en África del Norte. América Latina en general no mantiene un volumen de negocios exorbitante con África, ya que sus ventas a este destino no superan los dos dígitos porcentuales.

Finalmente es oportuno destacar que la presencia diplomática recíproca es acotada. Paraguay solo cuenta con 3 embajadas en los 55 países de África y ninguna de estas naciones posee sede diplomática en el año 2016 en el país, sino más bien las mismas mantienen relaciones diplomáticas con el país a partir de sedes que se encuentran en otras capitales de la región y algunos consulados. Durante el gobierno de Stroessner se evidenció un mayor contacto con Sudáfrica, la que vivía en el régimen de apartheid, pero este acercamiento de índole ideológico-pragmático terminó cuando sus impulsores dejaron de estar en el poder.

Referencias bibliográficas

- Bou, L. C. (2001). Africa y la historia. Recuperado de <http://goo.gl/xMjyBX>
- Brun, E. (2008). Las relaciones entre América Latina y África: ¿potenciales o ilusorias?. Santiago de Chile: Comisión Económica para América Latina y el Caribe.
- Daccarett, J. A. (2011). Inteligencia de mercados en países Árabes. Chile: Consejo Empresarial Chileno Árabe. Recuperado de <http://goo.gl/iIII0cd>
- Diario ABC Color. (14 de agosto de 2005). Donación sudafricana a Stroessner fue la única que llegó completa. Asunción. Recuperado de <http://goo.gl/an3jpY>
- Diario Última Hora. (6 de diciembre de 2013). Nelson Mandela y su visita a la Cumbre del Mercosur en el 98 | Mandela. Última Hora. Recuperado de <http://goo.gl/pGJU8i>
- Fondo de Población de las Naciones Unidas. (2011). Jopará. Asunción.
- Lemarchand, P. (2000). Atlas de África, el continente olvidado. Madrid: Editorial Acento.
- Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Gobierno de Guinea Ecuatorial. (n.d.). Unión Africana. Recuperado de <http://goo.gl/tX95Z6>
- Ministerio de Relaciones Exteriores. (2015). Representaciones diplomáticas de Paraguay en el mundo. Recuperado de <http://goo.gl/yshbW1>
- Muñoz García, F. J. (2011). La descolonización de Asia y África. El movimiento de los países no alineados. Clío, 37. Recuperado de <http://goo.gl/RLm7w>
- Nickson, A. (2014). Las amistades internacionales del régimen de Stroessner. En La Guerra Fría y el Paraguay. Asunción: El Lector.
- Sistema Económico Latinoamericano y del Caribe. (2011). Las Relaciones de América Latina y el Caribe con África: Situación actual y áreas de oportunidad. Caracas. Recuperado de <http://goo.gl/CpWBuf>
- Telesca, I. (2008). La historiografía paraguaya y los afrodescendientes. En Los estudios afroamericanos y africanos en América Latina: herencia, presencia y visiones del otro. Córdoba, Argentina: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- Wabgou, M. (2012). Colonización y descolonización en África y Asia en perspectivas comparadas. Astrolabio, 9, 35–61.
- Waksman-Schinca, D. (1978). El eje entre Sudáfrica y el Cono Sur Americano. Nueva Sociedad, 39, 97–106.

Los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní:

Una revisión teórica y actitudinal

Dionisio Fleitas Lecoski

Miembro del Consejo Directivo

Facultad de Humanidades,

Ciencias Sociales y Cultura Guaraní

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Resumen

Este trabajo se realizó sobre la base de una lectura detallada y posterior revisión de Diccionarios Guaraní-Castellano, Castellano-Guaraní, libros de Fonología y Gramática Guaraní, Revistas y libros de instituciones e investigadores que se ocupan de los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní. Tras la revisión bibliográfica se aplicó un cuestionario lingüístico a docentes y estudiantes de esta lengua acerca de su actitud hacia los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní. Posteriormente, se describieron y se analizaron los resultados obtenidos del cuestionario lingüístico teniendo en cuenta la revisión teórica realizada acerca del tema investigado. Luego del proceso de descripción y análisis se discutieron las informaciones para finalmente concluir y recomendar acerca de los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní.

Palabras claves: préstamos lingüísticos, actitud, cuestionario lingüístico, análisis

Recibido: 26-05-2016

Aceptado: 11-07-2016

Ñemombyky

Ko tembiapo oñemopyendákuri oñemoñe' rupi jesarekópe ha upéi ojehechá kuri Ñe' ryruGuarani-Castellano, Castellano-Guaraní rehegua, aranduka Guaraní Ñe' pukuaa rehegua, Guaraní Ñe' tekuaa rehegua, Kwatia' arandu ha aranduka ha avei temimo mby ha kuaarekahára rembiapokue oñe' va ñe' nguéra jepuru rehe. Oñehesa' ijo rire kuatiakuéra ojejapókuri porandu ñe' kuaapy rehegua guaraní mbo'ehárape ha guaraní mbo'eharãme he'ívo hikuái hekoñemo ñe' nguéra jepuru rehe. Uperire, oñemoha'ãngahai ha oñehesa' ijo marandukuéra os va porandu ñe' kuaapy reheguágui ojehechakuaávo arandukakuéra jehechajey tembikuaareka rehegua. Oñeha'ãngai ha oñehesa' ijo rire oñembohovake marandukuéra ikatu haguáicha oñemohu'ã ha oje'e mba'épa ikatúne ojejapove ñe' nguéra jepuru rehe guaraní ñe' me. **Ñe' tekotev téva:** ñe' nguéra jepuru, tekoñemo , ñe' kuaapy porandu, ñehesa' ijo

Introducción

La lengua guaraní como cualquier otra lengua en contacto permanente con otra, no está ajena a la utilización de palabras que originalmente no formaban parte de su corpus lingüístico.

Las ventajas o desventajas que podrían acarrear a la lengua guaraní el uso de palabras de otra lengua se debatieron desde que entraron en contacto las lenguas guaraní y castellana.

Una lengua mayoritaria, pero minorizada socialmente, corre cierto riesgo de que, en algún momento, la invasión masiva de vocablos de otra lengua la lleve a ser muy dependiente de la otra lengua caracterizada por su poder de expansión e imposición por diferentes cuestiones.

Baker (1993) se refiere a las variaciones en la actitud respecto del medio ambiente de la lengua resumiendo la idea de Colín Williams (1991) con relación a las diferentes actitudes medioambientales respecto a la supervivencia y la extensión de las lenguas minoritarias.

*En primer lugar, la **actitud evolucionista** que considera la supervivencia del más apto, por lo tanto, las lenguas fuertes sobrevivirán. Por otra parte, se encuentra la actitud **conservacionista**, cuyo argumento se centra en el mantenimiento de la variedad lingüística, para ello, la planificación cumplirá un rol fundamental. Finalmente, están los **preservacionistas** que son más conservadores y buscan mantener el status quo más que desarrollar la lengua. A los preservacionistas se les atribuye de ser un grupo tradicionalista y antimoderno en su posición (p.75, 76).*

La situación actual de la lengua guaraní en el Paraguay no se exceptúa de los planteamientos esgrimidos anteriormente, entre los mismos miembros de la Academia de la Lengua Guaraní no existen coincidencias en muchos puntos sobre qué actitud y determinación adoptar para el guaraní, entendiéndose que todos quieren lo mejor para la lengua, pero el camino a seguir no es fácil consensuar.

En la búsqueda de lograr una unificación de criterios sobre el guaraní y salvar las diferencias o discusiones de cómo escribir en guaraní, llevó al Mcal. Mcal. Francisco Solano López durante la Guerra de la Triple Alianza buscar una forma de escribir en esta lengua. Romero (1998) se refiere a este hecho diciendo:

López, en medio de sus preocupaciones bélicas, consideró necesario convocar un Congreso de la Grafía Guaraní, que se reunió en el campamento de Paso Pucú, el 18 de

mayo de 1867, para señalar pautas al periodismo de guerra sobre el uso de la ortografía del idioma (p. 68).

El guaraní, fue una lengua ágrafa hasta antes de la llegada de los españoles en América, por lo tanto, tuvo que ir transitando un largo camino para convertirse, primero en lengua escrita, y luego buscar la manera más adecuada para representar el léxico de los hablantes de esta lengua, primeramente, usada por los indígenas, pero actualmente usada por una población no indígena.

El análisis de los hispanismos en la lengua guaraní, también fue un tema tenido en cuenta en el Congreso de la Lengua Guaraní-Tupí realizado en Montevideo, Uruguay, en el año 1950. En la sección relacionada a la Evolución de la Lengua Guaraní Antonio E. González (1950) se refiere en primer término al lenguaje humano como algo que evoluciona en forma permanente, y que de tal situación tampoco está excepta la lengua castellana a pesar de ser una lengua con suficiente madurez, modificándose constantemente en su estructura morfo-sintáctica, aumentando su vocabulario con adquisiciones de otros idiomas de palabras y expresiones que surgen de la misma lengua (p. 49).

Por ello, encontrar o pretender introducir cambios en la lengua guaraní se puede considerar una cuestión normal ya que es una lengua viva, y cada día necesitará ampliar su espectro léxico atendiendo las necesidades actuales, y así contar con las palabras más adecuadas para que sus hablantes puedan expresarse.

Siguiendo con las palabras de Antonio E. González (1950), en una segunda parte hace referencia a los hispanismos expresando cuanto sigue:

Los parlantes y los estudiosos del guaraní suelen dividir sus opiniones sobre los vocablos castellanos incorporados al idioma desde la llegada del conquistador español hasta nuestro día. Unos, quizá un poco extremistas, exigen que el guaraní debe depurarse de todos los vocablos que le son extraños. Los otros, igualmente extremistas, aunque en sentido opuestos a los primeros, opinan que todos los hispanismos deben ser aceptados, ya que el pueblo así lo ha hecho (p. 58)

En este punto, con respecto a los hispanismos, en este trabajo se comparte plenamente la idea Antonio E. González (1950) quien dice:

A nuestro juicio, lo útil y lo razonable está en un punto intermedio ubicado entre los dos extremos: el hispanismo ya está incorporado a la lengua y no habrá ni forma ni conveniencia en prescindir de mismo, pero también es natural que el guaraní, como

cualquier otra lengua, se defiende de toda tentativa de extinción, especialmente si se considera que hay un gran número de hispanismos innecesarios (p. 58).

El idioma guaraní posee diferentes mecanismos para la formación de palabras, ya sea para las que provienen de su seno mismo como para aquellas palabras provenientes de otras lenguas. Aquí, se observa que prácticamente todos los estudiosos de la lengua guaraní coinciden en la actualidad en señalar que esta lengua es polisintética, entre estos autores se puede mencionar a Trinidad Sanabria (1998), Galeano Olivera (1999), Zarratea Tadeo (2002), Krivoshein de Canese y Acosta Feliciano (2001).

Félix de Guaranía es un estudioso del guaraní que pone en duda la polisíntesis guaraní, el mismo entiende que la polisíntesis es la fusión de los elementos de la frase en una sola palabra mediante abreviaturas y contracturas, las particularidades del guaraní son precisamente opuestas, por lo tanto, él sostiene que el guaraní es una lengua yuxtapositiva o de yuxtaposición y no polisintética (Félix de Guaranía, 2008, p. 22)

Retomando el uso de hispanismos en la lengua guaraní Krivoshein de Canese y Acosta Feliciano (2001) expresan:

El préstamo (hispanismo en nuestro caso) es el uso de un elemento fonético, morfológico, semántico o sintáctico tomado de la lengua española e incorporado al guaraní. El préstamo no es ocasional ni casual, sino que ya forma parte de la lengua que lo adopta y sufre algún cambio en su pronunciación o significado (p. 163).

Krivoshein de Canese y Acosta Feliciano (2001) consideran que la situación diglósica observada en el bilingüismo guaraní-castellano del Paraguay hace que el idioma guaraní, lengua de menor prestigio, acumule una gran cantidad de hispanismos a nivel léxico (p. 163).

También, sobre el hispanismo habla Trinidad Sanabria (2007), el mismo considera “jopara” (mezcla) al uso de palabras no propias del guaraní, y sostiene que dicha situación se da como consecuencia de la limitación del vocabulario propio del hablante (párr. 4).

Luego expresa:

Sostengo que la enseñanza del Guaraní debería hacerse a partir de su forma estandarizada y utilizando solo el vocabulario propio de este idioma, aunque sea transfonetizado, evitando el uso indiscriminado de hispanismos tanto al hablar como al escribir.

En el convencimiento de que el Jopara y el Jehe’a no solo atentan contra la autenticidad y brillo de la lengua, tanto del Castellano como del Guaraní, sino que

tampoco contribuyen al mejor conocimiento de ninguna de ellas (Trinidad Sanabria, 2007 párr. 3 y 4).

El Ministerio de Educación y Cultura (MEC) del Paraguay (2006) da una serie de sugerencias para la escritura de los préstamos lexicológicos integrados de otras lenguas a través de un material escrito “La Educación Bilingüe en la Reforma Educativa Paraguaya”, en este punto, se puede decir que la propuesta del MEC es representar en lo posible el habla común y corriente de la gente, utilizar aquellas palabras y escribirlas en guaraní tratando de representar fielmente aquellos sonidos sin importar si cumplen o no con las características morfosintácticas de la lengua guaraní. Se enumera aquí algunas palabras utilizadas por el MEC: eksponénte, téksto, akordeón, demokrásia, kostúmbre (p. 45).

También el MEC, a través del material escrito mencionado en el párrafo anterior, sugiere para los préstamos lexicológicos no integrados, el uso de las palabras respetando la escritura de la lengua de origen (p. 46).

Ahora bien, el MEC aclara que adoptó una postura con respecto a las creaciones terminológicas en guaraní a razón de que no existía una instancia que normalice y normativice la creación terminológica en guaraní, situación diferente en la actualidad porque en Paraguay ya se cuenta con las instituciones legalmente constituidas para delimitar todo lo que respecta a la normalización y normativización de la lengua guaraní, se hace referencia a la Secretaría de Políticas Lingüísticas y a la Academia de la Lengua Guaraní, instituciones creadas a partir de la Ley de Lenguas N° 4251 del año 2010.

Para los hispanismos dentro de la lengua guaraní, coinciden en señalar el MEC y otros autores como Tadeo Zarratea, Feliciano Acosta y Natalia Krivoshein de Canese la necesidad de incorporar al alfabeto guaraní los grafemas /d/ /f/ y /ll/ a más de los 33 fonemas y 33 grafemas utilizados actualmente. En este sentido, la Academia de la Lengua Guaraní del Paraguay resolvió por unanimidad que el guaraní posee 33 fonemas propios de la lengua que son representados por 33 grafemas, signos o letras, y autoriza el uso de los grafemas /d/ /f/ y /ll/ para escribir palabras incorporadas por vía de préstamos, debidamente reglamentado. La reglamentación es una tarea encargada al Departamento de Gramática y Ortografía de la Academia de la Lengua Guaraní.

Con este trabajo de investigación se proponen las conclusiones y recomendaciones de acuerdo al análisis y reflexiones realizadas sobre los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní teniendo en cuenta las diferentes propuestas de los

estudiosos y las actitudes demostradas por parte de los docentes y estudiantes de la lengua guaraní.

Materiales y Métodos

Este trabajo de investigación se realizó sobre la base del análisis de escritos relacionados a los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní, entre las fuentes secundarias consultadas, se pueden enumerar: diccionarios Guaraní-Castellano Castellano-Guaraní, libros de Fonología y Gramática Guaraní, revistas y libros para la enseñanza-aprendizaje de la lengua guaraní.

En cuanto a tipos o enfoques de investigación, se tomó lo cuantitativo porque una vez establecidas las distintas propuestas y las actitudes, se realizó un análisis cuantitativo de los resultados obtenidos.

Para la recolección de datos se utilizó un instrumento propio de una investigación lingüística, el cuestionario, en el que se utilizaron las escalas de intensidad, y estuvo integrado por expresiones aseverativas en las cuales el informante tuvo la posibilidad de mostrar su grado de aceptación o de rechazo sobre lo planteado. La escala utilizada fue la de tipo Lickert (Morales, 1994).

El cuestionario lingüístico se aplicó en el departamento de Itapúa, en los distritos de San Juan del Paraná, Capitán Miranda, Hohenau, Obligado, Bella Vista, Cnel. Bogado, Encarnación, Tomás Romero Pereira, Natalio, Gral. Artigas, San Pedro del Paraná, Trinidad, Pirapó, Yatytay, Carmen del Paraná, Gral. Delgado, Fram, La Paz y Edelira.

En total fueron interrogadas 161 personas.

Resultados y Discusión

La lectura de las fuentes bibliográficas indica una tendencia hacia la necesidad de los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní con el propósito de ampliar su capacidad de expresión, claro está, que eso también implica la incorporación de letras no patrimoniales del guaraní.

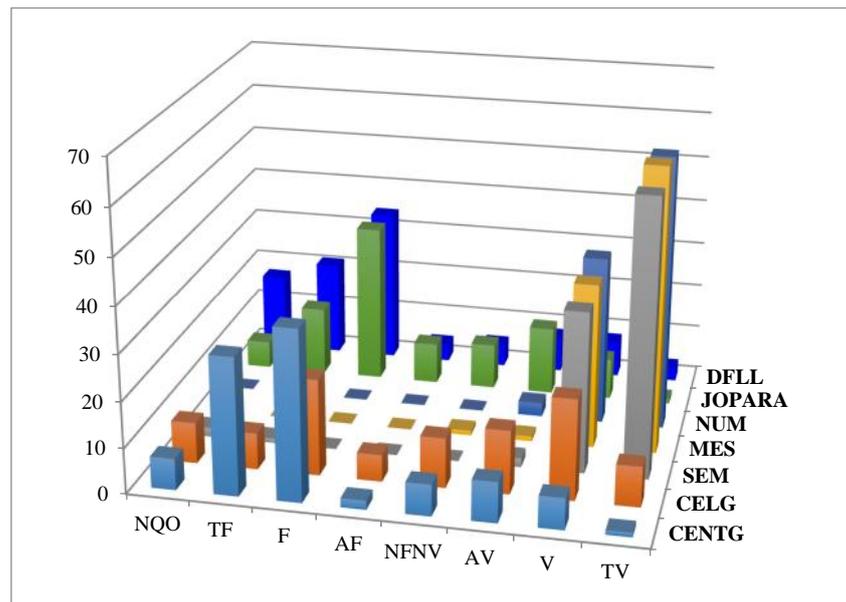
Ahora bien, atendiendo las propuestas de los estudiosos e investigadores con relación a este tema, seguidamente se presentan los resultados del cuestionario lingüístico.

En esta primera parte se presentan los ítems relacionado al purismo lingüístico, en esta dimensión se aplicaron siete preguntas:

1. El castellano entorpece el guaraní. (CENTG)
2. Hay que eliminar todo castellano del guaraní escrito. (CELG)
3. En vez de usar los días en castellano al expresarse en guaraní, es mejor emplear ‘arate , arakõi, araapy, ararundy, arapo, arapote , arapokõi’, etc. (SEM)
4. En vez de usar los meses del año en castellano al expresarse en guaraní, es mejor emplear ‘jasyte , jasykõi, jasyapy, jasyrundy, jasypo’, etc. (MES)
5. En vez de usar los números en castellano al expresarse en guaraní, es mejor emplear ‘pete , moko , mbohapy, irundy, po’, etc. (NUM)
6. Está bien escribir en “jopará” en la escuela. (JOPARÁ)
7. Está bien incorporar las letras “d – f – ll” al guaraní. (DFLL)

Estas preguntas se presentaron con ocho alternativas de respuestas: No quiero opinar (NQO), Totalmente Falso (TF), Falso (F), Algo Falso (AF), Ni Falso, Ni Verdad (NFNV), Algo Verdad (AV), Verdad (V) y Totalmente Verdad (TV).

Gráfico 1. Purismo lingüístico



Fuente: Elaboración propia

En las respuestas se observa la aceptación de la coexistencia de dos lenguas, esto se menciona a partir de las respuestas negativas ante las preguntas de que el castellano entorpece al guaraní, asimismo, de que hay que eliminar todo castellano del guaraní escrito.

Los encuestados coinciden en señalar de una manera altamente positiva de que los vocablos de la semana, los meses del año y los números deben escribirse desde la estructura morfosintáctica del guaraní.

Ante la pregunta si es conveniente el uso del “jopará” (mezcla guaraní-castellano) en la escuela se observa respuestas más equilibradas entre los que están a su favor y entre los que sostienen que se debe evitar su uso, con una tendencia mayor de que no se debería usar en la escuela el “jopará”.

El uso del “jopara” (mezcla guaraní-castellano) es muy común en el habla cotidiano de los paraguayos, pero a pesar de su práctica diaria entre los hablantes de la lengua guaraní, hay cierto rechazo a que se utilice este fenómeno de la lengua guaraní en su forma escrita en la escuela.

En cuanto a la incorporación de los grafemas “d – f – ll” al guaraní, la mayor parte de los encuestados sostienen que no corresponde su incorporación. Aquí, es importante mencionar el porcentaje de encuestados que prefirieron no opinar, esta situación podría darse porque los encuestados saben que en muchos vocablos de la lengua guaraní se usan estos grafemas a pesar de no formar parte del alfabeto guaraní.

El purismo lingüístico es una forma de la lingüística prescriptiva, en muchos países es tema de debate porque frecuentemente se asocia con una mezcla contradictoria de actitudes positivas y negativas basadas en preocupaciones de relaciones de poder, preservación de la lengua y escalas de estética y autenticidad. La interrogante que surge es si el purismo lingüístico defendido fortalece a una lengua o la desvaloriza.

Finalmente, en esta dimensión se puede afirmar que los encuestados demostraron una actitud conservacionista y preservacionista, se dice esto porque expresan que se debe usar vocablos propiamente guaraníes, asimismo, demuestran que no se puede evitar el uso del castellano, y que tampoco esta lengua entorpece al guaraní.

Otra referencia importante es la duda de algunos encuestados acerca de que si corresponde o no incorporar más letras al guaraní para facilitar la expresión de vocablos que no son propios del guaraní.

A continuación, se presentan los datos relacionados a los préstamos lingüísticos con sonidos propios del guaraní. En esta dimensión se aplicaron cinco preguntas:

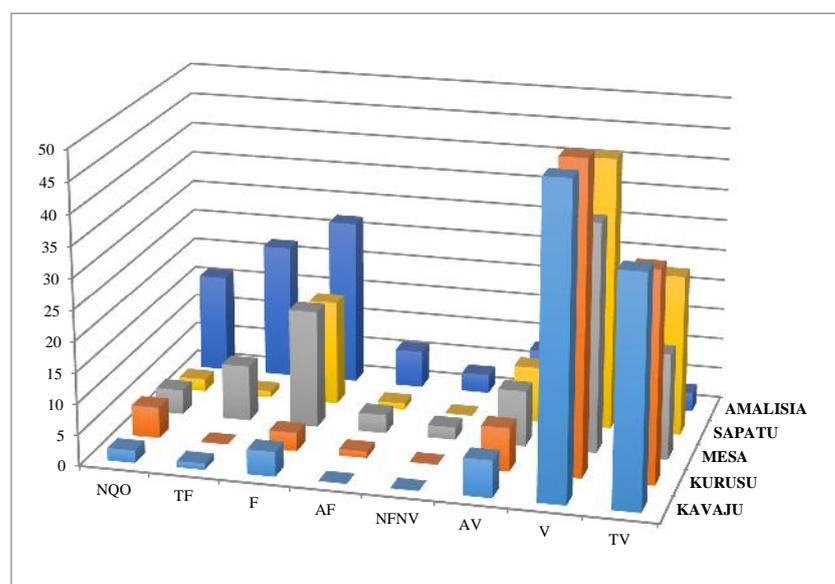
1. Está bien escribir así ‘kavaju’ en guaraní.
2. Está bien escribir así ‘kurusu’ en guaraní.
3. Está bien escribir así ‘mesa’ en guaraní.
4. Está bien escribir así ‘sapatu’ en guaraní.

5. Está bien escribir así ‘amalisia’ en guaraní.

Estas preguntas se presentaron con ocho alternativas de respuestas: No quiero opinar

(NQO), Totalmente Falso (TF), Falso (F), Algo Falso (AF), Ni Falso, Ni Verdad (NFNV), Algo Verdad (AV), Verdad (V) y Totalmente Verdad (TV).

Gráfico 2. Préstamos con sonidos propios del guaraní



Fuente: Elaboración propia

En esta parte se hizo preguntas relacionadas a los préstamos con sonidos propios del guaraní, esto significa que las palabras fueron adaptadas a las características fonológicas y morfosintácticas del guaraní.

Estos préstamos se dan a partir de la incorporación en el léxico guaraní de vocablos, normalmente, de la lengua castellana.

En el material de apoyo para los estudiantes de la lengua guaraní del Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní del Paraguay se encuentran estas aclaraciones acerca del préstamo en guaraní:

El préstamo admite la adaptación por transfonetización que se da cuando vocablos prestados se incorporan a una lengua adecuando la fonetización a la de dicha lengua. Así, la palabra “mesa” se transfonetizó en el Guaraní “mesa”, respetando la fonética Guaraní. También puede darse la transliteración cuando vocablos prestados se incorporan a una lengua adecuando la ortografía a la de dicha lengua. Así, la palabra

“carreta” se transliteró en el Guaraní en “karréta”, respetando así la ortografía guaraní.

Ambas adaptaciones pueden igualmente darse conjuntamente, generándose entonces una adaptación mixta. Así la palabra “cabra” se transfonetizó y se transliteró en el Guaraní en “kavara”, respetando de esa forma la fonética y la ortografía Guaraní. (Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní, 1989 p. 265, 266).

En esta dimensión se observa respuestas muy particulares, por un lado, las respuestas dadas para los préstamos “kavaju” y “kurusu”, y por otra parte las respuestas para los préstamos “mesa”, “sapatu” y “amalisia”.

Con relación a los vocablos “kavaju” y “kurusu” hubo respuestas altamente positivas, los encuestados coincidieron en señalar que es correcto escribir así estas palabras en guaraní, esto se da porque no existe otros vocablos propiamente guaraníes para referirse a las palabras mencionadas.

Las palabras “mesa” y “sapatu” obtuvieron respuestas muy parecidas, pero a diferencia de los dos préstamos mencionados anteriormente, algunos encuestados sostienen que estas dos palabras no deberían escribirse de esta manera. Este hecho pudo darse porque estas palabras poseen vocablos exclusivos del guaraní para su escritura, en el caso de “mesa” existe la palabra propiamente guaraní “aripaka”, y en el caso de “sapatu” se tiene la palabra guaraní “pyrehegua”. Las personas encuestadas son docentes y estudiantes del guaraní, por lo que su preferencia hacia los vocablos de origen guaraní se considera totalmente coherente.

En la palabra “amalisia” se evidencia una respuesta bastante negativa para su escritura como préstamo en guaraní, además, un porcentaje interesante de los encuestados coincidieron en no querer opinar sobre el uso escrito de esta palabra. Tanto, la respuesta negativa como la indiferencia hacia este vocablo da la pauta de que no están convencidos los estudiantes y los docentes de la lengua guaraní que se utilice este vocablo en la lengua mencionada. Este vocablo “amalisia” en guaraní no tiene el mismo significado que en castellano, esto hace que se considere inoportuno su uso en guaraní. Lo más probable es que un docente o estudiante de la lengua guaraní reemplace esta palabra por otra propiamente guaraní.

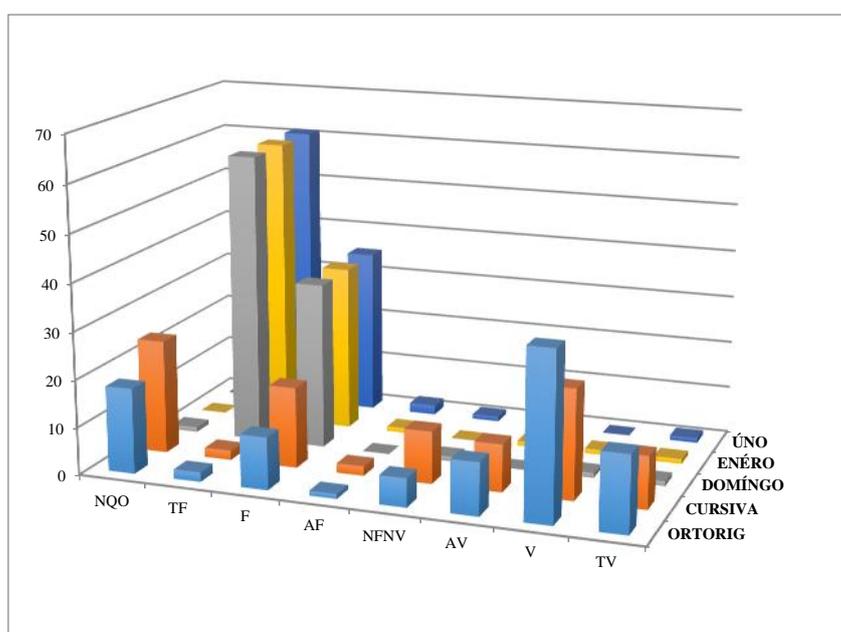
Finalmente, se presenta los resultados relacionados a los préstamos no integrados e integrados a la lengua guaraní. En esta dimensión se aplicaron cinco preguntas:

1. Para préstamos no incorporados del castellano, prefiero emplear la ortografía original: ‘democracia’.

2. Para préstamos no-incorporados del castellano, prefiero emplear letra cursiva: ‘*democracia*’.
3. Está bien escribir los días en guaraní así: ‘domíngo, lúne, máрте, miérkole, huéve, viérne, sávado’.
4. Está bien escribir los meses del año así en guaraní: ‘enéro, fevréro, márso, avril, májo’, etc.
5. Está bien escribir así los números en guaraní así: ‘úno, do, tre, kuátro, sínko’, etc.

Estas preguntas se presentaron con ocho alternativas de respuestas: No quiero opinar (NQO), Totalmente Falso (TF), Falso (F), Algo Falso (AF), Ni Falso, Ni Verdad (NFNV), Algo Verdad (AV), Verdad (V) y Totalmente Verdad (TV).

Gráfico 3. Préstamos no integrados e integrados al guaraní



Fuente: Elaboración propia

Con relación a la representación gráfica de los préstamos no incorporados del castellano al guaraní, se observan respuestas muy favorables hacia que se respete la grafía de la lengua original, es decir, escribir las palabras tal cual está en la otra lengua o en su caso ponerlas en cursiva para diferenciar que no son propiamente guaraní.

Es llamativa en estos ítems la respuesta relacionada a “no quiero opinar”, es decir, estudiantes y docentes de la lengua guaraní que prefirieron no adoptar una postura definida sobre lo planteado.

El Ministerio de Educación y Cultura del Paraguay (2002) en su sugerencia para la escritura de palabras no guaraní propone escribir los vocablos utilizando los grafemas del guaraní, algunos ejemplos se enumeraron en la parte introductoria de este trabajo.

Ante la propuesta del MEC se observa una actitud muy contraria en este trabajo de investigación, es decir, un altísimo porcentaje de los encuestados coincidieron en indicar que no corresponde escribir en guaraní los vocablos de los días de la semana, los meses del año y los números tal como se dice en castellano.

En este punto cabe destacar la coherencia observada en las respuestas de los interrogados, se dice esto porque en la dimensión de purismo lingüístico también mencionaron que los vocablos de la semana, los meses del año y los números deben escribirse desde la estructura morfosintáctica del guaraní.

Conclusión

Luego de la lectura y análisis de las fuentes bibliográficas con relación al tema investigado, y la posterior sistematización del cuestionario lingüístico aplicado a docentes y estudiantes de la lengua guaraní, se obtuvieron datos importantes acerca de los préstamos lingüísticos desde el punto de vista teórico y actitudinal.

Con respecto a la dimensión de purismo lingüístico es importante indicar que se define una lengua como más pura siempre en relación con otra lengua o variedad. Los idiomas estándares tienen institucionalizados sus decisiones puristas a través de academias y a menudo las decisiones tienen fuerza de ley, de esta situación no está exenta la lengua guaraní.

Siguiendo con el purismo lingüístico, se concluye que el castellano no es una influencia negativa para el guaraní, esta aceptación se da más para la forma oral del guaraní, ya que el hecho de mezclar el guaraní y el castellano llamado desde el guaraní con el nombre de “jopara” (mezcla) se considera que no es correcto utilizarla para escribir en la escuela.

También, en esta misma dimensión, los estudiantes y docentes de la lengua guaraní prefirieron no incorporar grafemas que no son propios del guaraní y que no fueron incluidos en su momento en el alfabeto de la lengua. Asimismo, se concluye que existe una tendencia de conservar y preservar la lengua, se afirma esto a partir del pleno acuerdo que se demostró hacia la utilización de palabras propiamente guaraní para escribir los días de la semana, los meses del año y los números.

En cuanto a los préstamos lingüísticos con sonidos propios del guaraní, se evidenció la aceptación de las palabras que ya están presentes en la lengua, sin embargo, se observa una actitud más negativa hacia la incorporación de préstamos de una manera diferente de lo que se hacía antiguamente.

Con relación al uso de vocablos de la lengua castellana en guaraní, se concluye que existe una actitud positiva a que se mantenga la forma de la lengua original, se aclara que esta actitud es opuesta a algunos autores y escritores de la lengua guaraní quienes sostienen que el guaraní debe flexibilizarse para la incorporación de vocablos de otras lenguas, actitud también asumida en su momento por el Ministerio de Educación y Cultura del Paraguay, no así de otros autores e instituciones de enseñanza de la lengua guaraní que sostienen la necesidad de cuidar la lengua para no ser absorbida por vocablos no propios del guaraní.

La utilización de vocablos del castellano y escribirlos como si fueran palabras propias del guaraní no es bien visto por los docentes y estudiantes de la lengua guaraní.

Por último, se menciona la necesidad de seguir describiendo y analizando los diferentes usos que los hablantes dan a los préstamos lingüísticos en la lengua guaraní y los contextos en que son utilizados, y a partir de los mismos que se tomen las medidas o decisiones que puedan favorecer su evolución y una conducta que responda a las necesidades e intereses de los hablantes de esta lengua.

Bibliografía

- Baker, C. (1993). *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*. Madrid: Ediciones Cátedra S. A.
- Cultura, M. d. (2002). *La Educación Bilingüe en la Reforma Educativa Paraguaya*. Asunción: Dirección de Desarrollo Educativo.
- Guarania, F. d. (2008). *Tabla Sinóptica para una nueva Gramática Guaraní*. Asunción: Servilibro.
- González, A. E. (1950). Fonética y ortografía guaraníes. *Boletín de Filología*, VI (43-44-45), 272.
- Guaraní, A. d. (1989). *Curso de Profesorado de Lengua Guaraní*. Asunción: Centro Reprográfico Saul.
- Krivoshein de Canese, N. y. (2001). *Gramática de la Lengua Guaraní*. Asunción: Makrografic.

Morales, H. L. (1994). *Métodos de Investigación Lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.

Romero, R. A. (1998). *Protagonismo Histórico del Idioma Guaraní*. Asunción: Arte Final.

Trinidad Sanabria, L. (2007). *Diccionario Bilingüe Guaraní-Castellano / Castellano-Guaraní*. Asunción: Occidente S. R. L.

Zarratea, T. (2002). *Gramática Elemental de Lengua Guaraní*. Asunción: Marben Editora & Gráfica.

El docente universitario y la motivación ante la expectativa del alumno

Mariela Isabel Vigo

Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Resumen

La Globalización actual hace que la sociedad rinda tributo constante al consumismo, lo que requiere tener un alto poder de fortaleza, valores, convicciones, y sacrificios, a más del apoyo del entorno que pudiera sostener a la persona en su objetivo de autorrealización y búsqueda del éxito. Esta realidad emerge a las universidades al desafío de orientar y motivar con responsabilidad en su expectativa personal y profesional desde la concepción de valores y conocimientos.....y en esto la clave es el docente.

Palabra Clave: Orientación, Motivación

Recibido: 14-06-2016

Aceptado: 26-07-2016

En una jornada de capacitación docente de la Universidad Nacional de Itapúa (UNI), donde se debatían variedad de temas sobre la función de la universidad en el proceso de desarrollo del alumno como persona y profesional, se ha tenido un debate interesante de una anécdota presentado por un colega. Pues, aunque pasado ya algún tiempo esta sigue siendo el centro del análisis con otros pares. Aquel colega había expuesto la interrogante; ¿cómo podría sustentar el debate presentado por un alumno sobre un artículo periodístico, donde se menciona el abandono del multimillonario Marc Zuckerber (Fundador de Facebook) en sus estudios universitarios, ya que esta no llenaba las expectativas a su interés y sin embargo logra el éxito económico?, a lo que el propio alumno plantea; ¿vale la pena el estudio en la universidad a efecto de la expectativa económica?..... qué situación planteada para el colega.

Estas interrogantes plantean el análisis como docente en evaluar la motivación del alumno universitario ante su expectativa personal y profesional.

A consecuencia de la apreciación surge la interrogante del alumno, la cual abre el debate y análisis del objetivo de la Universidad desde el punto de vista de la persona, quien pretende a partir de ella en mejorar su calidad de vida. Pero su apreciación y análisis bien se podría llevar desde la perspectiva en virtud de su asentamiento social y sus antecedentes antropológicos como ser humano, origen de la ambición particular de cada quien en conseguir el bienestar pleno del mismo y de su familia, por lo que cuestionar tal puntualización por parte de este o de cualquier individuo a razón del ejemplo publicado abre al análisis y debate del fracaso o no de la universidad. De tal manera es poco probable que la mayoría razone de la misma forma, ya que el consiente de la masa estudiantil lo hace desde el punto de vista en ampliar, mejorar y perfeccionar su conocimiento, enfocándose en una meta que consecuentemente le otorgue la posibilidad de conseguir el anhelado éxito como persona y profesional. Pero aun siendo este un segmento mayoritario la universidad debería tener como focalización desde el ámbito educativo, valores morales y éticos, el deber de guiar a esta minoría que limitan el significado del éxito en la expresión de lo meramente económico, la cual cuestiona a la misma desde el punto de vista del ejemplo en personas que pudieron alcanzar tal acumulación de riqueza sin que la propia casa de altos estudios pudiese darle el enfoque hacia su expectativa personal.

Para poder tener la motivación suficiente en ser parte de la universidad y no solamente esperar la virtud de la suerte, se podría rebatir el cuestionamiento hecho por el alumno, basándose en ideas y frases celebre de personajes históricos.

- *Solo sé que hay un bien que es el conocimiento y un mal que es la ignorancia decía un filósofo llamado Platón.*
- *La sabiduría sirve de freno a la juventud, de consuelo a los viejos, de riquezas a los padres y de ornato a los ricos. Decía Diógenes.*
- *Uno debe tener conocimiento de lo que hace con el fin de poder juzgar y discriminar sus acciones afirmaba Sófocles*
- *Los hombres no alcanzan la felicidad del bienestar, sino de las buenas acciones y sabiduría, comentario sabio de Demócrito*
- *La Ignorancia es una maldición de Dios, el saber es el ala con el cual se vuela hasta el cielo, dichos de Shakespeare.*
- *Lo que sabemos es una gota de agua, lo que ignoramos es un océano de verdad afirmaba Isaac Newton.*
- *Se alcanza el éxito convirtiendo cada paso en una meta y cada meta es un paso predicaba C. Cortez*

Aun con todos los significados predicados sobre el éxito y el conocimiento, la universidad debería seguir siendo fiel a su característica de ser formador de valores en primer lugar, y a la par orientar en la transmisión del conocimiento a través de la enseñanza e investigación que pudiesen servir de herramientas ante un plan predeterminado por la persona, a fin de cumplir sus metas y objetivos propios, elevando su autoestima y realización como profesional.

He aquí el respaldo a la retórica de la motivación plasmado por García Hoz, Víctor (1.988) - en su libro Educación Personalizada en la que resalta que, la Motivación de toda actividad se halla en una doble convicción: la convicción de que tiene sentido o que vale la pena lo que se pretende hacer y la que se puede hacer.

Estas convicciones según el propio García Hoz, V (1.988) son manifestaciones del sentimiento de dignidad; despertarla y fortalecerlas en cada estudiante constituye las mejores bases de la orientación. Lo primero que el orientador tiene que hacer es conocer los rasgos positivos y los intereses predominantes de cada persona para apoyar en ello su actividad. A tres preguntas debe saber contestar el orientador; ¿Qué es lo que hace mejor?, ¿Qué es lo que más

le gusta? y ¿quiénes son su entorno? Sin embargo, David McClelland y John Atkinson - Editorial Océano (1.981:357) creían que gran parte de la conducta humana se podría explicar en términos de una sola necesidad: la necesidad del logro, que se podría definir como un deseo de tener éxito en actividades que impliquen un nivel de prestigio o una actividad en las que se puedan definir claramente el éxito y el fracaso.

Por lo tanto, no sería correcto limitar el éxito únicamente ante poniendo el logro económico a la luz del sesgo valorativo de la sociedad, sino que se debería buscar el origen que pudiesen producir la consecuencia de tal logro importante, y ahí no cabe la menor duda de que una gran parte está centrada en los valores adquiridos en la familia y las diferentes etapas educacionales, a lo cual también se tendría que dar lugar a las universidades, quienes a través de sus enseñanzas proporcionarían las herramientas que lo posicionara a la catalogación del éxito profesional y/o personal.

Pues aquí el punto de inflexión a debatir como docentes universitarios, en darle poco valor a la orientación y motivación de la inversión en el conocimiento, o simplemente nos encuadramos ante el sesgo de la propia sociedad que pretende darle mayor valor a la acumulación de riquezas económicas.

Hoy a pesar de marcar y posicionar tales diferenciaciones, la universidad es un ámbito de continuo debate con la sociedad, sin deponer su visión y misión. El éxito económico del propio Marc Zuckerber fue obra y consecuencia del conocimiento, que pudo ir acumulándolo en el transcurrir de su existencia, perfeccionándolo a través de las herramientas pedagógicas que le fueron inculcados en las diferentes etapas de su vida.

El docente tiene la obligación de guiar los pensamientos, transmitir los conocimientos y fomentar las ideas investigativas desde el respeto y valor a la persona, como un ser único e inteligente, con el fin de encontrar el éxito desde la concepción de su idealización. Toda la acumulación de riqueza económica que pudiera alcanzar será netamente consecuencia de su aprendizaje, aplicabilidad y valores con que fue guiado, pero su mayor éxito sin lugar a duda será su autorrealización como persona. Orientarlo y Motivarlo es la gran tarea de todos a efecto de su devenir futuro.

Referencias

- García Hoz, Víctor (1.988) – Educación Personalizada / Séptima Edición
Bogotá, Colombia - Grupo Editor Quinto Centenario S.A.
- Gispert, Carlos (Editorial Océano) (1.981) – Enciclopedia de la Psicopedagogía
Barcelona, España – Océano Grupo Editorial
- Salvo Tamayo, Jorge (Taller Grafico Imprenta INIC) (-----) – Revista Filosofía del
Éxito
Asunción, Paraguay – Imprenta IMIC

Desafíos del proceso enseñanza – aprendizaje de la metodología por memorización a comprensión en la universidad.

Víctor Hugo Osorio
Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Resumen

La Metodología aplicada en el proceso de enseñanza –aprendizaje que les cupo a cada persona y profesional, habrá sido consecuencia de paradigmas acorde a su actualidad. Dar juicio de valor si esta fue favorable o no, queda en cada quien como haya asimilado la misma. En la actualidad los cambios son continuos, por lo que los paradigmas tienden al relevamiento constante, así también la Universidad está en desafío de innovarse constantemente en sus metodologías de enseñanzas, a fin de proporcionar profesionales idóneos, capaces y con alto valor de conocimiento acorde a estos tiempos.

Palabras Claves: Metodologías Memorísticas, Comprensivas.

Mombyky

Aporekakuaa ojeporúva tekombo'e – kuaapy ñembohapépe pete te va ava ha mba'apokuaahára ojapóva, ha'e pe tekombo'e reko pyahu rapykuere. Oje'évo hese iporãha térã nahániri, opyta pete te me hesegua oikũmbykuaaháicha.

A aitéro ñemoambue oiko mantereí, upéva pe tekombo'e reko oha'ã ohupyty tekoambue mante ijaporekokuera mbo'erãme, ikatu ha uáicha opoi mba'apokuaahára katupyry, ha hembikua yvatéta oikotev háicha ko'a agua ára.

Ñe' rapoite: Aporekokuaa ñemombytáva akãme. Ñeikũmby.

Recibido: 14-06-2016

Aceptado: 26-07-2016

La versatilidad de los tiempos hace que cada paradigma sufra rupturas constantes para dar nacimiento a otras como un círculo continuo, como bien lo transcribe Báez, Cecilio (2002) en el libro *Introducción al Estudio de la Sociología*, ejemplificado en la fábula de SISIFO, en que cada persona desde de su propio mundo interno y en convergencia con el exterior tenga que reestructurarse y renovarse continuamente a fin de poder subsistir en la vorágine del mundo de hoy totalmente globalizado diferente al de ayer y con la misma consecuencia en relación al mañana. De la misma manera ocurre en el ámbito del Proceso de la Enseñanza –Aprendizaje que conlleva a la búsqueda de Metodología consecuente con la utilización de técnicas, criterios y procedimientos que pudiesen sostener y otorgar satisfacción con un fin benéfico propio personal, profesional y para la sociedad en que se vive.

Es el objetivo considerar tanto, el valor como la utilización de metodología adecuada que pueda ayudar a la eficiencia y eficacia en el proceso de enseñanza – aprendizaje en el alumnado de la universidad.

He aquí el Planteo sobre la limitación de la libertad de la persona como alumno, ante una Metodología memorística, inductiva y dogmática, cercenado a la actitud crítica y la búsqueda de los fundamentos razonables que dan validez a través del análisis comprensivo.

Pues bien, a la luz del origen propio del ser humano a través de la historia siempre fue dominado por su ideología cultural, filosófica y antropológica que ha marcado el destino propio de su andar dentro y con relación a la sociedad que lo vinculaba y que se desarrollaba dentro de un marco de transmisión de generación a generación, los hechos, y derechos dogmáticos de su vivencia y actuar, siendo la empírica, tradicional, y memorística tales herencias culturales. Esta misma filosofía de vida constante, habrá sido su propia esclavitud que no daba lugar a la libertad de pensamiento propio, y mucho menos la clarificar y dar juicios de valor sobre los acontecimientos de su propia historia.

En el ámbito de la Educación, ocurre de igual forma ya que el origen propio del aprendizaje proviene de escuelas y teorías clásicas inductivas y hasta verticalistas, que lo único que permitían eran la aceptación de validez a razón de un ser superior como el docente, y limitar el libre albedrío de su propia iniciativa en cuanto a la investigación, la crítica del fundamento del aprendizaje acumulado. **¿Pero puede una Persona ser limitada y dictaminada en su propia esencia e inteligencia ordenándosele como válida la aceptación de un solo método de aprendizaje?**

Desde el punto filosófico, antropológico, social y biológico, afirmar tal interrogante sería erróneo ya que como ser inteligente siempre está en perspectiva epistemológica ya sea consciente o inconsciente de investigar la razón de su propia vida y de las cosas, sin que haya tenido y/o estudiado una técnica o un método científico planificado para llegar a la casualidad o causalidad de los fundamentos del problema presentado.

De la misma manera tal afirmación se puede extraer del alumno universitario, del cual se aborda con relevancias subjetivas y limitada. Abordando desde el espectro de una observación y opinión primaria que la institución universitaria, expone con certeza que los procesos de aprendizajes son desarrollados por lo general en forma común y corrientes limitando el acceso a críticas, análisis, y reflexión de los contenidos. La utilización de materiales estandarizados en la educación universitaria son enfocados netamente con programa y malla curricular pre-establecidas por los órganos competentes, lo que favorece la aplicación arbitraria del docente y la nula participación del alumnado que únicamente se posicionan a un estado de aceptación válido, sin análisis y discernimiento de la misma, que basta y sobra con la metodología cotidiana de memorización para el mero cumplimiento de objetivos de procesos académicos y para el docente en articular lo meramente necesario en pos de cumplimiento establecido un el plan de estudio.

Pero en general las universidades dentro del ámbito geográfico con honrosas excepciones siguen los mismos indicadores, por el propio origen que se ha soslayado, y que esta normativa se viene arrastrando en la sociedad desde los principios de la escolaridad del niño en sus diferentes etapas educativas, siendo la escases de motivación el análisis, reflexión y debate la constante, por las restricciones sometidas por sectores elitistas o logias que dogmatizaban la educación y los centros del conocimiento, ante el riesgo de perder el control hasta muchas veces por intereses personales, de grupos y/o castas predominantes a lo que agregaría en este tiempo la corporación mercantilista económica de la educación, evitando la independencia de criterios propios de cada persona anteponiendo su verdad, amparados en la moralidad y la ética que pudiesen pecar estos subordinados, a más del poder económico y político inclusive . Ante esta realidad histórica y evidenciada empíricamente cabe darle mayor proceso de indagación cualitativa y cuantitativa del por qué no se replantea la estrategia doctrinaria del proceso de estudio de los alumnos y la metodología de enseñanza de los docentes con el fin de ofrecer profesionales calificados a la sociedad.

Esta misma realidad que hasta hoy esta adentrado en el sistema de enseñanza- aprendizaje que limita la holística de los fundamentos del conocimiento, da lugar a la escasas de pensamientos independientes en esfera universitaria, lo que conlleva a profesionales apáticos carentes de creatividad, iniciativas y de resoluciones propias por la razón de la falta de instrumentación del hábito de investigar y darle forma personal al estudio de los materiales didácticos y de las cosas cotidianas. Fomentar tales puntualizaciones y estímulos no es propiedad exclusiva del docente pero si una marcada responsabilidad, ya que su rol ya no estará únicamente enmarcada según se puntualiza en la Enciclopedia Psicopedagógica – Océano (1.981) - Psicología Educativa, dentro de una receta de resolución de problemas con medidas de introspección, pizca de intuición y puñado de evidencia empírica, sino que utilizar todas las fases que conlleve la aplicabilidad del proceso de comprensión traduciendo en un principio de actividad mental explicativa del educando. La misma debe delinear en forma paralela como guía del proceso con los alumnos, desde la misma fase de la información requerida, su indagación, la organización y la aplicabilidad de todos ellos, propiamente con el acompañamiento del estamento estructural de la universidad y todo el entorno social en que se encuentra, utilizando todas las herramientas posibles para tales fines.

En este punto del por qué se debería cambiar el hábito de metodología de la enseñanza y por ende del estudio memorístico al comprensivo, como bien lo diferencia Díaz Hernández, Fabio (1.996) en su libro Metodología del Estudio – Como estudiar con rapidez y eficacia ; Uno de los puntos resaltantes podríamos definir que la comprensión, es propia de una mentalidad científica, reflexivo, analítico, racionalizado que favorece la investigación produciendo conocimientos persistentes con aplicabilidad optima, creando profesionales creativos e innovadores lo que a la inversa de lo que pudiese ocurrir con el método característico de memorización, aún muy presente desde la escolaridad hasta la propia universidad como se ha dicho con antelación la cual produce la mecanización del estudio consiguiendo solamente identidad de las cosas, tendiente a ser dogmático como si lo es, favoreciendo la especulación, limitación del horizonte intelectual, aplicabilidad insignificante y restringida, llevando al extremo de producir profesionales de mantenimiento repetitivo y sin vocación innovadora. Simplemente de utilidad ante un objetivo auto evaluativo académico al cien por ciento.

He aquí la reflexión sobre esta problemática enfocada que apunta al análisis y debate sobre el desafío actual como docentes y educandos, tendiente a ser meramente enunciativo sobre los

pilares de la educación y forjado en una visión y misión puramente idealista, o replanteo del método ante los cambios continuos de los paradigmas por parte de las sociedades del conocimiento, que al parecer ha despertado de un letargo y empieza a comprender que la limitación neuro-cerebral de la inteligencia como seres humanos es ilimitada, desatando una revolución y ansias de descubrimientos contantes de los fundamentos de las cosas.

Ante lo desarrollado se concluye en forma primaria, en que el aprendizaje es el resultado de la práctica y la experiencia, se mide por medio de la actuación y no es meramente memorístico con objetivos de sortear una autoevaluación, por lo que comprender está en indagar, analizar y tener un juicio de valor propio de las cosas con fundamentos y flexibilidad a la hora del debate, y lo más importante, es que será un vínculo que se llevará consigo mismo para toda la vida. Por lo tanto, el éxito o fracaso será consecuencia de la metodología con que se haya asimilado el aprendizaje y en eso, mucho de responsabilidad tendrán los docentes a la hora romper viejos paradigmas y asumir nuevos roles como orientador, innovador y motivador de los propios educandos.

Y por último como dijo alguna vez **GANDHI**, “**Las Personas Inteligentes, tienen una obligación sobre los ignorantes: Obligación de instruirles.**”

Referencias

- Báez, Cecilio (2002) – Introducción al Estudio de la Sociología
Asunción – Paraguay / Editorial EL Lector
- Díaz Hernández, Fabio (1.996) – Metodología del Estudio “Como estudiar con rapidez y eficacia / Segunda Edición Santa fe de Bogotá, Colombia - Editora: Martha Edna Suarez R. – Lerner Ltda.
- Gispert, Carlos (Editorial Océano) (1.981) – Enciclopedia de la Psicopedagogía
Barcelona, España – Océano Grupo Editorial
- Salvo Tamayo, Jorge (Taller Grafico Imprenta INIC) (-----) – Revista Filosofía del Éxito
Asunción, Paraguay – Imprenta IMIC

**Inteligencia Emocional desarrollada en adolescentes no videntes del
Centro de Apoyo Integral Para Personas Ciegas y de Baja Visión de la
Ciudad de Encarnación.**

Rodrigo Daniel Velázquez Alarcón
Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA
rodriovelazquez92@gmail.com

Introducción

Esta investigación profundiza los conceptos de inclusión social e inteligencia emocional ambos dentro de la discapacidad y tiene por objeto analizar el nivel de la inteligencia emocional desarrollada en adolescentes con discapacidad visual, explorando también aspectos como las habilidades sociales y la autoestima, que guardan relación con el tema investigado. Para ello se realizó un trabajo de campo con adolescentes del Centro de apoyo integral para personas ciegas y de baja visión de la ciudad de Encarnación.

Palabras claves: inclusión, inteligencia, discapacidad

Objetivo

Analizar el nivel de inteligencia emocional desarrollado en adolescentes no videntes y con baja visión.

Materiales y Métodos

La población estuvo constituida por 25 personas con discapacidad visual que forman parte del Centro de Apoyo integral. De dicha población se seleccionó como muestra 5 personas que cumplieron con los criterios establecidos por el investigador.

- Entrevista Semiestructurada.
- Inventario de Pensamiento Constructivo - Evaluación de la Inteligencia Emocional (CTI) Ediciones TEA.
- Escala de Habilidades Sociales (EHS) Ediciones TEA.

Resultados y Discusión

Gracias al Inventario del Pensamiento Constructivo, se pudieron identificar las características de la inteligencia emocional que se presentan con mayor incidencia en la muestra estudiada. Una de las características que prevalece en la mayor parte de la muestra, es la del afrontamiento emocional, que responde a la primera competencia del modelo de inteligencia emocional de Daniel Goleman, denominado, Autoconciencia. Al afrontamiento emocional le sigue, el afrontamiento conductual, este punto se refiere al componente conductual de la emoción, este aspecto guarda relación, con la segunda competencia del modelo de inteligencia emocional de Daniel Goleman, denominado Autodirección.

Para identificar los rasgos de habilidades sociales presentes en la muestra estudiada, se utilizó como instrumento la Escala de Habilidades Sociales. En términos generales, se observa que la muestra posee un buen nivel de habilidades sociales existen factores que se deben trabajar para lograr el óptimo nivel en este aspecto.

Para la descripción del desarrollo de la autoestima de los integrantes de la muestra, el evaluador realizó una valoración global de los resultados obtenidos por medio de los instrumentos de recolección de datos. Existen factores que deben aún ser fortalecidos ya que la edad por la transitan es una edad donde se presentan la mayor

cantidad de cambios a nivel psicológico, pero en general presentan un buen nivel de autoestima y de valía personal.

Conclusiones

Se concluye que, los integrantes de la muestra denotaron un buen nivel de inteligencia emocional, evidenciando que poseen aptitudes y capacidades positivas, así como potencialidades que pueden ser desarrolladas. Por otra parte, considerando la diferenciada situación en la que se encuentran, que se presenta como una discapacidad visual, demuestran actitudes de resiliencia y adaptabilidad a situaciones difíciles, así como sentimientos de valía personal y esperanza, revelando que son personas capaces de superar la adversidad y orientar su conducta hacia la búsqueda de la autorrealización personal y la felicidad.

Bibliografía

- AGUADO, L. (2005); Emoción, afecto y motivación, (1ra ed.). Barcelona: Editorial Alianza.
- BISQUERRA, R. (2009); Componentes de las emociones, Psicopedagogía de las emociones (2da ed.). Barcelona: Editorial Síntesis.
- CHECA, J. PURA, D. PALLERO, R. (2003); Psicología y ceguera, Manual para la intervención práctica en el ajuste a la deficiencia visual. Madrid: ONCE.
- GISMERO, E. (2010); Manual de escala de habilidades sociales, (3ra ed.). Madrid: TEA Ediciones.
- GOLEMAN, D. (2000); Inteligencia emocional, México: Ediciones B.
- HURTADO, I. (1998); Autoestima y diagnóstico, (1ra ed.). Madrid: Ediciones Morata.
- PAPALIA, D. OLDS, S. FELDMAN, R. (2010); Desarrollo físico y cognitivo en la adolescencia, Desarrollo Humano, (11ma ed.). México: McGraw Hill

Aprovechamiento de los desechos de equipos computacionales de parte de los alumnos de la Escuela Básica N° 1.208 Adventista “Fulgencio Yegros” de Encarnación para la disminución de sus efectos contaminantes.

Aldana Ramírez, Ángel María
Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA
angel300683@gmail.com

Introducción

El trabajo surgió de la necesidad detectada y del interés de dar utilidad a las computadoras en desuso, en otras palabras “reutilizarlas” para que cumplan otras funciones y vuelvan a ser útiles en alguna medida a los docentes y alumnos.

Esto se ha logrado con los alumnos de la Escuela Básica N° 1208, pues ellos identificaron los daños causados por estos artefactos al medio ambiente y porque tomaron conciencia de los efectos de los mismos y por iniciativa propia muchos han traído estas tecnologías en desuso de sus hogares y enseñándoles a reutilizar las partes de las computadoras, se fomentó el cuidado del medio ambiente en sus respectivos entornos.

Palabras clave: aprovechamiento, desechos, reutilización

Objetivo

Lograr que los alumnos de una institución educativa reutilicen los desechos de los equipos computacionales para disminuir la contaminación del medio ambiente.

Material y Métodos

Este trabajo tuvo dos fases, primero, un diagnóstico realizado en la institución y la otra la aplicación de propuestas de actividades conforme a lo hallado.

Fueron utilizadas técnicas cuantitativas, para la recolección de datos y encuestas a alumnos. Se utilizó el enfoque mixto, de nivel descriptivo.

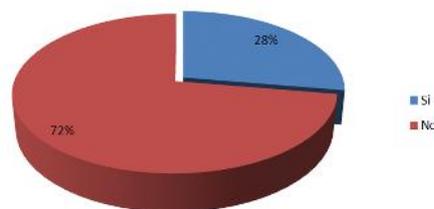
Resultados y Discusión

- **Primera fase: diagnóstico:**

¿Conoces los efectos que causan los desechos tecnológicos que provienen de las computadoras al medio ambiente?

Un importante número de encuestados desconocen de los efectos que causan los desechos tecnológicos cuando son tirados a la intemperie, causando así un gran daño al medio ambiente.

Grafico 1: Conocimiento de los efectos causados por los desechos tecnológicos al medio ambiente



Fuente: Elaboración propia en base al trabajo de campo

- **Segunda fase:**

Se diseñó y aprobó un proyecto de intervención para enseñar a los estudiantes a reutilizar los componentes computacionales, para ellos se siguieron los pasos correspondientes.

Conclusiones

Los alumnos han logrado en gran manera frenar con la contaminación que generan los componentes computacionales en desuso dentro y fuera de la institución, primeramente adquirieron conocimientos de los efectos, tomaron conciencia de la importancia de tratar estos elementos en desuso y aprendieron a reutilizar estos desechos creando algo útil para la institución, específicamente ornamentaron la sala de profesores con diversos artículos creados por ellos mismos a partir de equipos computacionales en desuso, además afirmaron enseñar a otras personas y seguir realizando esta práctica en sus hogares.

Referencia Bibliográfica

¹Hernández Sampieri, R.; Fernández, C. Y Baptista, P. (2006). Metodología de la investigación. 4ª. Edición. México McGraw – Hill

² Diccionario pequeño Larousse, 1986

³ Cohen E; Martínez R. (2002). Manual de formulación, evaluación y monitoreo de proyectos sociales.

⁴ Moliner, M. (1988). Diccionario de uso del español. Madrid: Gredos.

⁵ Proyecto SEA. (2001) Comisión Técnica. Fase de rendición de cuentas. Versión Preliminar.

⁶ Charles J. Krebs.(2008) The Ecological World View. University of California Press. Disponible en: <http://www.bioenciclopedia.com/reciclaje/>

⁷ Sabino, Carlos (1992). El Proceso de Investigación.

⁸ Centro Panamericano de Ecología Humana y Salud. Introducción a la toxicología ambiental. Metepec: ECO, (1997)

⁹ Zamora, Miguel A., León, Félix, & Alvaro, C.(2008). Historia de la Informática. En Enciclopedia Global Interactiva. Madrid, España: Grupo Editorial Cultural.

Trata de personas en la triple frontera; Argentina, Brasil, Paraguay: roles de los estados y mecanismos de seguridad internacional

Maviane da Silva Junker

Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA
mavianita@gmail.com

Introducción

La trata de personas, conocida hoy en día como “la esclavitud del siglo XXI”, es un proceso que comienza con el reclutamiento de la persona y termina con la explotación de la misma por bandas de crimen organizado.

La Triple Frontera es denominada a la zona fronteriza que comprende Foz de Iguazú (Brasil), Ciudad del Este (Paraguay) y Puerto Iguazú (Argentina). Esta zona está caracterizada por varios factores de incidencia en la instalación de redes de trata de personas.

La OITⁱ calcula que aproximadamente 2,5 millones de personas al año son víctimas de trata con fines de explotación laboral o sexual.

Palabras claves: Trata de Personas, Triple Frontera, Roles de los Estados

Objetivo

Determinar los roles de los Estados parte de la Triple Frontera en el marco de la lucha contra la trata de personas.

Material y Métodos

Investigación Documental a través del cual se describen los aspectos relevantes de la realidad triple fronteriza que incide en la de redes delictivas de trata de personas. Se indagan los roles de los Estados parte mediante la verificación de la existencia de leyes en el marco de la trata de personas, así como de las políticas públicas vigentes en los mismos. Examinando el protocolo de la ONU se determinan los mecanismos de seguridad internacional con los que se cuenta en la lucha y prevención de la trata de personas.

La hermenéutica fue la principal herramienta utilizada en el procesamiento de la información documental, hecho con objetividad, el compromiso con la veracidad y el sentido crítico.

Resultados y Discusión

Roles de los Estados: El estado, y el gobierno por su intermedio, son sujetos depositarios de una especie de compromiso, que conlleva una serie de responsabilidades y obligaciones, entre las que se destacan la defensa de los Derechos Humanos para todos sus ciudadanos, así como la obligación de actuar en contra de una institución o individuos que estén vulnerando alguno o más de esos derechos, con mayor gravamen aún si es un ente del estado.

En los tres Estados citados se defiende a las personas de este crimen desde sus Constituciones Nacionales: **Mecanismos de Seguridad Internacional:** En el caso específico del abordaje de la problemática de la trata de personas, se presenta a continuación el más pertinente: Protocolo de las Naciones Unidas para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niñas. Constituye el mecanismo de seguridad más trascendente en la actualidad con el que cuentan los Estados en el marco legislativo internacional para la prevención y lucha contra la trata de personas.

Conclusión

Conforme a lo hallado se concluye que con relación a las políticas públicas vigentes, se reflejan los intentos de cada Estado parte de la Triple Frontera para la prevención y la erradicación de la trata de personas.

Los mecanismos de seguridad internacional identificados en forma de directrices en el Protocolo de las Naciones Unidas para prevenir, reprimir, y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños; representan las herramientas con las cuales cuentan los Estados y marcan la manera idónea de actuar frente a esta grave problemática.

Los roles de los Estados Parte de la Triple Frontera en la prevención y lucha contra la trata de personas son: en primer lugar abogar la primacía de los derechos humanos fundamentales del hombre. En segundo lugar, proteger a las víctimas de este delito de forma interina, brindarle asistencia y ofrecerle las herramientas necesarias para su recuperación. En tercer lugar prevenir por medio de diferentes programas de acción este delito y atacar los elementos que propician su expansión. En cuarto lugar investigar, sancionar y reprimir con todos sus instrumentos el delito de trata de personas. Y por último cooperar con los estados fronterizos para que puedan desarrollar planes en conjunto para la lucha contra la trata de personas.

Referencia Bibliográfica

ⁱ OIT, Oficina Internacional del Trabajo (2012). Ganancias y Pobreza: Aspectos económicos del Trabajo Forzoso. Ginebra.

ⁱ De la Lama, J. (1998). “El nuevo concepto de Seguridad Hemisférica Cooperativa”. Chile: FLACSO.

Normas y Condiciones para publicar en UNIHUMANITAS
(Aprobadas por Res. CD 20/14 de fecha 24 de junio de 2014)

UNIHUMANITAS es una publicación académica y periódica anual, editada por la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa, Encarnación, Paraguay. Se publica en formato impreso y electrónico, de distribución gratuita. La Misión de la Revista es la difusión de los trabajos académicos y de investigación que se constituyen en aportes a la discusión de problemas educativos, sociales y lingüísticos del ámbito nacional, regional e internacional. La Visión de la Revista apunta a desarrollarse como un foro plural que posibilita la divulgación de los temas, disciplinas, perspectivas teóricas, enfoques y metodologías cultivados en el campo de la investigación educativa, lingüística y de las ciencias sociales.

Incluye secciones temáticas, cuyas contribuciones se solicitan por convocatorias abiertas, que son dictaminadas y seleccionadas por el pleno del Consejo Editorial valorando su relevancia. Permanentemente mantiene un espacio para investigaciones recientes de cualquier tema educativo, social y/o lingüístico.

Puede consultarse, en acceso abierto, en la página de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní o a través de la Página de la Universidad Nacional de Itapúa (www.uni.edu.py/humanidades).

Sobre materiales que recibe UNIHUMANITAS:

Se reciben para su publicación materiales originales e inéditos. Los autores, al enviar su trabajo, deberán manifestar que es original y que no ha sido postulado en otra publicación.

Se buscará que tengan un interés que rebase los límites de una institución o programa particular. No se aceptarán artículos de género periodístico o comentarios generales. Estos géneros ya son publicados a través de la HUMANITAS-La Revista. Todos los tipos de colaboración seguirán el doble proceso de evaluación estipulado por el Consejo Editorial.

Las colaboraciones que se envíen podrán ser:

- **Artículos de investigación empírica** con sustento teórico que posibiliten un avance en la comprensión del fenómeno en estudio;

- **Intervenciones educativas y sistematización de experiencias**, cuya finalidad es la transformación o innovación educativa y que incluyan referencias a otras experiencias y debate conceptual;
- **Estudios de tipo evaluativo o diagnóstico** que muestren una aproximación teórico-metodológica innovadora (estudios nacionales, regionales) o que valoren resultados de diferentes estudios;
- **Revisiones**, estados de arte o estados de conocimiento sobre un tema.
- **Aportes de discusión**, reseñas temáticas, metodológicas y de libros.
- **Ensayos** relacionados a los ejes propuestos,

La recepción de un trabajo no implica ningún compromiso de la revista para su publicación. El Consejo Editorial no está obligado a publicar todos los artículos recepcionados; serán registrados en una base de datos para su posterior publicación.

En caso de que un artículo no cumpla con los requisitos de publicación, atente contra la ética profesional, o se detecte un posible conflicto de intereses, el Consejo Editorial podrá rechazar en forma justificada.

Sobre el proceso de dictaminación

Los trabajos se someten a dos etapas de dictaminación: a) una primera lectura por parte del Consejo Editorial con el objeto de verificar si cubre los requisitos del perfil de la revista y b) en caso de ser aceptado, es este organismo quien propone dos dictaminadores externos especialistas en el tema a quienes será enviado.

En todo el proceso se conservará el anonimato de árbitros y autores y la adscripción de los primeros será distinta a la del autor, sin identificar a los dictaminadores, se envían al autor los dictámenes recibidos con el objeto de contribuir al mejoramiento de las contribuciones.

El resultado del dictamen podrá ser:

- Aceptado sin modificaciones o con modificaciones menores
- Condicionado a una revisión y nueva presentación
- Rechazado

En caso de discrepancia entre aceptado y rechazado, el texto será enviado a un tercer árbitro cuya decisión definirá su estatus de publicación, en este caso, se enviarán al autor, junto con la

carta de decisión respecto a la contribución presentada, los dos dictámenes que la revista consideró para la decisión.

El dictamen final es inapelable. El lapso máximo para dar un dictamen será de tres meses a partir de la fecha en que se reciba el artículo.

Sobre cesión de derechos

El(los) autor(es) concede(n) la autorización para que su material sea difundido en UNIHUMANITAS por medios magnéticos y electrónicos. Los derechos patrimoniales de los artículos publicados son cedidos al Comité Editorial, tras la aceptación académica y editorial del original para que éste se publique y distribuya tanto en versión impresa como electrónica; asimismo, el(los) autor(es) conserva(n) sus derechos morales conforme lo establece la ley. La carta de cesión de derechos será remitida por correo electrónico a humanitas.uni.py@gmail.com.

Todos sus contenidos pueden ser usados gratuitamente para fines no comerciales, dando los créditos a los autores y a la revista.

Sobre los autores

Todos los autores son responsables del contenido; el primer autor asume la responsabilidad intelectual de los resultados del proceso editorial; los autores son responsables de obtener los derechos de autor para reproducir material gráfico o fotográfico de terceros.

Los autores asumen la responsabilidad si se detecta falsificación de datos o falta de autenticidad en la investigación. Se comprometen también a no reutilizar trabajos ya publicados, total o parcialmente, para presentarlos en otra publicación.

El autor principal recibirá gratuitamente un ejemplar de la revista.

Declaratoria de conflicto de intereses

- Autores individuales: los autores son responsables de revelar las relaciones personales y financieras que pudieran sesgar su trabajo.
- Apoyo a los proyectos: los autores deben describir y mencionar, en su caso, el papel del patrocinador del estudio.
- Árbitros: los evaluadores o miembros del Consejo Editorial que participen en el proceso editorial deben dar a conocer cualquier conflicto de intereses que pudiera sesgar sus opiniones sobre el

informe. En dicho caso, deberán comunicarlo a la revista de inmediato y excusarse de participar en el juicio de pares si consideran que es lo apropiado.

Presentación de los originales

Los trabajos deberán enviarse por correo electrónico a: **investigacionhuma@gmail.com**. Se acusará recibo al autor de los originales en el plazo de treinta días hábiles desde la recepción. El Consejo de Redacción resolverá sobre su publicación en un plazo máximo de seis meses.

Se procederá a la selección de los trabajos de acuerdo con los criterios formales y de contenido de esta publicación. Su revisión será por medio de arbitraje ciego por pares y, a la vista del mismo, el Consejo de Redacción decidirá si procede o no su publicación, notificándose a los autores.

Extensión de los textos

Los artículos de investigación, intervenciones educativas y sistematización de experiencias, estudios de tipo evaluativo o diagnóstico y revisiones tendrán una extensión máxima de 15 (quince) páginas tamaño A4, incluyendo gráficas, cuadros y bibliografía. Los trabajos deberán estar escritos con fuente Times New Roman, tamaño 12 y a 1,5 entre líneas. Sangría de primera línea (1,25) en cada párrafo y espacio de un renglón entre cada párrafo.

- La cantidad de gráficas, imágenes, cuadros, figuras no podrá exceder a 5 (cinco).
- Los aportes de discusión, reseñas temáticas, metodológicas y de libros tendrán una extensión máxima de 3 (tres) páginas en tamaño A4.
- Los documentos deberán enviarse en Microsoft Word (con extensión .doc)

La primera página deberá incluir:

- **Título del trabajo**, de preferencia breve, que refiera claramente el contenido.
- **Autor/es**, indicando de qué manera deberá(n) ser referido(s) en los índices bibliométricos (firma de autor).
- **Institución y departamento de adscripción laboral**. En el caso de estudiantes sin adscripción laboral, referir la institución donde realizan su formación.
- **Dirección postal institucional**, incluyendo país.
- **Teléfono**.
- **Dirección de correo electrónico**.
- **Breve currículo del autor principal**

El artículo comprenderá un Resumen/Abstract en castellano e inglés, no mayor de 300 palabras, así como hasta 5 (cinco) Palabras clave/Key Words; Introducción, Material y Metodología, Resultados, Discusión, Conclusión, Referencias Bibliográfica, las cuales se detallarán al final del texto, siguiendo las normativas de la American Psychological Association (APA) vigentes.

A los autores paraguayos se les solicitará además la producción en guaraní del: “Ñemombyky” y “Ñe’ tekotev téva”.

Los cuadros y las gráficas deberán presentarse en el mismo archivo. Cuando el trabajo sea aceptado, el equipo de redacción podrá solicitar a los autores algunos elementos gráficos por separado o bien los datos numéricos de las gráficas.

Las notas a pie de página deberán ser únicamente aclaratorias o explicativas, sólo servirán para ampliar o ilustrar lo dicho en el cuerpo del texto, y no para indicar las fuentes bibliográficas.

Los editores se reservan el derecho de hacer las modificaciones de estilo que juzguen pertinentes.

Al enviar sus trabajos los autores aceptan estas instrucciones, así como las normas editoriales de UNIHUMANITAS.